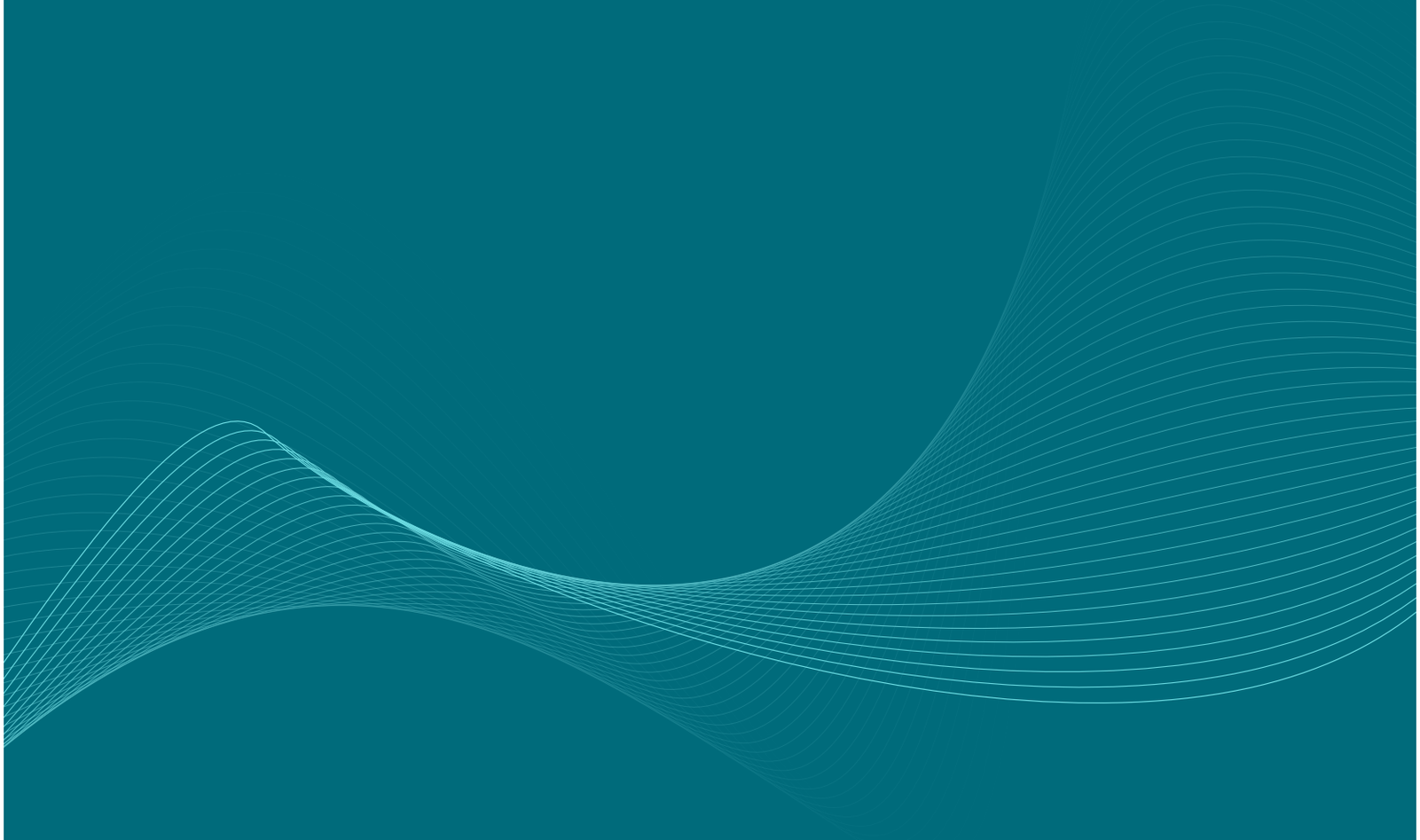
شروط وأحكام الاستثمار
واتفاقية التسهيلات الائتمانية

Investment Terms & Conditions
and Credit Facility Agreement



بنك دبي التجاري
Commercial Bank of Dubai

cbd.ae

Version: June 2023 إصدار: يونيو

بـنك دبـي التجـــاري
Commercial Bank of Dubai

INVESTMENT GENERAL TERMS AND CONDITIONS

الاحكام والشروط العامة للاستثمار

Introduction

المقدمة

These General Terms and Conditions set out the terms upon which Commercial Bank of Dubai PSC (the "**Bank**", "**we**,", "**us**", "**our**" as the context requires) will provide investment accounts, products and services to you as the Bank's client (the "**Client**").

الشروط والأحكام العامة هذه ستحدد الشروط التي بموجبها سيقدمها لك بنك دبي التجاري PSC ("**البنك**"، "**نحن**"، "**لنا**" على حسب السياق) حساب الاستثمار،المنتجات والخدمات كعميل للبنك ("**العميل**").

Depending on the type of services requested, additional terms and conditions may apply. More specific agreements and regulations for individual products or services shall prevail in case of inconsistencies.

قد يتم تطبيق شروط وأحكام إضافية على حسب نوع الخدمات المطلوبة وفي حال وجود أي تناقض، يُعتد باتفاقيات محددة ولوائح خاصة بالمنتجات أو الخدمات الفردية.

Commercial Bank of Dubai PSC is a financial institution licensed and regulated by the Central Bank of the United Arab Emirates ("**CB UAE**"). It is a Public Joint Stock Company with Commercial License Number 551151 whose registered office is Al Ittihad Street, Port Saeed, Deira. P.O. Box 2668, Dubai, United Arab Emirates.

بنك دبي التجاري ش.م.ع. هي مؤسسة مالية مرخصة وخاضعة لرقابة المصرف المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة ("**CB UAE**"). وهي شركة مساهمة عامة برخصة تجارية رقم 551151 وعنوانها المسجل هو شارع الاتحاد، بور سعيد، ديرة. ص. 2668، دبي، الإمارات العربية المتحدة.

The word "**Agreement**" in these General Terms and Conditions refers to the contractual agreement between the Client and the Bank, the terms and conditions of which are set out in these General Terms and Conditions, any product or service specific application form or any other form that may be agreed with the Bank (as completed by the Client), any additional provisions that may apply for a specific service, together with the Bank's fee schedule(s), any risk warning and the additional forms completed by or sent to the Client and other relevant documents referred to in any of these documents (all as may be modified from time to time).

تشير كلمة "**اتفاقية**" في هذه الشروط والأحكام العامة إلى الاتفاقية التعاقدية بين العميل والبنك، والتي تم تحديد الشروط والأحكام الخاصة بها في هذه الشروط والأحكام العامة، أي نموذج طلب خاص بمنتج أو خدمة أو أي نموذج آخر قد يتم الاتفاق عليه مع البنك (والتي تم استكمالها من قبل العميل)، أي أحكام إضافية التي قد تنطبق على خدمة معينة بالاضافة إلى جدول (جداول) رسوم البنك، أي إنذار بالمخاطر والنماذج الأخرى التي استكملها العميل أو يتم إرسالها إليه وغيرها من المستندات المتعلقة لأي من هذه المستندات (التي يمكن تعديلها كلها من من حين إلى آخر).

When the Client signs by handwriting or via an authenticated digital manner the Investment Backed Credit Facilities Agreement, the relevant application form or such other form as may be agreed with the Bank, the Client states that he has read and agreed to these General Terms and Conditions and that he understands that this Agreement is binding on him.

عندما يوقع العميل بخط اليد أو من خلال طرق رقمية مصدق عليها على اتفاقية التسهيلات الائتمانية المعززة بالاستثمار، أو على نموذج الطلب المتعلق بالمعاملة أو أي نموذج آخر متفق عليه مع البنك، يقر العميل بأنه قد قرأ وفهم الشروط العامة ووافق عليها وأن هذه الاتفاقية ملزمة له.

This Agreement takes the place of any previous written or oral agreements with respect to the Client's relationship with the Bank and the products and services covered by this Agreement so far as the context requires.

تحل هذه الاتفاقية الماثلة محل أي اتفاقيات مسبقة سواء كانت مكتوبة أو شفوية فيما يتعلق بعلاقة العميل مع البنك والمنتجات والخدمات المنصوص عليها في هذه الاتفاقية الماثلة على حسب ماهو مطلوب في السياق.

The Client may however have separate lending, security or other agreements with the Bank, which may continue in effect in addition to this Agreement. Special agreements and regulations for individual products and services shall prevail in case of inconsistency with this Agreement.

بالرغم من ذلك قد يكون للعميل قروض منفصلة أو ضمانات أو اتفاقيات أخرى مع البنك، والتي قد تكون سارية بالإضافة إلى هذه الاتفاقية الماثلة. وفي حالة وجود تعارض مع هذه الاتفاقية الماثلة يُعتد باتفاقيات محددة ولوائح خاصة بالمنتجات أو الخدمات الفردية.

This Agreement is subject to the provisions of any charge over accounts and other security and service agreements the Client has entered into.

تخضع هذه الاتفاقية الماثلة لأحكام الرسوم على الحسابات وعلى الضمانات الأخرى و على اتفاقية الخدمات التي أبرمها العميل.

This Agreement is made in both English and Arabic languages. In the event of any discrepancy between the Arabic and English Text, the Arabic text will prevail. However, the Bank may communicate with the Client in English during the course of this Agreement.	تم تحرير هذه الاتفاقية باللغتين الإنجليزية والعربية، و في حالة وجود أي تعارض بين النصين يتم اعتماد النص باللغة العربية. ومع ذلك، يمكن للبنك التواصل مع العميل باللغة الإنجليزية أثناء سريان هذه الاتفاقية الماثلة.
This Agreement takes effect when we accept the Client's signed application form or such other form as may be agreed with the Bank when entering into a relationship with the Bank.	يبدأ سريان نفاذ هذه الاتفاقية الماثلة عند قبولنا لنموذج الطلب الموقع من قبل العميل أو أي نموذج آخر قد يتم الاتفاق عليه مع البنك عند دخول العميل في علاقة مع البنك.
Given the specificities of the products and services covered by this Agreement, you understand and agree that there could be no cooling-off period offered allowing you to withdraw any commitment to make an investment unless otherwise specified in the Transaction's documentation.	بعد تحديد المنتجات والخدمات المنصوص عليها في هذه الاتفاقية الماثلة، فإنك تدرك وتوافق على أنه لا يمكن أن تكون هناك مدة محددة تسمح لك بسحب أي التزام للاستثمار ما لم تنص المستندات الخاصة بالمعاملة على خلاف ذلك.
Please give particular attention to the following parts:	يرجى الإطلاع والتركيز على الفقرة التالية:
• The definition of terms and guide to interpreting the agreement;	• تعريف الشروط ودليل تفسير الاتفاقية.
• Your tax responsibilities - we do not give tax advice;	• مسؤولياتك الضريبية – نحن لا نقدم استشارات الخاصة بالضريبة؛
• You must inform the bank of any changes related to your information	• يجب عليك إبلاغ البنك بوجود تغيرات تتعلق بمعلوماتك الخاصة ؛
• The personal data that you have given to the bank will be processed by the Bank's systems, taking due account of prevailing privacy laws and regulations.	• ستتم معالجة البيانات الشخصية التي قدمتها للبنك بواسطة أنظمة البنك، مع مراعاة قوانين الخصوصية واللوائح السائدة.
By accepting these terms and conditions, you are expressing consent freely and explicitly the use of your personal data by us. You have the right to refuse giving such consent. If you refuse to give such consent, you will not sign these terms and conditions and you will not be able to do business with us. For more information, see the Bank's General Banking Conditions. The Bank's website also gives more information on the subject of privacy and use of personal data.	وعند قيامك بقبول هذه الشروط والأحكام، فإنك توافق وبإرادتك الحرة على استخدامنا لبياناتك الشخصية. كما لديك الحق في رفض إعطاء هذه الموافقة. وفي حالة الرفض فإنك لن تقوم بالتوقيع على هذه الشروط والأحكام ولن تتمكن من التعامل معنا. للمزيد من المعلومات، الرجاء الاطلاع على الشروط المصرفية العامة للبنك. كما يوفر الموقع الإلكتروني للبنك المزيد من المعلومات حول موضوع الخصوصية واستخدام البيانات الشخصية.
• How we execute your orders;	• كيف نقوم بتنفيذ طلباتك.
• Our ability to vary the agreement, including the fees, using the variation clauses;	• قدرتنا على تعديل الاتفاقية، بما في ذلك الرسوم، بموجب بنود التعديل.
• Our rights to "set off" amounts you owe us against cash and assets that we hold for you;	• من حقوق البنك إجراء "مقاصة" للمبالغ المترصدة في ذمتك مقابل المبالغ والأصول التي نحتفظ بها لك ؛
• We limit our liabilities to you, but the duties we owe you under the regulatory system always apply; and	• نحن نحدد التزاماتنا تجاهك، ولكن تطبق دائما الواجبات التي ندين بها لك بموجب النظام التنظيمي ؛
• The description of investment risks: A copy of this Agreement is available from the Client's Relationship Manager at any time on request and on the website www.cbd.ae	• وصف مخاطر الاستثمار: ستكون نسخة من هذه الاتفاقية الماثلة متوفرة في أي وقت عند الطلب لدى مدير علاقات العملاء وعلى الموقع الإلكتروني www.cbd.ae
• We want to communicate with you in the way that you prefer and which respects the environment. Please tell us if you would prefer emails to paper	• نحن نرغب بالتواصل معك بالطريقة التي تفضلها. الرجاء إخبارنا إذا كنت تفضل رسائل البريد الإلكتروني على الورق.

1.	Purpose and commencement	الغرض وتاريخ البدء	.1
1.1	This Agreement sets forth the terms and conditions under which the Bank may from time to time provide one or more Investment Services as defined below. Where permitted under the provisions of this Agreement, any variation to this Agreement as agreed between the Client and the Bank is documented in the Schedule for the purpose of each Transaction and in the Confirmation (all terms as defined below).	تنص الاتفاقية الماثلة على الشروط والأحكام التي يُقدم البنك بموجبها من حين إلى آخر خدمات استثمارية على النحو المبين فيما يلي. وإذا نصت أحكام الاتفاقية على إدخال تعديلات أو تغييرات، فإن أي تعديل يُتفق عليه بين العميل والبنك يجب أن يُحرر في صورة ملحق بالاتفاقية وذلك فيما يتعلق بكل معاملة ووفقاً لجميع الشروط الواردة أدناه.	1.1
1.2	This Agreement supersedes any previous agreement between the Bank and the Client on the same subject matter. This Agreement shall apply to all Transactions contemplated under this Agreement provided that in the event of any conflict between this Agreement and any existing agreements between the Parties that govern Transactions, then this agreement shall prevail.	تجُب الاتفاقية الماثلة وتحل محل أي اتفاقيات مسبقة بين البنك والعميل فيما يتعلق بنفس موضوع الاتفاقية، وتُطبق الاتفاقية الماثلة على جميع المعاملات الواردة بها شريطة أنه في حالة وجود أي تعارض أو اختلاف بين الاتفاقية الماثلة وأي اتفاقيات أخرى قائمة بين الأطراف فيما يتعلق بالمعاملات، يُعتد بالاتفاقية الماثلة على أي اتفاقيات أخرى.	2.1
1.3	This Agreement and all Transactions are subject to Applicable Regulations so that: (i) if there is any conflict between this Agreement and any Applicable Regulations, the latter will prevail; (ii) nothing in this Agreement shall exclude or restrict any obligation which the Bank have to the Client under Applicable Regulations; (iii) the Bank may take or omit to take any action it consider necessary to ensure compliance with any Applicable Regulations; (iv) all Applicable Regulations and whatever the Bank do or fail to do in order to comply with them will be binding on the Client; and (v) such actions that the Bank take or fail to take for the purpose of compliance with any Applicable Regulations shall not render the Bank or any of its directors, officers, employees or agents liable.	تخضع الاتفاقية الماثلة وجميع المعاملات إلى اللوائح المعمول بها بحيث إنه: (أ) في حالة وجود تعارض بين الاتفاقية الماثلة وأي لوائح سارية، تسود أحكام اللوائح المعمول بها؛ (ب) لم يرد بالاتفاقية الماثلة ما قد يُعفي البنك من التزاماته تجاه العميل أو يُقيدها بموجب اللوائح المعمول بها: (ج) يجوز للبنك اتخاذ أو عدم اتخاذ أي إجراءات، حسبما يراه لازماً، لضمان الالتزام بجميع اللوائح المعمولة بها: (د) جميع اللوائح المعمول بها والتصرفات التي يتخذها أو لا يتخذها البنك من أجل الالتزام بتلك اللوائح تكون ملزمة للعميل؛ (هـ) لن يتحمل البنكُ أو أيٌّ من أعضاء مجلس إدارته أو مسؤولوه أو موظفوه أو وكلاؤه أيَّ مسؤولية فيما يتعلق بأي إجراءات يتخذها البنك أو يمتنع عن اتخاذها بغرض الالتزام بتلك اللوائح المعمول بها.	3.1
1.4	This Agreement covers the provision of non-discretionary as well as discretionary services by the Bank to the Client. In case of non-discretionary, all activity on Client's Accounts will be self-directed and all services provided by the Bank to the Client will only be on an execution-only basis. It is agreed and understood that the Bank shall not have discretion to place or execute any orders for the Client and the Client shall retain all decision making power and trading authority. The Client acknowledges and agrees that whilst officers of the Bank may bring potential investment studies, researches or opportunities to the attention of the Client through window displays, circulars or notices or through handouts of copies of prospectuses, fact sheets, private placement memoranda and similar documents relative to potential investments, the Bank does not provide investment advice on the merits of a particular investment or its suitability as an investment vis-à-vis the Client.	هذه الاتفاقية الماثلة توضح الخدمات الاختيارية و الغير اختيارية التي يقدمها البنك إلى العميل. وفيما يخص الخدمات الغير اختيارية فإن جميع المعاملات التي تُجرى على حسابات العميل تكون بناءً على تعليمات العميل نفسه في حين أن جميع الخدمات المقدمة من البنك إلى العميل تكون على أساس تنفيذ الخدمات فقط، حيث إنه من المتفق عليه أن البنك ليس لديه صلاحية تنفيذ أو إجراء أي أوامر بالنيابة عن العميل ويحتفظ العميل وحده بصلاحية إصدار القرارات والتداول التجاري،ومن جانبه يتعهد العميل ويقر بعلمه أن تقديم موظفي البنك لدراسات وأبحاث وفرص استثمارية محتملة من خلال عروض الويندوز، أو النشرات، أو الإخطارات، أو عن طريق تسليم نسخ من النشرات التجارية، وملخصات البيانات، ومذكرات الطرح الخاص وغيرها من المستندات ذات الصلة بالفرص الاستثمارية المحتملة، لا يعني أن البنك يقدم استشارات استثمارية حول مزايا أو فوائد أحد الاستثمارات أو مدى ملاءمتها للعميل.	4.1

2.	Definitions and Interpretation	التعريفات والتفسيرات	.2
2.1.	**Definitions.** In this Agreement:	في الاتفاقية الماثلة تحمل العبارات الآتية المعاني الموضحة قرين كل منها:	1.2
“**AED or Dirham”** means the lawful currency of the United Arab Emirates		” **درهم إماراتي**“ يُقصد به العملة الرسمية لدولة الإمارات العربية المتحدة.	
“**Account(s)”** means the account(s) and sub-account(s) in the Client’s name which are opened at the Bank pursuant to or for the purpose of this Agreement; “**Account Statement”**: means a periodic statement of the transactions credited to or debited from an Account.		”**الحساب/الحسابات**“ يُقصد به الحسابات والحسابات الفرعية العائدة للعميل لدى البنك لأغراض الاتفاقية الماثلة أو إعمالاً لها. ”**كشف الحساب**“ يُقصد به الكشف الدوري للمعاملات الدائنة أو المدينة بأحد الحسابات.	
“**Agent”**: means an individual person or legal entity undertaking a transaction on behalf of another individual person or legal entity but in his/its own name.		”**الوكيل**“ يُقصد به الشخص أو الكيان القانوني الذي يتولى إجراء إحدى المعاملات بالنيابة عن شخص آخر أو كيان قانوني آخر ولكن باسمه.	
“**Agreement”** means collectively this Investment Master Agreement, Schedules, Instructions, Confirmations, any other document considered by the Parties as part of the Agreement and any amendments and modifications thereto;		”**الاتفاقية**“ يُقصد بها اتفاقية الاستثمار الرئيسية بالإضافة إلى الملاحق والتعليمات وإقرارات الموافقة وغيرها من المستندات التي يراها الطرفان متممة للاتفاقية الماثلة والتعديلات والتغيرات التي تطرأ عليها.	
“**Applicable Regulations”** means (a) UAE Central Bank Rules, The Securities and Commodities Authority Rules or any other Rules of a relevant regulatory authority; (b) the Rules of the relevant Market; and (c) all other applicable laws, rules and regulations as in force from time to time;		”**اللوائح المعمول بها**“ يُقصد بها (أ) قواعد مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي، قواعد هيئة الأوراق المالية والسلع أو أي قواعد أخرى لأي هيئة تنظيمية معنية؛ (ب) قواعد السوق ذات الصلة؛ (ج) جميع القوانين واللوائح والقواعد النافذة من حين إلى آخر.	
“**Base Currency”** means such currency as we may, in our sole discretion, determine from time to time;		”**عملة الأساس**“ يُقصد بها العملة التي يحددها البنك من حين إلى آخر وفق تقديره المطلق.	
“**Business Day”** means a day on which commercial banks, financial institutions and Markets are open for business in the UAE, unless the Parties agree otherwise for the purpose of a Transaction;		”**يوم العمل**“ يُقصد به اليوم الذي تباشر فيه البنوك التجارية والمؤسسات المالية والأسواق العمل بالإمارات العربية المتحدة ما لم يتفق الأطراف على خلاف ذلك بشأن إحدى المعاملات.	
“**Collateral”**: means any securities or other assets deposited with the Bank by the Client.		”**الضمان**“: يُقصد به أي أوراق مالية أو غيرها من الأصول التي يقوم العميل بإيداعها لدى البنك	
“**Confirmation”** means with respect to any Transaction, as hereinafter defined, if applicable the standard form of confirming document, confirming the terms and conditions of the Transaction agreed between the Parties unless the Transaction, due to its specificity, do not require a Confirmation;		”**إقرار الموافقة**“ يُقصد به فيما يتعلق بأي معاملة، النموذج المستخدم كإقرار موافقة كما هو موضح بالملحق والذي يؤكد على قبول شروط وأحكام المعاملة المتفق عليها بين الطرفين ما لم تتطلب خصوصية المعاملة عدم إصدار هذه الموافقة.	
“**Investment Backed Credit Facilities Agreement**” means the agreement entered into by the Bank and the Client by which the Bank grants credit facilities being overdraft or leverage.		”**اتفاقية التسهيلات الائتمانية المعززة بالاستثمار**“ يقصد به الاتفاقية التي يبرمها البنك والعميل والتي يمنح البنك بموجبها تسهيلات ائتمانية سواء كانت السحب على المكشوف أو الرافعة المالية.	
“**Client Profiling and Risk Analysis Form”** means the document to be signed by the Client identifying its risk profile by specifying interalia its financial means, investment experience, investment objectives and general attitude towards investment risk		”**نموذج تحليل وتحديد حجم المخاطر للعميل**“ يُقصد به المستند المراد توقيعه من العميل والذي يبين حجم المخاطر الخاصة بالعميل وذلك عن طريق تحديد بعض الأمور الخاصة بالاستثمار من بينها الموارد المالية والخبرة الاستثمارية وأهداف الاستثمار والاتجاه العام نحو مخاطر الاستثمار.	
“**Credit Support Provider”** means a person who has entered into any guarantee, hypothecation, agreement, margin or security agreement in the Bank’s favor in respect of the Client’s obligations under this Agreement;		”**مقدم خدمات الائتمان**“ يُقصد به الشخص الذي أبرم اتفاقية ضمان أو رهن، أو وثيقة هامش أو اتفاقية ضمانات مالية لصالح البنك فيما يتعلق بالتزامات العميل بموجب هذه الاتفاقية الماثلة.	
“**Electronic Services”** means a service provided by the Bank, for example an internet trading service offering clients access to information and trading facilities, via an internet service, a mobile service and/or an electronic order routing system;		”**الخدمات الإلكترونية**“ يُقصد بها الخدمات المقدمة من البنك على سبيل المثال خدمة التداول عبر الإنترنت التي تُتيح للعميل الحصول على معلومات والتسهيلات التجارية عن طريق خدمات الإنترنت وخدمات الهاتف المتحرك والنظام الإلكتروني لتوجيه الأوامر.	

"**Event of Default"** means any of the events of default as listed in paragraphs (a) to (m) of clause 10.1;	"**حالات الإخلال**" يُقصد بها الحالات المنصوص عليها بالفقرات من (أ) إلى (م) من البند رقم (10.1).
"**Instruction"** means any oral or written instruction given by the Client to the Bank in connection with a Transaction in accordance with Section 4 of this Agreement;	"**التعليمات**" يُقصد بها أي تعليمات شفهية أو خطية يصدرها العميل إلى البنك فيما يتعلق بأي معاملة وفقاً للمادة ٤ من هذه الاتفاقية الماثلة.
"**Margin Privileges"**: means such privileges as the Bank may extend to the Client at the latter's request and granted in the absolute discretion of the Bank, in order to effect transactions in a Client's Account on a margin basis.	"**امتيازات الهامش**" يُقصد بها أي امتيازات قد يمنحها البنك إلى العميل وفق تقديره المطلق بناءً على طلب العميل من أجل إتمام المعاملات في حساب العميل على أساس الهامش.
"**Margin Trades"**: means a contract opened and maintained with the Bank based on margin deposits opposed to a contract based on a purchase price.	"**التداول بالهامش**" يُقصد به إبرام عقد لفتح حساب لدى البنك فيما يتعلق بودائع الهامش بخلاف العقد المبرم على أساس سعر الشراء.
"**Market"** means, except where indicated otherwise, any regulated market, over-the-counter market or multilateral trading facility;	"**السوق**" يُقصد بها أي سوق نظامية أو سوق غير رسمية أو أي منشأة تداول متعددة الأطراف ما لم يتحدد خلاف ذلك.
"**Material Adverse Change"** means a material adverse effect on or a material adverse change in the business, operations, condition (financial or otherwise) or prospects of the Client and/or a Credit Support Provider; the ability of the Client and/or a Credit Support Provider to perform or comply with its obligations under this Agreement; the validity or enforceability or the effectiveness or ranking of any security interest granted or purported to be granted pursuant to this Agreement; or the rights or remedies of the Bank under the Agreement;	"**تغيير سلبي جوهري**" يُقصد به أي تأثير أو تغيير سلبي كبير يطرأ على الأعمال أو العمليات أو الأوضاع (المالية أو غيرها من الأوضاع) أو على توقعات العميل أو مقدم خدمات الائتمان أو أي تغير في قدرة العميل أو مقدم الائتمان على الوفاء بالتزاماته بموجب الاتفاقية الماثلة أو أي تغيير في صلاحية أي فائدة تأمينية تم منحها أو مراد منحها إعمالاً للاتفاقية الماثلة أو في نفاذها أو فاعليتها أو تصنيفها، أو في حقوق أو تعويضات البنك بموجب الاتفاقية الماثلة.
"**Netting Transaction"** means a Transaction which is intended to be subject to the clause entitled "Netting" and for such purposes is identified as a "Netting Transaction" by its own terms;	"**اتفاقية التصفية**" يُقصد بها المعاملة التي تتم وفقاً لبند "التصفية" ولهذه الأغراض تم تحديدها على أنها "معاملة التصفية" وفقاً للشروط الخاصة بها.
"**Risk Disclosure Statement"** means the document appended to this Agreement as Appendix A to be signed by the Client and which discloses the general risk factors and which would be supplemented, if any, by specified risk factors in the Schedule for the purpose of each Transaction;	"**إقرار الإفصاح عن المخاطر**" يُقصد به الوثيقة المرفقة بالاتفاقية الماثلة في صورة ملحق (أ) التي سيوقع عليها العميل والتي تبين عوامل المخاطر العامة وعوامل المخاطر المحددة- إن وجدت- المرفقة في الملحق الخاص بكل معاملة.
"**Rules"** means articles, rules, regulations, procedures and customs, as in force from time to time;	"**القواعد**" يُقصد بها المواد والقواعد واللوائح والإجراءات والممارسات النافذة من حين إلى آخر
"**Secured Obligations"** means all obligations at any time due, owing or incurred by the Client to the Bank under this Agreement, whether present or future, actual or contingent (and whether incurred solely or jointly and whether as principal or surety or in some other capacity)	"**الالتزامات المؤمنة**" يقصد بها يعني جميع الالتزامات في أي وقت يتكبدها العميل الى البنك بموجب هذه الاتفاقية الماثلة، سواء في الحاضر أو المستقبل (وسواء وقع منفردا أو بالاشتراك و سواء أصلا أو بالكفالة أو في أي من الحالات الأخرى).
"**Schedule"** means for the purpose of each Transaction, the document received and signed by the Client setting out, including but not limited to, the indicative material terms, associated obligations, indicative pricing basis of each proposed Transaction unless the Transaction, due to its specificity, do not require such Schedule, and any additional representations, undertakings, events of default, risk factors relating to the Transaction. The Schedule becomes a binding agreement on confirmation of its contents via a recorded line or by receiving signed written Instructions from the Client and thereafter, the Schedule along with the Confirmation evidences the Transaction and is binding on the Parties;	"**الملحق**" لأغراض كل معاملة يُقصد به المستند الذي يتسلمه العميل بعد التوقيع عليه والذي يوضح الشروط الدلالية والالتزامات المصاحبة للمعاملة وأساس احتساب الأسعار لكل معاملة مقترحة ما لم تتطلب طبيعة المعاملة تحرير هذا الملحق إلى جانب أي تعهدات أو إقرارات إضافية أو حالات تقصير وإخلال أو عوامل المخاطرة ذات الصلة بالمعاملة. ويصبح هذا الملحق ملزماً قانوناً في حالة الموافقة على ما ورد به عن طريق مكالمة هاتفية مسجلة أو استلام تعليمات خطية موقع عليها من العميل ويُعد هذا الملحق إلى جانب إقرار الموافقة على المعاملة ملزماً لجميع الأطراف.

"**Settlement Amount"** means an amount to be paid by the Client in accordance with each Transaction;	"**مبلغ التسوية**" يُقصد به المبلغ المطلوب سداده من العميل لكل معاملة.
"**System"** means all computer hardware and software, equipment, network facilities and other resources and facilities needed to enable you to use an Electronic Service;	"**النظام**" يُقصد به جميع البرمجيات ومعدات الحاسب الآلي والمعدات ومرافق الشبكات وغيرها من الموارد والتسهيلات اللازمة لتمكين العميل من استخدام الخدمات الإلكترونية.
"**Trade Date"** means the date specified as such by the Parties in the Confirmation which is the date on which the Parties enter into a Transaction;	"**تاريخ التداول**" يُقصد به التاريخ الذي يحدده الأطراف في إقرار الموافقة والذي يمثل تاريخ إبرام المعاملة.
"**Transaction"** means any transaction authorized by the Applicable Regulation entered into by the Client as outlined in the Schedule and evidenced by a Confirmation subject to this Agreement, including but not limited to: (i) a contract made on a Market or pursuant to the Rules of a Market; (ii) contract which is subject to the Rules of a Market; (iii) a contract which would (but for its term to maturity only) be a contract made on, or subject to the Rules of a Market and which, at the appropriate time, is to be submitted for clearing as a contract made on, or subject to the Rules of a Market; in any of cases (i), (ii) and (iii) being a future, option, contract for differences, spot or forward contract of any kind in relation to any commodity, metal, financial instrument (including any security), currency, interest rate, index or any combination thereof; (iv) a transaction which is matched with any transaction within paragraph (i), (ii) or (iii) of this definition; or (v) any other transaction which identified as such in the Schedule or the relevant Confirmation.	"**المعاملة**" يُقصد بها أي معاملة مصرح بها بموجب اللائحة المعمولة بها والتي أبرمها العميل بموجب الاتفاقية الماثلة على النحو المبين في الملحق والمثبت في إقرار الموافقة بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر: (1) أي عقد مبرم فيما يتعلق بالسوق أو إعمالاً بقواعد السوق، (2) العقد الذي يخضع لقواعد السوق، (3) العقد المُحرر على أساس قواعد السوق (فقط خلال مدة سريانه وحتى انتهائه) والذي يُقدم في الوقت المناسب للتسوية كعقد مبرم وفقاً لقواعد السوق وذلك في أيٍّ من الحالات (1)، و(2)، و(3) سواء كان عقد آجل أو عقد خيار أو عقود الفروقات أو العقود الآجلة أو الفورية أياً كان نوعها فيما يتعلق بأي بضاعة، أو معادن، أو أدوات مالية (بما في ذلك الأوراق المالية)، أو عملات، أو سعر فائدة أو مؤشرات أو أي مجموعة منها، (4) أي معاملة تندرج تحت الفقرة (1) أو(2) أو(3) من هذا التعريف أو(5) أي معاملة أخرى محددة بالملحق أو إقرار الموافقة ذي الصلة.
"**UAE"** means United Arab Emirates.	"**الدولة**" يُقصد بها دولة الإمارات العربية المتحدة.

2.2	**Interpretation**	**التفسير**	2.2
2.2.1	The terms defined in Section 2.1 above and in the Schedule will have the meaning therein specified for the purpose of this Agreement;	لأغراض الاتفاقية الماثلة تحمل المصطلحات المحددة بالقسم 1.2 المذكورة أعلاه وبالملحق المعاني الموضحة قرين كل منها.	1.2.2
2.2.2	Unless otherwise defined in the Schedule, capitalized terms shall have the meaning given in this Agreement	تحمل المصطلحات المكتوبة بالخط العريض المعاني المخصصة لها بالاتفاقية الماثلة ما لم يُحدد خلاف ذلك في الملحق.	2.2.2
2.2.3	In the event of inconsistency between the provisions contained in the Schedule and the other provisions of this Agreement, the Schedule will prevail. In the event of inconsistency between the provisions of any Confirmation and this Agreement (including a Schedule), such Confirmation will prevail for the purpose of the relevant Transaction;	في حالة وجود تعارض بين الأحكام الواردة بالملحق وأحكام الاتفاقية الماثلة يُعتد بأحكام الملحق، وفي حالة التعارض بين أحكام إقرار الموافقة والاتفاقية الماثلة (بما في ذلك الملحق) يُعتد بأحكام إقرار الموافقة فيما يتعلق بالمعاملة ذات الصلة.	3.2.2
2.2.4	All Transactions are entered into in reliance that this Agreement and Schedules, Instructions, Confirmations and any other document related to a Transaction form a single agreement between the Parties.	تُبرم جميع المعاملات على أساس أن الاتفاقية الماثلة والملاحق والتعليمات وإقرارات الموافقة وغيرها من المستندات ذات الصلة بأي معاملة تمثل اتفاقاً واحداً بين الطرفين.	4.2.2
2.2.5	An "amendment" includes a supplement, novation or enactment and "amended" is to be construed accordingly	أي تعديل بالاتفاقية يشمل أي إضافة أو تجديد أو سن قانون جديد وتُفسر كلمة "مُعدل" وفقاً لهذا.	5.2.2
2.2.6	Clause, Schedule and paragraph headings shall not affect the interpretation of this Agreement.	عناوين البنود والملاحق والفقرات المستخدمة لا تؤثر على تفسير الاتفاقية الماثلة.	6.2.2
2.2.7	A reference to **this Agreement** or to **any other agreement or document referred to in this Agreement** is a reference to this agreement or such other agreement or document as varied or novated in accordance with its terms from time to time.	أي إشارة إلى **هذه الاتفاقية** أو **أي اتفاقية أو مستند آخر مشار إليه بالاتفاقية الماثلة** تُعد إشارة إلى الاتفاقية الماثلة أو أي اتفاقية أو مستند آخر يتم تعديله أو تجديده من حين إلى آخر وفقاً لأحكام الاتفاقية الماثلة.	7.2.2

2.2.8	Unless the context otherwise requires, words in the singular shall include the plural and the plural shall include the singular.	الكلمات الواردة بصيغة المفرد تشمل الجمع والكلمات الواردة بصيغة الجمع تشمل المفرد ما لم يقضِ السياق خلاف ذلك.	8.2.2
2.2.9	Unless the context otherwise requires, a reference to **one gender** shall include a reference to the **other genders**.	الإشارة إلى أي **نوع** تشمل الإشارة إلى الأنواع الأخرى ما لم يقضِ السياق خلاف ذلك.	9.2.2
2.2.10	A **Client** includes a natural person, corporate or unincorporated body (whether or not having separate legal personality) and that person's personal representatives, successors and permitted assigns.	يُشير مصطلح **العميل** إلى الأشخاص الطبيعيين والشركات أو الجهات غير المؤسسة (سواء لها شخصية اعتبارية مستقلة أم لا) والممثلين الشخصيين له وخلفائه والمتنازل لهم قانوناً.	10.2.2
2.2.11	A reference to **a party** shall include that party's personal representatives, successors and permitted assigns.	الإشارة إلى **أحد الأطراف** تشمل الممثلين الشخصيين لهذا الطرف وخلفاءه والمتنازل لهم قانوناً.	11.2.2
2.2.12	A reference to **writing** or **written** includes fax and e-mail [(unless otherwise expressly provided in this Agreement).	استخدام مصطلح **خطي** أو **خطياً** يشمل الفاكس و البريد الإلكتروني (ما لم تنص الاتفاقية الماثلة على خلاف ذلك صراحةً).	12.2.2
2.2.13	Any words following the terms **including, include, in particular, for example** or any similar expression shall be construed as illustrative and shall not limit the sense of the words, description, definition, phrase or term preceding those terms.	جميع الكلمات التي تلي العبارات "**بما في ذلك**"، "**متضمناً**"، "**تحديداً**"، "**على سبيل المثال**" أو أي عبارات مماثلة تُفسر على أنها كلمات توضيحية ولا تحد أو تُقيد معنى الكلمات أو الوصف أو التعريف أو العبارة أو المصطلح الذي يسبقها.	13.2.2
2.2.14	Where the context permits, **other** and **otherwise** are illustrative and shall not limit the sense of the words preceding them.	في حال اقتضى السياق ذلك فإن الكلمات "**أخرى**" أو "**خلافاً لذلك**" تُفسر على أنها مصطلحات تفسيرية لا تحد من معنى الكلمات التي تسبقها.	14.2.2
2.2.15	References to a document in **agreed form** are to that document in the form agreed by the parties and initialled by them or on their behalf for identification.	الإشارة إلى أحد المستندات بأنه ذو **صيغة مقبولة** يُقصد به أنه المستند بالصيغة المتفق عليها بين الطرفين وموقع عليه منهم أنفسهم أو بالنيابة عنهم.	15.2.2
2.2.16	Any obligation on a party not to do something includes an obligation not to allow that thing to be done, and	أي التزام يقع على عاتق أحد الطرفين بعدم القيام بأحد التصرفات يشمل الالتزام بعد السماح بالقيام بهذا التصرف	16.2.2
2.2.17	Any reference to the passage of time in this Agreement shall be construed in accordance with the Georgian Calendar.	أي إشارة إلى مدة زمنية بالاتفاقية الماثلة يُفسر وفقاً للتقويم الميلادي.	17.2.2

3. Representations, Warranties and Covenants by the Client — 3. إقرارات وتعهدات وضمانات العميل

3.1	**Representations and warranties:** The Client represents and warrant to the Bank on the date this Agreement comes into effect and as of the date of each Transaction that:	**الإقرارات والتعهدات**: يتعهد العميل ويضمن لدى البنك أنه من تاريخ دخول الاتفاقية الماثلة حيز النفاذ واعتباراً من تاريخ كل معاملة يبرمها مع البنك:	1.3
3.1.1	The Client have full capacity to enter into this Agreement;	أنه يمتلك الأهلية القانونية الكاملة للدخول في هذه الاتفاقية.	1.1.3
3.1.2	The Client have all necessary authority, powers, consents, licenses and authorizations and have taken all necessary action to enable you lawfully to enter into and perform this Agreement and such Transaction and to grant the security interests and powers referred to in this Agreement;	أنه يتمتع بجميع الصلاحيات والسلطات والموافقات والتصاريح والتراخيص والاعتمادات وقام بجميع التصرفات اللازمة في سبيل إبرام الاتفاقية الماثلة وتنفيذها وإبرام أي معاملات على نحو قانوني ومنح فوائد الضمانات المشار إليها بالاتفاقية.	2.1.3
3.1.3	The persons entering into this Agreement and each Transaction on the Client behalf have been duly authorized to do so;	أن جميع الأشخاص الذين يبرمون الاتفاقية الماثلة وجميع المعاملات بالنيابة عن العميل مصرح لهم القيام بذلك.	3.1.3
3.1.4	This Agreement, each Transaction and the obligations created under them both are binding upon the Client and enforceable against the Client in accordance with their terms and do not and will not violate the terms of any regulation, order, charge or agreement by which you are bound;	أن الاتفاقية الماثلة والمعاملات والالتزامات التي نشأت بموجبها ملزمة وقابلة للنفاذ في حق العميل وفقاً لأحكامها، وأنه لم ولن يرتكب أي مخالفة لشروط أي لائحة أو قرار أو التزام أو اتفاق ملزم في حقه.	4.1.3

3.1.5	No Event of Default or any event which may become (with the passage of time, the giving of notice, the making of any determination or any combination of the above) an Event of Default (a "**Potential Event of Default**") has occurred and is continuing with respect to the Client or any Credit Support Provider;	لم تقع حالة إخلال أو أي حالة تعد حالة من حالات الإخلال من جانب العميل أو أي مقدم خدمات ائتمان (سواء كانت المخالفة تتعلق بانقضاء مهلة زمنية أو توجيه إخطار أو اتخاذ أي قرارات أو أي مجموعة منها) و(يُشار إليها فيما يلي "**حالة إخلال محتملة**")	5.1.3
3.1.6	The Client act as principal and sole beneficial owner (but not as trustee) in entering into this Agreement and each Transaction;	يقوم العميل بدور الأصيل والمالك المستفيد (دون اعتباره وصياً) لإبرام الاتفاقية الماثلة وجميع المعاملات المصرفية.	6.1.3
3.1.7	Any information which the Client provide or have provided to the Bank in respect of the Client's financial position, domicile or other matters is accurate and not misleading in any material respect;	أن جميع المعلومات التي يقدمها العميل إلى البنك فيما يتعلق بمركزه المالي ومحل اقامته أو الأمور الأخرى حقيقية وصحيحة ولا تتضمن أي بيانات مضللة.	7.1.3
3.1.8	The Client is willing and financially able to sustain a total loss of funds resulting from Transactions and trading in such Transaction is a suitable investment vehicle for the Client;	أن العميل لديه الرغبة والقدرة المادية لتحمل الخسارة الكلية للأموال نتيجة المعاملات أو التداول بها و التي تعد وسيلة استثمارية مناسبة للعميل.	8.1.3
3.1.9	Except as otherwise agreed by the Bank, the Client is the sole beneficial owner of all margin you transfer under this Agreement, free and clear of any security interest whatsoever other than a lien routinely imposed on all securities in a clearing system in which such securities may be held.	ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك مع البنك، يعد العميل المالك والمستفيد الوحيد من جميع هوامش الربح التي يقوم بتحويلها بموجب الاتفاقية الماثلة و خالية من أي فوائد على الأوراق المالية أياً كانت بخلاف الرهون التي يتم فرضها بشكل معتاد على جميع الأوراق المالية في أي نظام مقاصة يتم الاحتفاظ بالأوراق المالية فيه.	9.1.3
3.1.10	The Client is not party to any pending litigation or arbitration that could affect the enforceability of the Client's ability to perform its obligations under this Agreement;	أن العميل ليس طرفاً في أي خصومة أو قضية تحكيم قائمة قد تؤثر على قدرة العميل في الوفاء بالتزاماته بموجب الاتفاقية الماثلة.	10.1.3
3.1.11	The Client will not be relying upon any of the Bank's recommendations, advice and judgment as to the merits and the suitability of any Transaction. The Client will be acting for its own account and will make its own independent decisions to enter into any Transaction and as to whether that Transaction is appropriate or proper for it is based upon its own judgment and upon advice from such advisers as it has deemed necessary. Moreover, the Client will not be relying on any communication written or oral of the Bank as investment advice or as a recommendation to enter into a Transaction, it being understood that information and explanations related to the terms and conditions of a Transaction shall not be considered as an investment advice or a recommendation to enter into that Transaction. No communication received from the Bank whether written or oral shall be deemed to be assurance or guarantee as to the expected results of the Transaction.	لن يعتمد العميل على أي توصيات، أراء و استشارة يقدمها البنك حول مزايا و فوائد أي معاملة أو ملاءمتها وأن العميل يعمل لحسابه فقط ويتخذ قراراته بشكل مستقل فيما يتعلق بإبرام أي معاملة و ملاءمتها وفقاً لتقديره المطلق وبناءا على التوصيات التي يحصل عليها من الاستشاريين حسبما يراه ضرورياً. بالإضافة إلى ذلك، لن يعتمد العميل على أي مراسلات خطية أو شفهية مقدمة من البنك على أنها استشارة أو توصية تتعلق بالإستثمار لإبرام أي معاملة حيث إنه من المفهوم والمتفق عليه أن المعلومات والتفسيرات ذات الصلة بشروط وأحكام أي معاملة لا تعد استشارة أو توصية تتعلق بالإستثمار للدخول في تلك المعاملة. ولا تُعد أي مراسلات خطية أو شفهية مقدمة من البنك على أنها ضمان أو تأكيد على النتائج المتوقعة من تلك المعاملة.	11.1.3
3.1.12	the Client is capable of assessing the merits and understanding and understands and accepts the terms and conditions and risks associated with the Transaction. It is also capable of assuming and assumes the risks of each Transaction.	أن العميل قادر على تقييم مزايا وفوائد المعاملة وأنه على دراية بشروط وأحكام المعاملة وبالمخاطر المصاحبة لها ويوافق عليها كما يكون قادر على افتراض المخاطر لكل معاملة.	12.1.3
3.1.13	in implementing the Client's Instructions in respect of any Transaction, the Bank is not in any way endorsing the Client's Instructions and decisions and is under no duty to comment to the Client as too the advisability of any such Transaction.	عند تنفيذ تعليمات العميل ذات الصلة بأي معاملة، لن يقوم البنك بتأييد أو مصادقت أية تعليمات أو قرارات يصدرها العميل ولن يقع على البنك أي إلتزام بتقديم أي ملاحظة للعميل فيما يتعلق بصحة أي معاملة	13.1.3

3.1.14	The Client agrees and acknowledges the risks disclosed in the Risk Disclosure Statement attached to this Agreement	يوافق العميل ويقر بعلمه بالمخاطر المفصح عنها في إقرار الإفصاح عن المخاطر المرفق بالاتفاقية الماثلة.	14.1.3
3.1.15	The Client agrees and acknowledges that it has read and familiarized itself with this Agreement and the related Schedules and understands the nature of the obligations being assumed and rights being granted to the Parties hereunder. The Client is responsible for understanding this Agreement and understands the nature of the Transaction(s) to be concluded	يوافق العميل ويقر بأنه قد قرأ الاتفاقية الماثلة والملاحق المرفقة بها وأنه على دراية وعلم بطبيعة الالتزامات والحقوق الممنوحة للأطراف بموجب الاتفاقية الماثلة، وأنه مسؤول عن فهم هذه الاتفاقية الماثلة وطبيعة المعاملة المراد إبرامها.	15.1.3
3.1.16	The Client agrees and acknowledges the provisions contained in the Client Profiling and Risk Analysis Form	يوافق العميل ويقر بالأحكام المتضمنة بنموذج تحليل وتحديد حجم المخاطر للعميل.	16.1.3
3.1.17	The Client represents and warrants to the Bank that it's not a "US Person" as defined by the applicable US regulations and will not transfer any Transaction to such person	يتعهد العميل ويضمن للبنك أنه ليس "مواطناً أمريكياً" على النحو المحدد في اللوائح الأمريكية المعمول بها وأنه لن يقوم بتحويل أي معاملة إلى أي مواطن أمريكي.	17.1.3
3.2	**Covenants:** The Client covenant to the Bank on the date this Agreement comes into effect and as of the date of each Transaction that:	**الضمانات:** يضمن العميل للبنك أنه من تاريخ دخول هذه الاتفاقية الماثلة حيز النفاذ واعتباراً من تاريخ كل معاملة يبرمها مع البنك:	3.2
3.2.1	The Client will at all times obtain and comply, and do all that is necessary to maintain in full force and effect, all authority, powers, consents, licenses and authorizations referred to in this clause;	بأن يلتزم العميل دائماً بالحصول على جميع الصلاحيات والسلطات واستصدار الموافقات والتراخيص والاعتمادات المشار إليها بالبند الماثل والالتزام بها والقيام بجميع ما يلزم لتكون نافذة وسارية.	1.2.3
3.2.2	The Client will promptly notify the Bank of the occurrence of any Event of Default or Potential Event of Default with respect to the Client or any Credit Support Provider;	بأن يُخطر العميل البنك فور وقوع أي حالة تقصير أو حالة تقصير محتملة فيما يتعلق بالعميل أو أي مقدم خدمات ائتمان.	2.2.3
3.2.3	The Client will use all reasonable steps to comply with all Applicable Regulations in relation to this Agreement and any Transaction, so far as they are applicable to the Client or the Bank;	يقوم العميل بجميع الخطوات المعقولة في سبيل الالتزام بجميع اللوائح المعمول بها فيما يتعلق بهذه الاتفاقية الماثلة وأي معاملة طالما أن تلك اللوائح تنطبق على العميل أو البنك.	3.2.3
3.2.4	The Client will not send orders or otherwise take any action that could create a false impression of the demand or value for a financial instrument, or send orders which the Client have reason to believe are in breach of Applicable Regulations. The Client shall observe the standard of behavior reasonably expected of persons in its position and not take any step which would cause the Bank to fail to observe the standard of behavior reasonably expected of persons in the Bank's position; and	لن يقوم العميل بإرسال أي أوامر أو القيام بأي تصرف قد يُعطي انطباعاً خاطئاً عن الطلب أو قيمة لأي أداة مالية ولن يرسل أي أوامر يعتقد أنها تخالف اللوائح المعمول بها كما يجب على العميل مراعاة معايير السلوك المتوقعة على نحو معقول من الأشخاص في نفس مركزه وألا يتخذ أي إجراء قد يسبب في فشل البنك في مراعاة معايير السلوك المتوقعة على نحو معقول من الاشخاص في أي بنك مماثل;و	4.2.3
3.2.5	Upon demand, the Client will provide the Bank with such information as the Bank may reasonably require to evidence the matters referred to in this clause or to comply with any Applicable Regulations.	يقدم العميل بناءً على طلب من البنك أي معلومات قد يطلبها البنك على نحو معقول لإثبات الأمور المشار إليها بالبند الماثل أو للالتزام بأي لوائح معمول بها.	5.2.3
3.3	**Additional Representations, Warranties and Covenants**	**الإقرارات والتعهدات والضمانات الإضافية**	**3.3**
	The Representations, Warranties and Covenants set out above also include any additional Representations, Warranties and Covenants set out in the Schedule for the purpose of each Transaction and the same are deemed to be repeated in accordance with the provisions set out in Clause.	الإقرارات والتعهدات والضمانات المنصوص عليها أعلاه تتضمن أيضا أي إقرارات أو تعهدات أو ضمانات أخرى واردة بالملحق الخاص لكل معاملة ويتم تكرار تلك الإقرارات والتعهدات والضمانات وفقاً للأحكام المنصوص عليها في هذا البند.	

4.	Instruction and basis of dealing	تعليمات وأسس التداول	.4
4.1	**Placing of instructions:** The Client may give the Bank instructions in writing by email or other electronic means (including facsimile), or orally (including by telephone), unless the Bank tell the client that instructions for a Transaction can only be given in a particular way. If the Client gives instructions by telephone, the conversation will be recorded. If any instructions are received by the Bank by telephone, computer or other medium, the Bank may ask the Client to confirm such instructions in writing. The Bank shall be authorized to follow instructions notwithstanding the Client's failure to confirm them in writing. Instructions for the simultaneous sale and purchase of a financial instrument on behalf of the same beneficial owner may not be given under this Agreement. In this Agreement "instructions" and "orders" have the same meaning.	**إصدار التعليمات**: قد يقوم العميل بإعطاء البنك تعليمات خطية عن طريق البريد الإلكتروني أو غيرها من الوسائل الإلكترونية (بما في ذلك الفاكس) أو عن طريق تعليمات شفهية (بما في ذلك الهاتف) ما لم يحدد البنك طريقة معينة لإصدار التعليمات بشأن إحدى المعاملات. وفي حال أصدر العميل تعليماته عبر الهاتف سيتم تسجيل المكالمة، وفي حال تسلم البنك تعليمات عبر الهاتف أو الحاسب الآلي أو أي وسيلة أخرى فقد يطلب البنك من العميل التأكيد على تلك التعليمات خطياً.ويلتزم البنك بتلك التعليمات بغض النظر عن عدم تأكيد العميل على تلك التعليمات خطياً. ولا يجوز بموجب هذه الاتفاقية الماثلة تقديم تعليمات فيما يتعلق بالبيع والشراء المتزامن لأي أداة مالية بالنيابة عن المالك المستفيد. وفي هذه الاتفاقية الماثلة تحمل عبارتا "تعليمات" و"أوامر" نفس المعنى.	1.4
4.2	**Authority:** The Bank shall be entitled to act for the Client upon instructions given or purporting to be given by the Client or any authorized person on behalf of the Client, or whom the Bank reasonably believe to be authorized on behalf of the Client, without further enquiry as to the genuineness, authority or identity of the person giving or purporting to give such instructions. The Client agree to indemnify the Bank against any loss, cost, damage, expense, liability or proceedings which the Bank may incur or suffer directly or indirectly as a result of the Bank acting upon or refraining from acting upon the Instructions and agree that the Bank shall be under any liability to the Client or to any other person for any liability, loss, cost, damage or expense or proceedings caused as a result (including by reason), directly or indirectly of acting upon or refraining from acting upon Instructions or in construing or processing such Instructions in error through inadvertence or oversight, negligently or through misdescription.	**الصلاحية**: يحق للبنك التصرف بالنيابة عن العميل بناءا على التعليمات التي أصدرها العميل أو المفترض أن يصدرها أو أي شخص يفوضه العميل نيابةً عنه أو أي شخص يراه البنك على نحو معقول أنه مفوض نيابةً عن العميل دون الحاجة إلى التحقق من صحة تلك التعليمات أو صلاحية أو هوية الشخص الذي صدرت عنه أو يفترض أن تصدر عنه تلك التعليمات. ويتعهد العميل بتعويض البنك عن أي خسائر أو تكاليف أو أضرار أو نفقات أو التزامات أو دعاوى قانونية التي قد يتعرض لها البنك بشكل مباشر أو غير مباشر نتيجة تصرفه وفقاً لتعليمات العميل أو الامتناع عن التصرف بها. و يوافق العميل بأن البنك سيكون مسؤولاً تجاه العميل أو تجاه أي شخص أخر عن أي التزامات أو خسائر أو تكاليف أو أضرار أو نفقات أو دعاوى قانونية ناتجة بشكل مباشر أو غير مباشر عن (بما في ذلك السبب) تصرف البنك وفقاً لتعليمات العميل أو الامتناع عن التصرف بها أو تفسيرها على نحو خاطئ بسبب الإهمال أو السهو أو الوصف الخاطئ.	2.4
	The Client agree that the Bank may debit any Account with any amount of any kind whatsoever, whether paid out or incurred by the Bank or summarily charged by the Bank pursuant to the receipt of the Instructions.	كما يوافق العميل على قيام البنك بخصم أية مبالغ من أي حساب سواء قام البنك بسدادها أو تحملها نتيجة تلقي تلك التعليمات.	
4.3	**Cancellation/withdrawal of instructions:** The Bank can only cancel your instructions if we have not acted upon those instructions. Instructions may only be withdrawn or amended by the Client with our consent.	**إلغاء/ سحب التعليمات**: يستطيع البنك فقط إلغاء التعليمات التي يصدرها العميل إذا لم يقم البنك بالتصرف بناءً على تلك التعليمات. ويستطيع العميل فقط سحب تلك التعليمات أو تعديلها بموجب موافقت البنك.	3.4
4.4	**Right not to accept orders**: The Bank may, but shall not be obliged to, accept instructions to enter into a Transaction. If the Bank decline to enter into a proposed Transaction, the Bank shall not be obliged to give a reason but shall promptly notify the Client accordingly.	**الحق في عدم قبول الأوامر**: يجوز للبنك –دون أن يقع عليه أي التزام– قبول تعليمات لإبرام إحدى الصفقات. وفي حال رفض البنك الدخول في المعاملة المقترحة عليه فيجب عليه إخطار العميل على الفور بهذا الرفض دون أن يكون ملزماً بإبداء أسباب هذا الرفض.	4.4

4.5	**Control of orders prior to execution**: the Bank has the right (but no obligation) to set limits and/or parameters to control the Client ability to place orders at the Bank's absolute discretion. Such limits and/or parameters may be amended, increased, decreased, removed or added to by the Bank at its absolute discretion and may include (without limitation): (i) Controls over maximum order amounts and maximum order sizes; (ii) Controls over the Bank total exposure to the Client; (iii) Controls over prices at which orders may be submitted (to include (without limitation) controls over orders which are at a price which differs greatly from the market price at the time the order is submitted to the order book); (iv) Controls over the Electronic Services (to include (without limitation) any verification procedures to ensure that any particular order or orders has come from the Client); or(v) any other limits, parameters or controls which the Bank may be required to implement in accordance with Applicable Regulations.	**التحكم في الأوامر قبل التنفيذ**: يحق للبنك وفقاً لتقديره المطلق (دون أن يقع عليه أي التزام للقيام بذلك) وضع ضوابط ومعايير للتحكم بالأوامر المقدمة من العميل. ويجوز للبنك وفقاً لتقديره المطلق تعديل تلك الضوابط والمعايير أو زيادتها أو خفضها أو إلغاؤها و يشمل (على سبيل المثال لا الحصر):	5.4
		(أ) ضوابط الحد الأقصى لمبالغ الأوامر والحد الأقصى لحجم الأوامر، (ب) ضوابط إجمالي قيمة التعرض للمخاطر للعميل، (ج) ضوابط الأسعار التي تُقدم الأوامر بناءً عليها (وهذا يشمل على سبيل المثال (لا الحصر) ضوابط الأوامر التي تختلف أسعارها بشكل كبير عن أسعار السوق في وقت تقديم الأمر بدفتر الأوامر، (د) ضوابط على الخدمات الإلكترونية وهذا يشمل على سبيل المثال)لا الحصر) القيام بأي إجراءات التحقق لضمان أن أي أمر أو أوامر قد صدرت من العميل، (هـ) أو أي ضوابط أو معايير أخرى قد يطلبها البنك لتنفيذها وفقاً للوائح معمول بها.	
4.6	**Execution of orders:** The Bank shall use our reasonable endeavors to execute any order promptly, but in accepting the Client orders, the Bank do not represent or warrant that it will be possible to execute such order or that execution will be possible according to the Client's instructions. If the Bank encounters any material difficulty relevant to the proper carrying out of an order on behalf of the Client, the Bank shall notify the Client promptly. Unless otherwise provided for in a specific Transaction, the Bank shall carry out an order on behalf of the Client only when the relevant Market is open for dealings, and the Bank shall deal with any instructions received outside Market hours as soon as possible when that relevant Market is next open for business (in accordance with the rules of that Market). The Client agrees that the Bank may execute an order on behalf of the Client outside a Market.	**تنفيذ الأوامر**: يبذل البنك جميع المساعي الممكنة لتنفيذ أي أوامر على الفور، لكن قبول البنك لأوامر العميل لا يُعد بمثابة إقرار أو ضمان من البنك بإمكانية تنفيذ هذا الأمر أو أن هذا التنفيذ ممكناً وفقاً لتعليمات العميل. وفي حال واجه البنك أي صعوبة كبيرة بشأن تنفيذ أي أمر بالنيابة عن العميل، فيجب على البنك إخطار العميل على الفور. ما لم تنص أي معاملة خلافاً لذلك، فعلى البنك تنفيذ أي أمر بالنيابة عن العميل فقط إذا كان السوق ذو صلة بالمعاملة مفتوح للتداول وفي حال تلقى البنك أي تعليمات بعد ساعات عمل السوق يجب عليه التعامل معها بأسرع وقت بعد أن تفتح السوق أبوابها للتداول (وفقاً لقواعد السوق). كما يوافق العميل على قيام البنك بتنفيذ أي أمر بالنيابة عنه خارج السوق.	6.4
4.7	**Crossing of orders:** The Bank may arrange for a Transaction to be executed, either in whole or in part, by selling an investment to the Client from another client or vice-versa. The Bank shall not give the Client any prior notice if it arrange for a Transaction to be executed in this manner.	**الأوامر المتقاطعة**: يجوز للبنك عمل الترتيبات اللازمة لتنفيذ أي معاملة، بشكل كلي أو جزئي، من خلال بيع أي استثمارات خاصة بعميل آخر إلى العميل والعكس صحيح ولن يُقدم البنك أي إخطار مسبق إلى العميل فيما يتعلق بأي معاملة سيجري تنفيذها على هذا النحو.	7.4
4.8	**Aggregation of orders:** The Bank may combine the Client's order with the Bank own orders and orders of other clients. By combining the Client's orders with those of other clients, the Bank must reasonably believe that this is in the overall best interests of its clients. However, aggregation may result in the Client obtaining a less favorable price in relation to a particular order.	**تجميع الأوامر**: يجوز للبنك ضم أوامر العميل مع الأوامر الخاصة بالبنك وأوامر العملاء الآخرين، على أن يرى البنك بشكل معقول أن ضم أوامر العميل مع أوامر العملاء الآخرين يصب في مصلحة عملائه ومع ذلك فقد يؤدي تجميع الأوامر إلى حصول العميل على سعر أقل تفضيلاً فيما يتعلق بأحد الأوامر.	8.4

4.9	**Confirmations**: The Bank shall send the Client Confirmations for any Transactions that it has executed on behalf of the Client, in writing or by electronic mail to the email address on record for the Client or by such other means agreed between the Parties. It is the Client responsibility to inform the Bank of any change to its address or email address. Confirmations shall, in the absence of manifest error, be conclusive and binding on the Client, unless the Bank receives from the Client objection in writing within two Business Days of dispatch to the Client or the Bank notify the Client of an error in the Confirmation.	**إقرارات الموافقة**: يرسل البنك إلى العميل إقرارات بالموافقة فيما يتعلق بأي معاملة تم تنفيذها بالنيابة عن العميل سواء بصورة خطية أو من خلال البريد الإلكتروني على عنوان البريد الإلكتروني المسجل للعميل أو عن طريق أي وسيلة أخرى يتفق عليها الأطراف، ويتحمل العميل مسؤولية إخطار البنك بأي تغيير يطرأ على عنوانه أو عنوان بريده الإلكتروني. وتعد إقرارات الموافقة في حال خلوها من أي خطأ نهائية وملزمة في حق العميل ما لم يتلق البنك اعتراضاً خطياً من العميل في خلال يومَي عمل من إرساله إلى العميل أو يقوم البنك بإخطار العميل بوجود خطأ في إقرار الموافقة.	9.4
4.10	**Performance and settlement:** The Client will promptly deliver any instructions, money, documents or assets deliverable by the Client under a Transaction in accordance with that Transaction as modified by any instructions given by the Bank for the purpose of enabling the Bank to perform its obligations under the relevant matching Transaction on a Market or with an intermediate broker.	**التنفيذ والتسوية**: يقدم العميل على الفور أي تعليمات أو مبالغ مالية أو مستندات أو أصول مطلوبة من العميل بموجب أي معاملة وما يطرأ عليها من تعديلات بموجب أي تعليمات صادرة من البنك بغرض تمكين البنك من الوفاء بالتزاماته بموجب المعاملة ذات الصلة داخل السوق أو مع أي وسيط.	10.4
4.11	**Intermediate brokers and other agents**: The Bank may, at its entire discretion, arrange for any Transaction to be effected with or through the agency of an intermediate broker, who may be its affiliate and may not be in the UAE. Neither the Bank nor its respective directors, officers, employees or agents will be liable to the Client for any act or omission of an intermediate broker or agent. No responsibility will be accepted for intermediate brokers or agents selected by the Client.	**الوسطاء والوكلاء الآخرون**: يجوز للبنك وفق تقديره المطلق أن يعد الترتيبات اللازمة لتنفيذ أي معاملة من خلال أي وسيط قد يكون تابعاً له وقد لا يكون قائماً بدولة الإمارات العربية المتحدة ولن يتحمل البنك أو مديروه أو مسؤولوه أو موظفوه أو وكلاؤه أي مسؤولية تجاه العميل عن أي إهمال أو سهو من جانب الوسيط أو الوكيل كما لن يتحمل البنك المسؤولية عن أي وسطاء أو وكلاء يختارهم الوكيل.	11.4
4.12	**Position limits**: The Bank may require the Client to limit the number of open positions which the Client may have with the Bank at any time and the Bank may in its sole discretion close out any one or more Transactions in order to ensure that such position limits are maintained.	**تحديد عدد المراكز**: قد يطلب البنك من العميل في أي وقت تحديد عدد المراكز المفتوحة للعميل لدى البنك ويجوز للبنك وفق تقديره المطلق إغلاق معاملة واحدة أو أكثر من أجل ضمان الحفاظ على تلك الحدود.	12.4
4.13	**Trade reporting**: Under Applicable Regulations, the Bank may be obliged to make information about certain Transactions public. The Client agree and acknowledge that any and all proprietary rights in such Transaction information are owned by the Bank and the Client waive any duty of confidentiality attaching to the information which the Bank reasonably disclose.	**تقارير التداول**: قد يكون البنك ملزماً بموجب اللوائح المعمول بها بتقديم معلومات إلى العامة حول بعض المعاملات ويوافق العميل ويقر بأن جميع حقوق الملكية للمعلومات الخاصة بالمعاملة مملوكة للبنك وأنه متنازل عن أي التزام بالسرية يتعلق بالمعلومات التي يفصح عنها البنك على بشكل معقول.	13.4
4.14	**Market action**: If a Market (or intermediate broker or agent, acting at the direction of, or as a result of action taken by, a Market) or regulatory body takes any action which affects a Transaction, then the Bank may take any action which it, in its reasonable discretion, consider desirable to correspond with such action or to mitigate any loss incurred as a result of such action. Any such action shall be binding on the Client. If a Market or regulatory body makes an enquiry in respect of any of the Client's Transactions, the Client agree to co-operate with the Bank and promptly to supply information requested in connection with the enquiry.	**إجراءات السوق**: في حال اتخذ السوق أو هيئة التنظيمية (أو أي وسيط أو وكيل يعمل بناءً على توجيهات السوق أو بناءً على الإجراءات التي اتخذتها السوق) أي إجراء يؤثر على إحدى المعاملات، يجوز للبنك حينئذ اتخاذ أي إجراء يراه البنك وفقاً لتقديره المطلق بما يتوافق مع هذا الإجراء أو يُحِدُّ من أي خسائر تحدث نتيجة هذا التصرف، ويكون هذا الاجراء ملزماً للعميل وإذا تقدمت السوق أو الهيئة التنظيمية باستفسار يتعلق بأي معاملات خاصة بالعميل فعلى العميل التعاون مع البنك وتقديم المعلومات المطلوبة على الفور	14.4

5. Confidentiality and data protection

5. السرية وحماية البيانات

5.1 Confidentiality and data protection:

1.5 السرية وحماية البيانات:

The Bank will only collect data and/or personal data for a lawful purpose directly related to a function or activity of the Client. In order to be able to serve the Client, the Bank is obliged to collect the data and/or personal data.

إن الغرض من جمع البنك لبيانات و / أو البيانات الشخصية للعميل هو فقط لغرض قانوني يتعلق مباشرة بوظيفة أو نشاط العميل. لذلك، حتى يتمكن البنك من تقديم خدمة للعميل فإن البنك ملزم بجمع هذه البيانات.

The Bank may store, use or otherwise process personal information about you which is provided by you or us on your behalf. The purposes for which it can store, use or process such personal information are providing services under these terms and conditions, administering your account and other purposes closely related to those activities. This includes (but is not limited to) using information for the purposes for credit and anti-money laundering enquiries or assessments.

يحق للبنك تخزين أو استخدام أو معالجة المعلومات الشخصية الخاصة بك والتي تم تزويدها من قبلك أو من قبلنا نيابة عنك. والغرض من ذلك هو لتوفير الخدمات بموجب هذه الشروط والأحكام وإدارة حسابك ولأغراض أخرى تتعلق بهذا النشاط. والذي يشمل (على سبيل المثال لا الحصر) استخدام المعلومات لأغراض الائتمان والاستفسارات أو التقييمات الخاصة بمكافحة غسيل الأموال.

A future withdrawal of expressed consent by you shall not affect the lawfulness of data processing based on the prior expressed consent. Unless specified otherwise, the withdrawal must take effect within complete 30 calendar days of you requesting the withdrawal.

بناءً على الموافقة الصريحة السابقة من قبلكم لن تؤثر عملية الالغاء في المستقبل على قانونية معالجة البيانات.ما لم يُنص على خلاف ذلك،فإن عملية الالغاء يجب اجرائها خلال 30 يومًا من طلبك للإلغاء.

The Bank will treat all information it holds about the Client as private and confidential, even when the Client is no longer a client. The Client agrees, however, that the Bank and any affiliate may:

يتعامل البنك مع جميع المعلومات التي يحتفظ بها عن العميل على أنها معلومات خاصة وسرية حتى بعد أن يتوقف العميل عن كونه عميلاً لدى البنك. بالرغم من ذلك، يوافق العميل على أن يقوم البنك أو جهة تابعة له بـ :

(a) Use the Client's information to administer and operate the Client's Account and monitor and analyze its conduct, provide services to the Client, assess any credit limit or other credit decision (and the interest rate, fees and other charges to be applied to the Account) and enable the Bank to carry out statistical and other analysis; (b) Disclose the Client's information: (i) To other companies in its group; (ii) To those who provide services to the Bank or act as its agents;(iii) To anyone to whom the Bank transfer or propose to transfer any of its rights or duties under this Agreement; (iv) To credit reference agencies or other organizations that help the Bank and others make credit decisions and reduce the incidence of fraud or in the course of carrying out identity, fraud prevention or credit control checks; (v) Where the Bank is required to do so by Applicable Regulations, there is a public duty to disclose or the Bank's interests require disclosure; at the Client's request; or (vi) With the expressed consent of the Client or the Client's representative t (and in the case of a joint account, the Bank may disclose to any of accountholders information obtained by the Bank from any of the accountholders in relation to the account); (c) Use the Client's information, unless the Client instructs the Bank not to do so, to inform the Client (by post, telephone, email or other medium, using the contact details given by the Client to the Bank) about products and services offered by the Bank, other companies in the group or selected third parties which the Bank believe may be of interest to the Client; and (d) Transfer the Client's information to any country, which may not have strong data protection laws, for any of the purposes described in this clause.

(أ) استخدام بيانات العميل لتشغيل وإدارة حساب العميل ومتابعة المعاملات التي تتم به وتحليلها وتقديم الخدمات إلى العميل وتقييم حد الائتمان أو أي قرارات ائتمانية أخرى (وسعر الفائدة والرسوم وغيرها من الرسوم المطبقة على الحساب) وتمكين البنك من إجراء إحصائيات وتحليلات، (ب) الإفصاح عن المعلومات الخاصة بالعميل إلى: (1) الشركات الأخرى التابعة للبنك، (2) الأشخاص القائمين على تقديم الخدمات إلى البنك أو الوكلاء التابعين له، (3) أي شخص ينقل إليه البنك أو يعرض نقل حقوقه أو واجباته بموجب هذه الاتفاقية الماثلة، أو(4) وكالات تصنيف الائتمان وغيرها من الهيئات التي تُساعد البنك والآخرين على اتخاذ قرارات ائتمانية ومنع حالات الاحتيال والقيام بمراجعة ضوابط الائتمان، أو (5) إذا كان البنك ملزماً بذلك بموجب اللوائح المعمول بها أو إذا كان هناك واجب عام للإفصاح أو أن مصلحة البنك تتطلب هذا الإفصاح بناءً على طلب العميل، أو (6) بموافقة صريحة من العميل أو ممثل عن العميل (وفي حالة الحسابات المشتركة، يجوز للبنك أن يفصح لأي من أصحاب الحسابات عن المعلومات التي حصل عليها من أصحاب الحسابات فيما يتعلق بالحساب المشترك)، (ج) ما لم يخطر العميل البنك بعدم رغبته في قيام البنك بذلك، استخدام معلومات العميل لإخطاره (بالبريد أو الهاتف أو البريد الإلكتروني أو أي وسيلة أخرى باستخدام بيانات الاتصال المقدمة من العميل إلى البنك) حول المنتجات والخدمات التي يعرضها البنك أو الشركات الأخرى التابعة له أو الأشخاص الآخرين المحددين الذين يعتقد البنك أنهم يعملون لصالح العميل، (د) نقل بيانات العميل إلى أي دولة أخرى قد لا يكون لديها قوانين صارمة لحماية البيانات وذلك لأي من الأغراض الموضحة بالبند الماثل.

5.2	**Disclosure to Government Authorized Credit Information Agencies.** The Client understands that the Bank shall disclose its information and data to all government-authorized credit agencies as may be prescribed. As this is a mandatory requirement, the Client has no rights to oppose to this requirement. Moreover, based on these information, the Client's access to financial products and/or services may be restricted based on the information and data provided by the Bank to these agencies.	**الإفصاح لوكالات تصنيف المعلومات الائتمانية الحكومية المعتمدة.** يدرك العميل بأنه يجب على البنك أن يقوم بالافصاح عن معلوماته وبياناته المحددة لجميع وكالات تصنيف الائتمان المصرح لها من الحكومة. كما أنه لا يحق للعميل الاعتراض على هذه الطلب نظرا لإلزاميته تجاه البنك. علاوة على ذلك، فإن حصول العميل على المنتجات و/ أو الخدمات المالية تكون مقيدة على حسب المعلومات والبيانات التي يقدمها البنك إلى هذه الوكالات.	2.5
5.3	**The Client's rights**: The Client may have rights of access to some or all of the information the Bank holds about it, to have inaccurate information corrected and to tell the Bank that the Client do not wish to receive marketing information, under data protection law. If the Client wishes to exercise any of these rights the Client should contact the Bank at the address specified in this Agreement.	**حقوق العميل**: يحق للعميل الوصول إلى جميع المعلومات الخاصة به التي بحوزة البنك أو إلى بعض منها لتصحيح أي خطأ في البيانات وإخطار البنك بعدم رغبته في تلقي معلومات تسويقية بموجب قانون حماية البيانات، وإذا رغب العميل في ممارسة تلك الحقوق فعليه التواصل مع البنك على العنوان الوارد في هذه الاتفاقية الماثلة.	3.5

6.	**Electronic trading terms**	**شروط التداول الإلكتروني:**	**.6**
6.1	**Scope**: These clauses apply to your use of any Electronic Services.	**النطاق**: تُطبق هذه البنود على أي خدمات إلكترونية تقوم باستخدامها.	1.6
6.2	**Access**: Once the Client have gone through the security procedures associated with an Electronic Service provided by the Bank, the Client will be entitled to access such service, unless agreed otherwise or stated on the Bank's website. The Bank may change its security procedures at any time and will tell the Client of any new procedures that apply as soon as possible.	**الحصول على الخدمات**: يحق للعميل الحصول على الخدمة الإلكترونية بمجرد اجتيازه للإجراءات الأمنية المرتبطة بالخدمة الإلكترونية المقدمة من البنك ما لم يُتفق على خلاف ذلك أو نص الموقع الإلكتروني للبنك على خلاف ذلك. قد يقوم البنك في أي وقت بتغيير الإجراءات الأمنية ويجب عليه إبلاغ العميل في أقرب وقت ممكن عن أي إجراءات جديدة المطبقة.	2.6
6.3	**Restrictions on services provided**: There may be restrictions on the number of Transactions that the Client can enter into on any one day and also in terms of the total value of those Transactions when using an Electronic Service. The Client acknowledges that some Markets place restrictions on the types of orders that can be directly transmitted to their electronic trading systems. These types of orders are sometimes described as synthetic orders. The transmission of synthetic orders to the Market is dependent upon the accurate and timely receipt of prices or quotes from the relevant Market or market data provider. The Client acknowledge that a Market may cancel a synthetic order when upgrading its systems, trading screens may drop the record of such an order, and the Client enter such orders at its own risk.	**القيود على الخدمات المقدمة**: قد تُفرض قيود على عدد المعاملات التي يمكن للعميل إجراؤها في اليوم الواحد وأيضاً فيما يتعلق بإجمالي قيمة تلك المعاملات عند استخدام الخدمات الإلكترونية. ويقر العميل أن بعض الأسواق تفرض قيوداً على أنواع الأوامر التي تُرسل مباشرة عبر أنظمة تداولها الإلكترونية، ويُوصف هذا النوع من الأوامر في بعض الأحيان بـــالأوامر الإلكترونية ويعتمد نقل تلك الأوامر إلى السوق على الوقت المناسب لإستلام الأسعار أو الحصص من السوق ذات الصلة أو من مقدم بيانات السوق.. ويقر العميل أن السوق قد يلغي أي أمر إلكتروني عند تحديث أنظمتها، وقد تُسقط شبكة التداول الإلكترونية تسجيل أحد الأوامر، كما يقوم العميل بإدراج هذا الأمر على مسؤوليته الخاصة.	3.6

6.4	**Right of access**: In respect of any Market to which the Bank allow the Client to submit orders or receive information or data using Electronic Services, the Bank may at any time or times, on reasonable notice (which, in certain circumstances, may be immediate) enter (or instruct its Market's sub-contractors to enter) the Client's premises and inspect its System to ensure that it complies with the requirements notified by the Bank to the Client from time to time and that the Client is using Electronic Services in accordance with this Agreement and any requirements of any relevant Market or Applicable Regulations.	**طريقة الوصول**: فيما يتعلق بأي سوق يسمح فيه البنك بأن يقوم العميل بتقديم أوامر أو تلقي معلومات أو بيانات بإستخدام الخدمات الإلكترونية، فإنه يجوز للبنك في أي وقت بموجب توجيه إخطار معقول (والذي قد يكون في بعض الأحيان إخطاراً فورياً) الدخول (أو الطلب من مقاولي الباطن التابعين للسوق للدخول) إلى منشآت العميل ومعاينة نظامه لضمان التزامه بالمتطلبات التي قام البنك بإبلاغها للعميل من حين إلى آخر وأن العميل يستخدم الخدمات الإلكترونية وفقاً لهذه الاتفاقية الماثلة ومتطلبات أي سوق ذات صلة أو اللوائح المعمول بها.	4.6
6.5	**Access requirements**: The bank will be responsible for providing the System to enable the Client to use an Electronic Service.	**شروط الحصول علي الخدمة**: يكون البنك مسؤولاً لتوفير النظام حتى يتمكن العميل من استخدام الخدمات الإلكترونية	5.6
6.6	**Virus detection**: The Client will be responsible for the installation and proper use of any virus detection/ scanning program.	**اكتشاف الفيروسات**: يتحمل العميل مسؤولية تركيب أي برامج اكتشاف /أو مسح عن أي فيروسات والاستخدام الصحيح لها.	6.6
6.7	**Use of information, data and software**: In the event that the Client receives any data, information or software via an Electronic Service other than that which is entitled to receive pursuant to this Agreement, the Client will immediately notify the Bank and will not use, in any way whatsoever, such data, information or software.	**استخدام المعلومات والبيانات والبرمجيات**: في حال حصول العميل على أي بيانات أو معلومات أو برمجيات عن طريق الخدمات الإلكترونية بخلاف الخدمات التي يحق له الحصول عليها بموجب هذه الاتفاقية الماثلة، عليه إخطار البنك على الفور والامتناع عن استخدام تلك المعلومات والبيانات والبرمجيات بأي شكل من الأشكال.	7.6
6.8	**Maintaining standards**: When using an Electronic Service the Client must: (a) ensure that the System is maintained in good order and is suitable for use with such Electronic Service; (b) run such tests and provide such information to the Bank as we shall reasonably consider necessary to establish that the System satisfies the requirements notified by the Bank to the Client from time to time; (c) carry out virus checks on a regular basis; (d) inform the Bank immediately of any unauthorized access to an Electronic Service or any unauthorized Transaction or instruction which the Client knows of or suspects and, if within the Client's control, cause such unauthorized use to cease; and (e) not at any time leave the terminal from which the Client have accessed such Electronic Service or let anyone else use the terminal until the Client has logged off such Electronic Service.	**الحفاظ على المعايير**: في حال استخدام الخدمات الإلكترونية، على العميل (أ) التأكد من أن النظام يعمل بشكل جيد وأنه مناسب للاستخدام مع الخدمات الإلكترونية، (ب) إجراء الاختبارات وتقديم المعلومات التي يراها البنك لازمة على نحو معقول للتأكد من استيفاء النظام للمتطلبات التي يقوم البنك بإبلاغ العميل بها من حين إلى آخر، (ج) إجراء مسح منتظم لاكتشاف الفيروسات، (د) أن يقوم بإخطار البنك على الفور بأي دخول غير مصرح للخدمات الإلكترونية أو أي معاملة أو تعليمات غير مصرح بها يعلمها أو يشتبه بها ومحاولة إيقاف هذا الدخول الغير مصرح به إذا كان ذلك في نطاق سيطرة العميل، و (هـ) عدم ترك المحطة التي قام باستخدام الخدمة الإلكترونية من خلالها في أي وقت أو السماح لأي شخص باستخدامها لحين قيام العميل بتسجيل خروج من تلك الخدمة الإلكترونية.	8.6
6.9	**Liability and indemnity:** Without prejudice to any other terms of this Agreement, relating to the limitation of liability and provision of indemnities, the following clauses shall apply to our Electronic Services:	**المسؤولية والتعويض**: تُطبق البنود الآتية على الخدمات الإلكترونية فيما يتعلق بتحديد المسؤولية وتقديم التعويضات وذلك دون إخلال بأحكام هذه الاتفاقية الماثلة:	8.6

(a)	**System errors**: The Bank shall have no liability to the Client for damage which the Client may suffer as a result of transmission errors, technical faults, malfunctions, illegal intervention in network equipment, network overloads, malicious blocking of access by third parties, internet malfunctions, interruptions or other deficiencies on the part of internet service providers. The Client acknowledges that access to Electronic Services may be limited or unavailable due to such system errors, and that the Bank reserves the right upon notice to suspend access to Electronic Services for this reason.	أ-	**أخطاء النظام**: لن يتحمل البنك أي مسؤولية تجاه العميل عن أي أضرار قد تلحق بالعميل نتيجة وجود أخطاء في الإرسال، والأعطال الفنية، وعيوب التشغيل، والتدخل غير القانوني في معدات الشبكة، والإفراط في تحميل الشبكة، وقيام طرف ثالث بحظر وصول العميل إلى النظام، وعيوب شبكة الإنترنت، أو حالات التعطل أو غيرها من العيوب في شبكة مقدم خدمة الإنترنت. ويقر العميل أن الوصول إلى الخدمات الإلكترونية قد تكون محدودة أوغير متاحة نتيجة وجود أخطاء في النظام، وعليه يكون لدى البنك الحق في إيقاف الدخول إلى الخدمات الإلكترونية لهذا السبب فور إخطاره.
(b)	**Delays**: Neither the Bank nor any third-party software provider accepts any liability in respect of any delays, inaccuracies, errors or omissions in any data provided to the Client in connection with an Electronic Service.	ب-	**التأخيرات**: لن يكون البنك أو أي مقدم برمجيات من طرف ثالث مسؤولاً عن حالات التأخير أو عدم الدقة أو الأخطاء أو الحذف فيما يتعلق بأي بيانات مقدمة إلى العميل فيما يتعلق بالخدمة الإلكترونية.
(c)	**Viruses from an Electronic Service**: The Bank shall have no liability to the Client (whether in contract or in tort, including negligence) in the event that any viruses, worms, software bombs or similar items are introduced into the System via an Electronic Service or any software provided by the Bank to the Client in order to enable the use of Electronic Service, provided that the Bank have taken reasonable steps to prevent any such introduction.	ج-	**فيروسات من الخدمة الإلكترونية**: لن يتحمل البنك أي مسؤولية تجاه العميل (سواء نتيجة مخالفة العقد أو التقصير بما في ذلك الإهمال) في حالة دخول أي فيروسات أو ديدان حاسوبية أو برامج تجريبية أو غيرها على نظام العميل نتيجة استخدام الخدمة الإلكترونية أو أي برامج مقدمة من البنك إلى العميل لتمكينه من استخدام تلك الخدمة الإلكترونية شريطة أن يكون البنك قد اتخذ الخطوات المعقولة لمنع دخول تلك الفيروسات على نظام العميل.
(d)	**Viruses from the Client's System**: The Client will ensure that no computer viruses, worms, software bombs or similar items are introduced into the Bank's computer system or network and will indemnify the Bank on demand for any loss that the Bank suffers arising as a result of any such introduction.	د-	**الفيروسات القادمة من نظام العميل**: يجب على العميل أن يضمن عدم انتقال أي فيروسات أو ديدان حاسوبية أو برامج تجريبية أو غيرها من الفايروسات إلى نظام أو شبكة البنك وتقديم التعويضات اللازمة إلى البنك عند الطلب عن أي خسائر قد تلحق به نتيجة لذلك.
(e)	**Unauthorized use**: The Bank shall not be liable for any loss, liability or cost whatsoever arising from any unauthorized use of the Electronic Service. The Client shall on demand indemnify, protect and hold the Bank harmless from and against all losses, liabilities, judgments, suits, actions, proceedings, claims, damages and costs resulting from or arising out of any act or omission by any person using an Electronic Service by using the Client's designated passwords, whether or not the Client authorized such use.	هـ-	**الاستخدام غير المصرح به للخدمة الإلكترونية**: لن يتحمل البنك المسؤولية عن أي خسائر أو التزامات أو تكاليف أياً كانت تنشأ نتيجة الاستخدام غير المصرح به للخدمة الإلكترونية، وعلى العميل عند الطلب تعويض البنك وحمايته من و ضد جميع الخسائر والالتزامات والأحكام القضائية والقضايا والدعاوى والإجراءات القانونية والمطالبات والتعويضات والتكاليف التي تنتج أو تنشأ عن أي تصرف أو إهمال من جانب أي شخص يصل إلى الخدمة الإلكترونية باستخدام كلمة المرور الخاصة بالعميل سواء سمح العميل بهذا الاستخدام أم لا.
(f)	**No warranty**: The Bank make no representation or warranty, express or implied, statutory or otherwise as to condition, quality, performance or fitness for purpose as to the Electronic Services and specifically disclaim any such representation and warranty, including, without limitation, any warranty of satisfactory quality or fitness for a particular purpose, except to the extent that exclusion is permitted by law. By using the Electronic Services, the Client agrees to assume the entire risk of that use.	و-	**عدم تقديم ضمانات**: لا يُقدم البنك أي تعهدات أو ضمانات صريحة أو ضمنية أو قانونية أو غيرها من الضمانات فيما يتعلق بحالة الخدمة الإلكترونية أو جودتها أو أدائها أو ملاءمتها لأي غرض ويتنازل على وجه التحديد عن أي تعهد أو ضمان بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر أي ضمان جودة للخدمة أو ملاءمتها لغرض محدد ما لم يكن ذلك مسموحاً به قانوناً، واستخدام العميل للخدمات الإلكترونية يُعد موافقة من جانبه على تحمل المسؤولية كاملة لهذا الاستخدام.
(g)	**Markets**: the Bank shall not be liable for any act taken by or on the instruction of a Market, clearing house or regulatory body.	ز-	**الأسواق**: لن يكون البنك مسؤولاً عن أي تصرف أو إجراء تتخذه أي سوق أو شركة مقاصة أو هيئة تنظيمية أو تصدر تعليمات باتخاذه.

6.10	**Suspension or permanent withdrawal with notice**: Subject to clause 6.11, the Bank may suspend or permanently withdraw an Electronic Service, by giving the Client ten days' written notice.	**إيقاف الخدمة مؤقتاً أو إلغاؤها بصفة دائمة بموجب إخطار:** بالإشارة إلى البند رقم 11.6 قد يوقف البنك أي خدمة إلكترونية أو يقوم بإلغائها بشكل دائم بعد توجيه إخطار خطي للعميل مدته 10 أيام.	10.6
6.11	**Immediate suspension or permanent withdrawal**: The Bank have the right, unilaterally and with immediate effect, to suspend or withdraw permanently the Client's ability to use any Electronic Service, or any part thereof, without notice, where the Bank consider it necessary or advisable to do so, for example due to the Client's non-compliance with the Applicable Regulations, breach of any provisions of this Agreement, on the occurrence of an Event of Default, network problems, failure of power supply, for maintenance, or to protect the Client when there has been a breach of security. In addition, the use of an Electronic Service may be terminated automatically, upon the termination (for whatever reason) of: (i) any license granted to the Bank which relates to the Electronic Service; or (ii) this Agreement. The use of an Electronic Service may be terminated immediately if an Electronic Service is withdrawn by any Market or the Bank is required to withdraw the facility to comply with Applicable Regulations.	**الإيقاف الفوري أو الإلغاء الدائم:** يحق للبنك بشكل فردي وبأثر فوري أن يوقف استخدام العميل للخدمة الإلكترونية أو أي جزء منها أو إلغاؤها بشكل دائم دون تقديم أي إخطار إلى العميل إذا رأى البنك أن هذا الإلغاء أو الإيقاف ضروري أو يُفضل القيام به نتيجة –على سبيل المثال لا الحصر– عدم التزام العميل باللوائح المعمول بها، أو مخالفته لأحكام هذه الاتفاقية الماثلة، أو عند حدوث حالة إخلال، أو مشاكل في الشبكة، أو انقطاع الطاقة، أو لإجراء أعمال الصيانة، أو لحماية العميل من حالات الاختراق الأمني. بالإضافة إلى ذلك، يجوز إنهاء استخدام الخدمة الإلكترونية تلقائياً فور انتهاء أي مما يلي (لأي سبب من الأسباب): (1) أي ترخيص ممنوح إلى البنك يتعلق باستخدام الخدمة الإلكترونية، (2) أو انتهاء هذه الاتفاقية الماثلة. كما يجوز إنهاء استخدام الخدمة الإلكترونية على الفور في حالة قيام أي سوق بإلغائها أو في حال كان البنك مطالباً بإلغائها للإمتثال باللوائح المعمول بها.	11.6
6.12	**Effects of termination**: In the event of a termination of the use of an Electronic Service for any reason, upon request by the Bank, the Client shall, at the Bank's option, return to the Bank or destroy all hardware; software and documentation the Bank have provided the Client in connection with such Electronic Service and any copies thereof.	**النتائج المترتبة على إنهاء الخدمة الإلكترونية:** في حال إنهاء استخدام أي خدمة إلكترونية لأي سبب من الأسباب، على العميل بناءً على طلب من البنك واختياره أن يُعيد أو يتلف جميع المعدات أو البرامج أو المستندات المقدمة من البنك إلى العميل فيما يتعلق بتلك الخدمة الإلكترونية أو أي نسخة منها.	12.6

7.	**Advice**	**تقديم الاستشارات**	.7
7.1	**Information from the Client**: Where Applicable Regulations require the Bank to obtain information about the Client's personal and financial circumstances to enable the Bank to make a recommendation which is suitable for the Client; the Bank will request the Client to provide that information. The Bank shall assume that information about the Client's personal and financial circumstances provided from the Client to the Bank is accurate and the Bank will have no responsibility to the Client if such information changes or becomes inaccurate unless the Client have informed the Bank of such changes. Unless the Bank obtains the necessary information from the Client, the Bank will not be able to advise the Client.	**المعلومات المطلوبة من العميل:** قد يطلب البنك من العميل تقديم أي معلومات في حال كان البنك مطالباً بموجب اللوائح المعمول بها بالحصول على معلومات حول الحالة الشخصية أو المالية للعميل حتى يتمكن البنك من إعداد التوصيات المناسبة للعميل. وسوف يفترض البنك أن أي معلومات شخصية أو مالية مقدمة من العميل صحيحة وحقيقية ولن يتحمل البنك أي مسؤولية تجاه العميل في حالة تغيير تلك المعلومات أو ثبوت عدم دقتها ما لم يُخطر العميل البنك بأي تغيير يطرأ عليها. كما أن البنك لن يتمكن من تقديم أي توجيهات أو توصيات إلى العميل إلا بعد حصوله على المعلومات الضرورية من العميل.	1.7
7.2	**Advice and execution-only arrangements**: From time to time, the Bank may at its sole discretion or at the request of the Client provide information, advice and recommendations to the Client about the merits of a particular Transaction. However, **the Transaction remains on an execution-only basis** unless the Client has entered into a discretionary investment management agreement with the Bank.	**ترتيبات التوصيات والتنفيذ فقط:** يجوز للبنك من حين إلى آخر وفق تقديره المطلق أو بناءً على طلب من العميل أن يُقدم المعلومات أو الارشادات أو التوصيات إلى العميل حول مزايا أو فوائد إحدى المعاملات. وبالرغم من ذلك، تبقى تلك المعاملة على أساس التنفيذ فقط ما لم يبرم العميل مع البنك اتفاقية اختيارية لإدارة الاستثمار.	2.7

7.3	**Limitations**: Where the Bank do provide market information, published research reports, advice or recommendations to the Client, the Bank give no representation, warranty or guarantee as to their accuracy or completeness or as to the tax consequences of any Transaction. Unless the Bank specifically agrees otherwise in writing with the Client, the Client hereby acknowledges:	**القيود على تقديم الإرشادات**: عند قيام البنك بتقديم معلومات حول السوق أو أي تقارير بحثية أو إرشادات أو توصيات للعميل، فإن البنك لن يقدم للعميل أي إقرارات أو تعهدات أو ضمانات تتعلق بدقة أو اكتمال أي معاملة أو فيما يتعلق بالضرائب المترتبة على أي معاملة.ما لم يتفق البنك مع العميل خطياً على خلاف ذلك، فيقر العميل بموجب هذا بأن:	3.7
(i)	That the provision of advice is incidental to the Client's dealing relationship with the Bank and provided solely to enable the Client to make its own investment decisions; (ii) that the Bank shall not be liable for any investment decision you make, based in whole or in part, on any investment research report, recommendation or advice or other publication the Bank send to the Client(iii) that the information provided to other clients may be different from advice given to the Client; (iv) that such information may not be consistent with the Bank's proprietary investments, or those of its affiliates, directors, employees or agents; (v) the Bank makes no representations as to the time of receipt by the Client of research reports, advice or recommendations and cannot guarantee that the Client will receive such research reports, advice or recommendations at the same time as other clients ; and (vi) in no circumstances, the Bank should be held liable for any market information, published research report, advice or recommendation provided to the Client.	(1) تقديم البنك لتلك الاستشارات يتعلق بالعلاقة التجارية بين العميل والبنك ويتم تقديمها فقط لتمكين العميل من اتخاذ قراراته الاستثمارية الخاصة، (2) البنك لن يتحمل مسؤولية أي قرارات استثمارية يتخذها العميل بشكل كلي أو جزئي أو أي أبحاث استثمارية أو توصيات أو إرشادات أو غيرها من المنشورات التي يرسلها البنك إلى العميل، (3) المعلومات المقدمة للعملاء الآخرين قد تختلف عن التوصيات المقدمة للعميل، (4) المعلومات المقدمة قد لا تتوافق مع الاستثمارات الخاصة بالبنك أو بالشركات التابعة له أو مديريه أو مسؤوليه أو موظفيه أو وكلائه، (5) البنك لا يقدم أي إقرارات فيما يتعلق بوقت حصول العميل على التقارير البحثية أو التوصيات أو الارشادات و لا يمكنه ضمان حصول العميل عليها في نفس وقت حصول العملاء الآخرين لها، و(6) لن يتحمل البنك بأي حال من الأحول أي مسؤولية عن أي معلومات سوقية أو تقارير بحثية منشورة أو إرشادات أو توصيات مقدمة للعميل.	
7.4	**Tax advice**: The Bank will not provide any tax advice. In addition, the Bank shall not at any time be deemed to be under any duty to provide tax advice.	**الاستشارات الضريبية**: لن يقدم البنك أي إرشادات ضريبية كما لن يقع عليه التزام في أي وقت بتقديم أي استشارات ضريبية.	4.7
7.5	**Own judgment and suitability**: In asking the Bank to enter into any Transaction and in the presence of market information, published research reports, advice or recommendations provided by the Bank to the Client, the Client represents that it has been solely responsible for making its own independent appraisal and investigations into the risks of the Transaction and has sufficient knowledge, market sophistication, professional advice and experience to make your its evaluation of the merits and risks of such Transaction. The Bank gives to the Client no warranty as to the suitability of the products traded under this Agreement and assumes no fiduciary duty in the relations with the Client. The Client agrees that such information, advice, investment research, trading recommendations, market commentary or other information are incidental to the Client's dealing relationship with the Bank. It is provided solely to enable the Client to make its own investment decisions.	**الحكم الخاص والملاءمة**: يقر العميل عند إبرام أي معاملة في ضوء معلومات السوق والتقارير البحثية المنشورة أو الاستشارات أو التوصيات المقدمة من البنك ويتعهد بأنه يتحمل وحده المسؤولية عند إجراء تقييم مستقل للتحقق من المخاطر المصاحبة للمعاملة وأنه يمتلك المعرفة الكافية والدراية بأوضاع وتعقيدات السوق والخبرة والاستشارات المهنية لتقييم مزايا ومخاطر تلك المعاملة. ولن يقدم البنك أي ضمانات حول ملاءمة المنتجات التي يتم التداول بها بموجب هذه الاتفاقية الماثلة ولن يقدم أي واجب أو التزام ائتماني في علاقاته مع العميل، ومن جانبه يوافق العميل على أن المعلومات والاستشارات والأبحاث الاستثمارية والتوصيات بشأن التداول والملاحظات على السوق وغيرها من المعلومات تُقدم فيما يتعلق بالعلاقة التجارية القائمة بين البنك والعميل فقط من أجل مساعدة العميل في اتخاذ قراراته الاستثمارية الخاصة.	5.7

8.	Events of Default	حالات الإخلال:	8.
8.1	**Events of Default**: The following shall constitute Events of Default:	تمثل الحالات الآتية حالات إخلالٍ:	1.8
(a)	A party fails to make any payment when due under this Agreement or to make or take delivery of any assets when due under, or to observe or perform any other provision of this Agreement;	عدم سداد أي من الطرفين أي مبالغ مستحقة بموجب هذه الاتفاقية الماثلة أو عدم تقديم أي أصول في موعد استحقاقها أو عدم تسلمها أو عدم مراعاة أحكام هذه الاتفاقية الماثلة أو تنفيذها.	(أ)
(b)	A party commences a voluntary case or other procedure seeking or proposing liquidation, reorganization, an arrangement or composition, a freeze or moratorium, or other similar relief with respect to itself or its debts under any bankruptcy, insolvency, regulatory, supervisory or similar law (including any corporate or other law with potential application to an insolvent party), or seeking the appointment of a trustee, receiver, liquidator, conservator, administrator, custodian or other similar official (each a "Custodian") of it or any substantial part of its assets, or if it takes any corporate action to authorize any of the foregoing, and in the case of a reorganization, arrangement or composition, the other party does not consent to the proposals;	إذا أقام أحد الطرفين اختيارياً دعوى أو إجراء آخر من أجل تصفية أو إعادة هيكلة أو تسوية للديون أو تجميد أو إيقاف لنشاطه أو أي إجراء مماثل فيما يتعلق بأعماله أو ديونه بموجب أي قانون إفلاس أو إعسار أو قانون تنظيمي أو إشرافي (بما في ذلك قانون الشركات أو أي قانون آخر يجوز تطبيقه على أي طرف معسر)، أو تعيين وصي أو حارس قضائي أو مأمور تفليسة أو قيم أو وكيل دائنين أو أي مسؤول مماثل (يُشار إلى كل منهم بـ "الوصي") على جميع أصوله أو على جزء منها أو إذا قام بأي من التصرفات السابقة وفي حالة إعادة الهيكلة أو التسوية ولم يوافق الطرف الآخر على المقترحات.	(ب)
(c)	An involuntary case or other procedure is commenced against a party seeking or proposing liquidation, reorganization, an arrangement or composition, a freeze or moratorium, or other similar relief with respect to you or your debts under any bankruptcy, insolvency, regulatory, supervisory or similar law (including any corporate or other law with potential application to an insolvent party) or seeking the appointment of a Custodian of it or any substantial part of its assets and such involuntary case or other procedure either (i) has not been dismissed within five days of its institution or presentation or (ii) has been dismissed within such period but solely on the grounds of an insufficiency of assets to cover the costs of such case or other procedure;	في حالة إقامة دعوى غير اختيارية أو إجراء ضد أحد الطرفين من أجل تصفية أو إعادة هيكلة أو تسوية للديون أو تجميد أو إيقاف لنشاطه أو أي إجراء مماثل فيما يتعلق بأعماله أو ديونه بموجب أي قانون إفلاس أو إعسار أو قانون تنظيمي أو إشرافي (بما في ذلك قانون الشركات أو أي قانون آخر يجوز تطبيقه على أي طرف معسر)، أو تعيين أي وصي على جميع أصوله أو على جزء منها وأن هذه الدعوى أو الإجراء إما (أ) لم يتم رفضها خلال خمسة أيام من إقامتها أو تقديمها، (ب) تم رفضها في غضون هذه المهلة المذكورة أعلاه لكن على أساس عدم كفاية الأصول لتغطية تكاليف هذه الدعوى أو الإجراءات القانونية الأخرى.	(ج)
(d)	The Client dies or becomes of unsound mind;	في حالة وفاة العميل أو فقدانه الأهلية القانونية.	(د)
(e)	Either party is unable to pay its debts as they fall due or is bankrupt or insolvent, as defined under any bankruptcy or insolvency law applicable to it; or any indebtedness of a party is not paid on the due date therefore, or becomes capable at any time of being declared, due and payable under agreements or instruments evidencing such indebtedness before it would otherwise have been due and payable, or any suit, action or other proceedings relating to this Agreement are commenced for any execution, any attachment or garnishment, or distress against, or an encumbrancer takes possession of, the whole or any part of assets, undertaking or assets (tangible and intangible);	أصبح أي من الطرفين غير قادر على سداد ديونه وقت استحقاقها أو أصبح مفلساً أو معسراً على النحو المنصوص عليه بموجب أي قانون إعسار أو إفلاس معمول به أو في حالة عدم سداد مديونية أي طرف في موعد استحقاقها أو في حالة الإعلان عن تلك الديون في أي وقت وإذا كانت هذه الديون مستحقة أو واجبة الدفع بموجب اتفاقيات أو سندات تثبت هذه الديون قبل موعد استحقاقها، وفي حالة إقامة أي قضية أو دعوى قضائية أو أي إجراءات قانونية أخرى بشأن هذه الاتفاقية الماثلة سواء كانت تتعلق بالتنفيذ أو المصادرة أو الحجز أو الحجز الجبري على جميع الممتلكات أو المشروعات أو الأصول (الملموسة أو غير الملموسة) أو أي جزء منها	(هـ)

(f)	If the Client or any Credit Support Provider (or any Custodian acting on behalf of either of the Client or a Credit Support Provider) disaffirms, disclaims or repudiates any obligation under this Agreement or any guarantee, hypothecation agreement, margin or security agreement or document, or any other document containing an obligation of a third party, or of the Client, in favor of the Bank supporting any of the Client's obligations under this Agreement (each a "**Credit Support Document**");	(و)	إذا أنكر العميل أو أي مقدم خدمات الائتمان (أو أي وصي يتصرف بالنيابة عن العميل أو مقدم خدمات الائتمان) أو تنصل من أي التزام بموجب هذه الاتفاقية الماثلة أو أي ضمان أو اتفاقية رهن أو اتفاق أو وثيقة هامش أو أي وثائق أخرى تتضمن التزاماً من طرف ثالث أو من العميل لصالح البنك من أجل دعم أي من التزامات العميل بموجب هذه الاتفاقية الماثلة (يُشار إلى كل منها بـ "**مستند إثبات الائتمان**").
(g)	Any representation or warranty made or given or deemed made or given by a party under this Agreement or any Credit Support Document proves to have been false or misleading in any material respect as at the time it was made or given or deemed made or given;	(ز)	أي تعهد أو ضمان يتم إصداره أو تقديمه أو يتم الاعتبار أنه تم إصداره أو تقديمه من جانب العميل بموجب هذه الاتفاقية الماثلة أو أي مستند إثبات ائتمان يثبت أنه مزيف أو مضلل في أي من جوانبه الأساسية في وقت إصداره أو تقديمه أو في الوقت الذي تم اعتباره أنه تم إصداره أو تقديمه.
(h)	(i) Any Credit Support Provider fails, or the Client fails to comply with or perform any agreement or obligation to be complied with or performed by the Client or it in accordance with the applicable Credit Support Document; (ii) Any Credit Support Document expires or ceases to be in full force and effect prior to the satisfaction of all the Client's obligations under this Agreement, unless the Bank have agreed in writing that this shall not be an Event of Default; (iii) Any representation or warranty made or given or deemed made or given by any Credit Support Provider pursuant to any Credit Support Document proves to have been false or misleading in any material respect as at the time it was made or given or deemed made or given; or (iv) Any event referred to in paragraphs (b) to (d) or (h) of this clause 10.1 occurs in respect of any Credit Support Provider; (i) A party is dissolved, or, if a party's capacity or existence is dependent upon a record in a formal register, the registration is removed or ends, or any procedure is commenced seeking or proposing a party's dissolution, removal from such a register, or the ending of such a registration; (j) Where the Client or a Credit Support Provider is a Limited Liability Company, any of the events referred to in paragraphs (b) to (d) or (h) of this clause 10.1 occurs in respect of one or more of the Client's partners;	(ح)	(1) إذا لم يلتزم مقدم خدمات الائتمان أو العميل بأي اتفاق أو الوفاء بأي التزام يتعين على العميل أو على مقدم خدمات الائتمان الإيفاء به أو تنفيذه وفقاً لمستند إثبات الائتمان المعمول به، (2) تنتهي صلاحية أي مستند إثبات ائتمان أو تصبح غير نافذ قبل وفاء العميل بجميع التزاماته بموجب هذه الاتفاقية الماثلة ما لم يوافق البنك خطياً على عدم اعتبار ذلك حالة إخلال، (3) إذا ثبت أن أي إقرار أو تعهد يصدر أو يقدم أو يتم اعتباره أنه تم إصداره أو تقديمه من قبل مقدم خدمات الائتمان وفقاً لأي مستند إثبات ائتمان على أنه زائف أو مضلل في أي من جوانبه الأساسية في وقت إصداره أو تقديمه أو في وقت اعتباره أنه تم إصداره أو تقديمه، (4) حدوث أي حالة مشار إليها بالفقرات (ب) إلى (د) أو (ز) من البند 1.10 فيما يتعلق بأي مقدم خدمات ائتمان; 1) تم حل أحد الأطراف أو إذا كانت أهلية أحد الأطراف أو وجوده يعتمد على سجل في أحد السجلات الرسمية أو في حالة شطب أو إنهاء تسجيله أو إقامة أي إجراء من أجل إنهاء أعمال أي طرف أو شطب تسجيله، (5) وقوع أي من الحالات المشار إليها بالفقرات من (ب) إلى (د) أو (ز) من البند 1.10 فيما يتعلق بشريك واحد أو أكثر من شركاء العميل إذا كان العميل أو مقدم خدمات الائتمان شركة ذات مسؤولية محدودة.
(k)	If the Bank considers it necessary or desirable to prevent what the Bank considers is or might be a violation of any Applicable Regulation or good standard of market practice;	(ط)	إذا رأى البنك أنه من الضروري أو من المطلوب منع ما قد يراه البنك مخالفاً لأي لائحة معمول بها أو لأي ممارسات جيدة للسوق.
(l)	If the Bank considers it necessary or desirable for its own protection or any action is taken or event occurs which the Bank considers might have a material adverse effect upon the Client's ability to perform any of its obligations under this Agreement;	(ي)	إذا رأى البنك أنه من الضروري لحماية البنك أو اتخاذ أي إجراء أو وقوع أي حدث يعتقد البنك أنه ربما يكون له أثر سلبي كبير على قدرة العميل في الوفاء بأي من التزاماته بموجب هذه الاتفاقية الماثلة.
(m)	any event of default (however described) occurs in relation to the Client under any other agreement to which the Client is a party, and	(ك)	وقوع أي حالة إخلال (بالرغم مما تم تحديده) فيما يتعلق بالعميل بموجب أي اتفاقية أخرى يعد العميل طرفاً بها.

(n)	Any additional event of default described as such in any Schedule or Confirmation ("A**dditional Event of Default**").	أي حالة إخلال أخرى منصوص عليها بأي ملحق أو إقرار بالموافقة (يُشار إليها فيما يلي بـ "**حالات الإخلال الأخرى**").	(ل)

9.	**Netting**	**التصفية**	**.9**
9.1	**Rights on Default:** On the occurrence of an Event of Default, the Bank may exercise its rights under this clause 11, except that in the case of the occurrence of any Event of Default specified in paragraphs (b) or (c) of clause 10.1 (each a "Bankruptcy Default"), the automatic termination provision of this clause shall apply.	**الحقوق عند الإخلال**: عند وقوع أي حالة من حالات الإخلال يجوز للبنك ممارسة حقوقه طبقاً لما جاء بهذا البند رقم (11) باستثناء أنه في حالة وقوع حالة من حالات الإخلال المذكورة في الفقرتين (ب) أو (ج) من البند (1.10) (يطلق على كل منها "حالة الإفلاس") سيطبق حكم الفسخ التلقائي في هذا البند	1.9
9.2	**Liquidation Date**: Subject to the following clause 11.3, at any time following the occurrence of an Event of Default, the Bank may, by notice to the Client, specify a date (the "Liquidation Date") for the termination and liquidation of Netting Transactions in accordance with this clause.	**تاريخ التصفية**: مع مراعاة البند التالي (3.11) فإنه يجوز للبنك في أي وقت عقب وقوع حالة من حالات الإخلال وبعد إخطار العميل تحديد تاريخ ("تاريخ التصفية") لإنهاء معاملات التصفية وتصفيتها وفقاً لهذا البند.	2.9
9.3	**Automatic termination:** The date of the occurrence of any Bankruptcy Default shall automatically constitute a Liquidation Date, without the need for any notice by the Bank and the provisions of the following clause 11.4 shall then apply.	**الفسخ التلقائي**: يشكل تاريخ حدوث أي حالة من حالات الإفلاس تاريخ التصفية بشكل تلقائي وذلك دون الحاجة إلى أي إخطار من جانب البنك وحينها يتم تطبيق أحكام البند رقم (4.11)	3.9
9.4	**Calculation of Liquidation Amount**: Upon the occurrence of a Liquidation Date:	**حساب قيمة التصفية**: عند وقوع تاريخ التصفية:	4.9
(a)	Neither of the parties shall be obliged to make any further payments or deliveries under any Netting Transactions which would, but for this clause, have fallen due for performance on or after the Liquidation Date and such obligations shall be satisfied by settlement (whether by payment, set-off or otherwise) of the Liquidation Amount;	لا يكون أي من الطرفين ملزماً بسداد أي مبالغ أو مدفوعات أخرى في إطار أي معاملات التصفية مما كان سيقع لولا تطبيق ما جاء بهذا البند مستحقاً من أجل التنفيذ في تاريخ التصفية أو بعده، على أن تُستوفى تلك الالتزامات عن طريق التسوية (بطريق السداد أو المقاصة أو غير ذلك) من مبلغ التصفية.	(أ)
(b)	The Bank shall (on, or as soon as reasonably practicable after, the Liquidation Date) determine (discounting if appropriate), in respect of each Netting Transaction referred to in paragraph (a) above the total cost, loss or, as the case may be, gain, in each case expressed in the Base Currency specified by the Bank and, failing any such specification, the lawful Currency of the United Arab Emirates (and, if appropriate, including any loss of bargain, cost of funding or, without duplication, cost, loss or, as the case may be, gain as a result of the termination, liquidation, obtaining, performing or re-establishing of any hedge or related trading position) as a result of the termination, pursuant to this Agreement, of each payment or delivery which would otherwise have been required to be made under such Netting Transaction(assuming satisfaction of each applicable condition precedent and having due regard, if appropriate, to such market quotations published on, or official settlement prices set by the relevant Market as may be available on, or immediately preceding, the date of calculation); and	فيما يتعلق بكل معاملة تصفية مشار إليها في الفقرة (أ) أعلاه، فإنه يجب على البنك (في تاريخ التصفية أو في أقرب وقت بعده) تحديد (أو الخصم إن كان ذلك ملائماً) إجمالي التكلفة أو الخسارة أو الربح (حسب الحالة)،و في كل حالة يكون مقوماً بالعملة الأساسية التي يحددها البنك، وفي حالة عدم تحديد العملة فتكون العملة هي العملة الرسمية لدولة الإمارات العربية المتحدة (وفي حال كان ملائماً فيتم تحديد أي خسارة في الصفقة، أي تكلفة في التمويل أو دون تكرار، التكلفة أو الخسارة أو الربح نتيجة الإنهاء أو التصفية أو الحصول أو تنفيذ أو إعادة هيكلة أي تحوط أو مركز تداول ذي صلة) نتيجة لإنهاء كل عملية سداد أو تسليم عملاً بهذه الاتفاقية الماثلة والذي كان يلزم إتمامها في الأحوال الأخرى بموجب معاملة التصفية هذه (مع افتراض استيفاء كل شرط من الشروط السابقة المطبقة ومع مراعاة إن كان ذلك مناسباً، أسعار السوق المنشورة في تاريخ الحساب أو أسعار التسوية الرسمية التي تحددها السوق المعنية التي قد تكون متوفرة في تاريخ الحساب أو قبله مباشرة)؛و	(ب)

(c)	The Bank shall treat each cost or loss to it, determined as above, as a positive amount and each gain by the Bank, so determined, as a negative amount and aggregate all of such amounts to produce a single, net positive or negative amount, denominated in the Base Currency (the "**Liquidation Amount**").	(ج)	يعامل البنك كل تكلفة أو خسارة عليه والمحددة على النحو الوارد أعلاه كمبلغ إيجابي، ويعامل كل ربح يحققه البنك (وفق نفس التحديد) كمبلغ سلبي ويكون اجمالي تلك المبالغ هو الوصول إلى مبلغ واحد □صافي إيجابي أو سلبي- مقوماً بالعملة الأساسية ("**مبلغ التصفية**").
9.5	**Payer**: If the Liquidation Amount determined pursuant to this clause 9.4 is a positive amount, the Client shall pay it to the Bank and if it is a negative amount, the Bank shall pay it to the Client. The Bank shall notify the Client of the Liquidation Amount, and by whom it is payable, immediately after the calculation of such amount.	5.9	**الدافع**: إذا كان مبلغ التصفية المحدد وفقاً للبند (1.9) مبلغاً إيجابياً يكون على العميل سداده للبنك، أما إذا كان سلبياً فيجب على البنك سداده إلى العميل. ويقوم البنك بإخطار العميل بمقدار مبلغ التصفية والطرف المستحق عليه وذلك بعد حساب هذا المبلغ مباشرة
9.6	**Other transactions**: Where termination and liquidation occurs in accordance with this clause 11, the Bank shall also be entitled, at our discretion, to terminate and liquidate, in accordance with the provisions of this clause, any other transactions entered into between the parties which are then outstanding.	6.9	**المعاملات الأخرى**: في حالة وقوع الإنهاء والتصفية وفقاً للبند رقم (11)، سيكون من حق البنك وفق تقديره إنهاء وتصفية أي معاملات أخرى مبرمة بين الطرفين والقائمة وقتئذ وفقاً لأحكام هذا البند.
9.7	**Payment**: The Liquidation Amount shall be paid in the Base Currency by the close of business on the Business Day following the completion of the termination and liquidation under this clause (converted as required by applicable law into any other currency, any costs of such conversion to be borne by the Client, and (if applicable) deducted from any payment to the Client). Any Liquidation Amount not paid on the due date shall be treated as an unpaid such amount and bear interest, at the reasonable rate as the Bank may select for each day for which such amount remains unpaid.	7.9	**السداد**: يُسدد مبلغ التصفية بالعملة الأساسية في نهاية العمل في يوم العمل التالي لإتمام الإنهاء والتصفية وفقاً لهذا البند (مع تحويله حسب مقتضيات القانون المعمول به إلى أي عملة أخرى، على أن يتحمل العميل تكلفة هذا التحويل وتُخصم من أي مبالغ مستحقة للعميل إن كان ذلك مناسباً). ويُعامل أي مبلغ تصفية غير مدفوع في تاريخ استحقاقه معاملة الدين المستحق عليه فوائد بالسعر المعقول الذي يختاره البنك عن كل يوم ظل فيه هذا المبلغ غير مدفوع.
9.8	**Base Currency**: For the purposes of any calculation hereunder, the Bank may convert amounts denominated in any other currency into the Base Currency at such rate prevailing at the time of the calculation as the Bank shall reasonably select.	8.9	**العملة الأساسية**: يجوز للبنك في سبيل إجراء أي عملية حسابية بموجب هذه الاتفاقية الماثلة تحويل المبالغ المقومة بأي عملة أخرى إلى العملة الأساسية بسعر الصرف السائد في تاريخ إجراء الحساب على النحو الذي يختاره البنك بشكل معقول.
9.9	**Payments**: Unless a Liquidation Date has occurred or has been effectively set, the Bank shall not be obliged to make any payment or delivery scheduled to be made by the Bank under a Netting Transaction for as long as an Event of Default or any event which may become with the passage of time, the giving of notice, the making of any determination hereunder, or any combination thereof an Event of Default with respect to the Client has occurred and is continuing.	9.9	**المدفوعات**: مالم يكن تاريخ التصفية قد حدث أو تم تحديده بشكل فعال، فإن البنك لن يكون ملزماً بسداد أي مبلغ أو تسليم الجدول والمقرر أن يقوم به البنك في إطار معاملة معاوضة طالما كان هناك حالة من حالات الإخلال أو أي ظروف أخرى قد تصبح بمرور الزمن أو بتوجيه إخطار أو إصدار أي قرار بموجب هذه الاتفاقية أو بجميعهم معاً حالة من حالات الإخلال فيما يتعلق بالعميل قد وقعت ولا تزال مستمرة.
9.10	**Additional rights**: The Bank's rights under this clause shall be in addition to, and not in limitation or exclusion of, any other rights which the Bank may have (whether by agreement, operation of law or otherwise).	10.9	**حقوق إضافية**: تعد حقوق البنك بموجب هذا البند إضافة وليست تقييداً لها أو استثناء منها إلى أي حقوق أخرى التي قد تكون لدى البنك (سواء بموجب عقد أم بقوة القانون أو غيره)
9.11	**Application of netting to Netting Transactions:** This clause 9 applies to each Netting Transaction entered into or outstanding between the parties on or after the date this Agreement takes effect.	11.9	**تطبيق التصفية على معاملات التصفية**: ينطبق هذا البند 9 على كل معاملة تصفية مبرمة أو قائمة بين الطرفين في تاريخ سريان هذه الاتفاقية أو ما بعده.

9.12	**Single agreement**: This Agreement, the particular terms applicable to each Netting Transaction, and all amendments to any of them shall together constitute a single agreement between the parties. Parties acknowledge that all Netting Transactions entered into on or after the date this Agreement takes effect are entered into in reliance upon the fact that the Agreement and all such terms constitute a single agreement between then.	**وحدة الاتفاقية**: تشكل هذه الاتفاقية الماثلة و الشروط الخاصة المطبقة على كل معاملة معاوضة وكافة التعديلات على أي منها اتفاقية واحدة ومنفردة بين الطرفين، ويقر الطرفان أن كافة معاملات التصفية المبرمة في تاريخ سريان هذه الاتفاقية الماثلة أو بعده تكون استناداً إلى أن الاتفاقية وكافة الشروط المذكورة تشكل اتفاقية واحدة ومنفردة فيما بينهما.	12.9
9.13	**Other agreements**: Subject to clause 9.6, the provisions of this clause 9 shall not apply to any Transaction which is subject to liquidation and termination under another agreement. However, any sum resulting from a liquidation and termination under another agreement, may be set-off against the Liquidation Amount.	**الاتفاقيات الأخرى**: مع مراعاة ما جاء بالبند 6.9 فإن أحكام هذا البند 9 لا تسري على أي معاملة تخضع للتصفية والإنهاء بموجب اتفاقية أخرى، إلا أنه يجوز مقاصة أي مبلغ ينتج عن التصفية والإنهاء بموجب اتفاقية أخرى مقابل مبلغ التصفية.	13.9

10. Rights on Default — 10. الحقوق عند الإخلال

10.1	**Default**: On an Event of Default or at any time after the Bank have determined, in its absolute discretion, that the Client have not performed (or we reasonably believe that the Client will not be able or willing in the future to perform) any of its obligations to the Bank, in addition to any rights under the Netting Clause the Bank shall be entitled without prior notice to you:	**الإخلال**: عند وقوع حالة من حالات الإخلال أو في أي وقت بعد أن يقرر البنك وفق تقديره المطلق أن العميل لم يقم بالوفاء (أو اعتقد البنك بصورة منطقية أن العميل لن يتمكن أو لن يرغب في الوفاء مستقبلاً) بأي من التزاماته تجاه البنك بالإضافة إلى أي حقوق بموجب بند التصفية، فإنه يحق للبنك اتخاذ الإجراءات التالية دون إنذار سابق إلى العميل:	1.10
(a)	Instead of returning to the Client investments equivalent to those credited to the Client's account, to pay to the Client the fair market value of such investments at the time the Bank exercises such right; and/or	أن يدفع للعميل القيمة السوقية العادلة لهذه الاستثمارات في وقت ممارسة البنك لهذا الحق وذلك بدلاً من أن يعيد الاستثمارات للعميل ما يعادل تلك المودعة في حساب العميل؛ و/أو	(أ)
(b)	To sell such of the Client's investments as are in the Bank's possession or in the possession of any nominee or third party appointed under or pursuant to this Agreement, in each case as the Bank may in its absolute discretion select or and upon such terms as the Bank may in its absolute discretion think fit (without being responsible for any loss or diminution in price) in order to realize funds sufficient to cover any amount due by the Client hereunder; and/or	أن يبيع استثمارات العميل التي تكون تحت تصرف البنك أو تحت تصرف من يكلفه أو طرف ثالث تم تعيينه بموجب هذه الاتفاقية الماثلة أو في إطار تنفيذها، وذلك في كل حالة وعلى حسب اختيار البنك ووفقاً لتقديره المطلق وبناء على الشروط التي يراها البنك مناسبة (دون أن يكون مسؤولاً عن أي خسارة أو انخفاض في السعر) وذلك من أجل تحقيق أموال كافية لتغطية أي مبلغ مستحق على العميل بموجب هذه الاتفاقية؛ و/أو	(ب)
(c)	To close out, replace or reverse any Transaction, buy, sell, borrow or lend or enter into any other Transaction or take, or refrain from taking, such other action at such time or times and in such manner as, at the Bank's sole discretion, the Bank considers necessary or appropriate to cover, reduce or eliminate our loss or liability under or in respect of any of the Client's contracts, positions or commitments.	أن يغلق أو يستبدل أو يلغي أي معاملة، وأن يشتري أو يبيع أو يُقرض أو يقترض أو يبرم أي معاملة أخرى أو يتخذ أي إجراء آخر أو يمتنع عن اتخاذه في هذا الوقت أو الأوقات وبالطريقة التي يراها البنك وفقاً لتقديره المطلق بأنها لازمة أو ملائمة لتغطية خسارته أو الحد منها أو منعها أو التزام بموجب أي عقد من عقود العميل أو مراكزه أو التزاماته.	(ج)

11. Termination without Default — 11. الإنهاء دون إخلال

11.1	**Right to cancel:** The Client is not entitled to cancel this Agreement but can terminate it as set out in the clause 13.2 below.	**الحق في الإلغاء**: لا يجوز للعميل إلغاء هذه الاتفاقية الماثلة ولكن يجوز له إنهاؤها على النحو المذكور في البند 2.13 أدناه.	1.11

11.2	**Termination**: Unless required by Applicable Regulations, either party may terminate this Agreement (and the relationship between the parties and close any related account) by giving thirty days' written notice of termination to the other. The Bank may terminate this Agreement immediately if the Client fails to observe or perform any provision of this Agreement or in the event of the Client's insolvency. Upon terminating this Agreement, all amounts payable by the Client to the Bank will become immediately due and payable including (but without limitation): (a) All outstanding fees, charges and commissions; and (b) Any dealing expenses incurred by terminating this Agreement; and (c) Any losses and expenses realized in closing out any Transactions or settling or concluding outstanding obligations incurred by the Bank on the Client's behalf.	2.11	**الإنهاء**: يجوز لأي من الطرفين إنهاء هذه الاتفاقية الماثلة (وكذلك العلاقة بين الطرفين وإغلاق أي حساب يتعلق به) بتوجيه إنذار خطي إلى الطرف الآخر مدته ثلاثون يوماً قبل الإنهاء، ما لم يتطلب ذلك بموجب اللوائح المعمول بها. ويجوز للبنك إنهاء هذه الاتفاقية الماثلة بأثر فوري في حالة أخل العميل بتنفيذ أي بند من بنود هذه الاتفاقية أو في حالة إعسار العميل. وعند إنهاء هذه الاتفاقية تصبح كافة المبالغ المستحقة في ذمة العميل للبنك مستحقة الأداء وواجبة السداد فوراً بما في ذلك (ولكن دون حصر): (أ) كافة الرسوم والمصاريف والعمولات; و (ب) أي مصروفات تُنفق في إنهاء هذه الاتفاقية. (ج) أي خسائر ومصروفات تتحقق في إغلاق أي معاملات أو تسوية أو إنهاء التزامات غير مستوفاة تكبدها البنك نيابة عن العميل.
11.3	**Existing rights**: Termination shall not affect then outstanding rights and obligations and Transactions which shall continue to be governed by this Agreement and the particular clauses agreed between us in relation to such Transactions until all obligations have been fully performed.	3.11	**الحقوق القائمة**: لن يؤثر إنهاء هذه الإتفاقية الماثلة على الحقوق والالتزامات والمعاملات القائمة والتي يجب أن تستمر و تخضع لهذه الاتفاقية الماثلة وللشروط الخاصة والمتفق عليها فيما بيننا فيما يتعلق بتلك المعاملات حتى يتم تنفيذ كافة الالتزامات بشكل كامل.

12.	**Exclusions, limitations and indemnity**	12.	**الاستثناءات والحدود والتعويض**
12.1	**General exclusion:** Neither the Bank nor its directors, officers, employees, or agents shall be liable for any losses, damages, costs or expenses, whether arising out of negligence, breach of contract, misrepresentation or otherwise, incurred or suffered by the Client under this Agreement (including any Transaction or where the Bank have declined to enter into a proposed Transaction) unless such loss is a reasonably foreseeable consequence or arises directly from the Bank or its respective gross negligence, willful default or fraud. In no circumstance shall the Bank have liability for losses suffered by the Client or any third party for any special or consequential damage, loss of profits, loss of goodwill or loss of business opportunity arising under or in connection with this Agreement, whether arising out of negligence, breach of contract, misrepresentation or otherwise.	1.12	**استثناء عام**: لا يتحمل البنك أو مديروه أو مسؤولوه أو موظفوه أو وكلاؤه أدنى مسؤولية عن أي خسائر أو أضرار أو نفقات أو مصروفات سواء نشأت بسبب إهمال أو مخالفة العقد أو التضليل أو التي تحملها العميل أو يتكبده في إطار هذه الاتفاقية الماثلة (بما في ذلك أي معاملة أو عند رفض البنك الدخول في صفقة مقترحة) إلا إذا كانت تلك الخسارة نتيجة متوقعة بصورة معقولة أو ناتجة مباشرة عن البنك أو عن إهمال جسيم من جانبه أو تقصير متعمد أو احتيال. ولا يُسأل البنك تحت أي ظرف من الظروف عن الخسائر التي تلحق بالعميل أو أي طرف ثالث عن أي ضرر خاص أو تبعي أو خسارة الأرباح أو فقدان السمعة أو خسارة فرص عمل ناشئة بموجب هذه الاتفاقية الماثلة أو فيما يتعلق بها سواء كان ذلك نتيجة الإهمال أم مخالفة العقد أو التضليل أو غير ذلك.
12.2	**Tax implications**: Without limitation, the Bank does not accept liability for any adverse tax implications of any Transaction whatsoever.	2.12	**النتائج المترتبة على الضرائب**: لا يقبل البنك المسؤولية عن أي نتائج سلبية من الضرائب لأي معاملة مهما كانت ودون تحديد.
12.3	**Changes in the market**: Without limitation, the Bank does not accept any liability by reason of any delay or change in market conditions before any particular Transaction is effected.	3.12	**التغيرات في السوق**: لا يقبل البنك المسؤولية بسبب أي تأخير أو تغير في ظروف السوق قبل تنفيذ أي معاملة معينة ودون تحديد.

12.4	**Limitation of liability**: The Bank shall not be liable to the Client for any partial or non-performance of the Bank's obligations hereunder by reason of any cause beyond the Bank's reasonable control, including without limitation any breakdown, delay, malfunction or failure of transmission, communication or computer facilities, industrial action, act of terrorism, act of God, acts and regulations of any governmental or supra national bodies or authorities or the failure by the relevant intermediate broker or agent, agent or principal of our custodian, sub-custodian, dealer, Market, clearing house or regulatory or self-regulatory organization, for any reason, to perform its obligations.	**حدود المسؤولية**: لا يسأل البنك تجاه العميل عن تنفيذ جزء من التزامات البنك بموجب هذه الاتفاقية الماثلة أو عدم تنفيذها على الإطلاق لأي سبب خارج عن سيطرة البنك بشكل معقول، بما في ذلك دون حصر الأعطال أو تأخر الإرسال أو توقف الأجهزة عن العمل أو فشل الإرسال أو الاتصالات أو الأجهزة الحاسوبية أو الإجراءات الصناعية أو الأعمال الإرهابية أو القضاء والقدر أو أعمال ولوائح أي جهات أو سلطات حكومية أو سيادية أو عدم تنفيذ الالتزامات من جانب أي وسيط أو وكيل أو طرف مشترك أو وكيل أو أصيل تابع للحافظ الأمين التابع لنا أو الأمين الفرعي أو التاجر أو السوق أو دار المقاصة أو الجهات التنظيمية أو ذاتية التنظيم لأي سبب من الأسباب.	4.12
12.5	**Responsibility for orders**: The Client will be responsible for all orders entered on the Client's behalf via an Electronic Service and the Client will be fully liable to the Bank for the settlement of any Transaction arising from it.	**المسؤولية عن الطلبات**: يتحمل العميل المسؤولية عن كافة الطلبات المبرمة نيابة عنه من خلال الخدمة الإلكترونية، كما يتحمل المسؤولية كاملة في مواجهة البنك عن تسوية أي معاملة ناشئة عنها.	5.12
12.6	**Entire Agreement**: The Client acknowledges that it has not relied on or been induced to enter into this Agreement by a representation other than those expressly set out in this Agreement. The Bank will not be liable to the Client for a representation that is not set out in this Agreement and that is not fraudulent.	**الاتفاقية الكاملة**: يقر العميل أنه لم يستند إلى أي بيان أو تم إغواؤه لإبرام هذه الاتفاقية الماثلة من خلال أي بيان غير الوارد صراحة في هذه الاتفاقية الماثلة ولا يسأل البنك تجاه العميل عن أي بيان غير منصوص عليه في هذه الاتفاقية الماثلة وغير احتيالي.	6.12
12.7	**Indemnity:** The Client shall pay to the Bank such sums as the Bank may from time to time require in or towards satisfaction of any debit balance on any of the Client's accounts with the Bank and, on a full indemnity basis, any losses, liabilities, costs or expenses (including legal fees), taxes, imposts and levies which the Bank may incur or be subjected to with respect to any of the Client's accounts or any Transaction or any matching Transaction on a Market or with an intermediate broker or as a result of any misrepresentation by the Client or any violation by the Client of its obligations under this Agreement (including any Transaction) or by the enforcement of our rights.	**التعويض**: يلتزم العميل بأن يؤدي للبنك أي مبالغ قد يطلبها البنك بين الحين والآخر من أجل الوفاء بأي رصيد مدين في أي حساب من حسابات العميل لدى البنك، و أي خسائر أو التزامات أو نفقات أو مصروفات على أساس التعويض الكامل (بما في ذلك الرسوم القانونية) أو الضرائب أو الرسوم أو الجبايات التي قد يتحملها البنك أو تُفرض عليه فيما يتعلق بأي حساب من حسابات العميل أو أي معاملة أو أي معاملة مطابقة في السوق أو مع أي وسيط أو نتيجة أي إقرار زائف من العميل أو أي مخالفة يرتكبها العميل لالتزاماته بموجب هذه الاتفاقية الماثلة (وكذلك بموجب أي معاملة) أو على سبيل تنفيذ حقوق البنك.	7.12

13.	**Security**	**الضمان**	**.13**
13.1	Any and all Collateral transferred to the Bank by the Client or held by the Bank or by the Bank's intermediate brokers or agents on behalf of the Client is pledged as a security for any liability that the Client may have or get towards the Bank. Without limitation, such Collateral shall comprise the credit balances on Accounts, the securities registered as belonging to the Client in the Bank's books, and the value of the Client's open positions with the Bank.	كافة الضمانات التي يحولها العميل للبنك أو يحتفظ بها البنك أو وسطاء البنك أو وكلاؤه نيابة عن العميل تُرهن ضماناً لأي التزام قد يكون على العميل تجاه البنك، وتمثل تلك الضمانات (على سبيل المثال لا الحصر) الأرصدة الدائنة في الحسابات والأوراق المالية المسجلة بصفتها مملوكة للعميل في سجلات البنك وكذلك قيمة المراكز المفتوحة للعميل لدى البنك.	1.13

13.2	If the Client fails to fulfill any obligation under this Agreement, or if the Bank, its agent or any intermediate broker incurs any costs and/or liabilities for the Account of the Client in connection with this Agreement, the Bank is entitled to sell any Collateral immediately without any notice or court action. Such sale shall take place by the means that the Bank in its reasonable discretion determines and at the price that the Bank in its reasonable discretion determines to be the best obtainable in prevailing market conditions.	في حالة عدم تنفيذ العميل لأي التزام بموجب هذه الاتفاقية الماثلة أو في حالة تكبد البنك أو وكيله أو أي وسيط تابع له لأي تكاليف و/ أو التزامات على حساب العميل فيما يتعلق بهذه الاتفاقية الماثلة، فيحق للبنك بيع أي ضمانات فوراً دون أي إخطار أو إجراء قضائي. ويتم هذا البيع بالطرق التي يراها البنك في تقديره المعقول وبالسعر الذي يرى البنك وفقاً لتقديره المعقول أنه أفضل ما يمكن الحصول عليه في ظروف السوق السائدة.	2.13

14.	**Fees, Charges, Commissions and other Costs**	**الرسوم والمصروفات والعمولات وغيرها من النفقات**	**.14**
14.1	The Client shall be obliged to pay to the Bank the commissions, fees and charges as specified by the Bank in the Schedule and Confirmation for each Transaction. The Bank may vary such commissions and charges from time to time without prior notice to the Client.	يلتزم العميل بأن يؤدي للبنك العمولات والرسوم والمصروفات التي يحددها البنك في الجدول وكذلك تأكيد كل معاملة، وللبنك تعديل هذه العمولات والرسوم بين الحين والآخر دون سابق إشعار للعميل.	1.14
14.2	In addition to such commissions, fees and charges the Client shall be obliged to pay all applicable VAT and other taxes, custodian's charges, exchange and clearing house fees and all other fees incurred by the Bank in connection with any Transaction and/or in connection with maintaining the business relationship with the Client.	يلتزم العميل بأن يسدد بالإضافة إلى تلك العمولات والرسوم والمصروفات، ضريبة القيمة المضافة المطبقة وكافة الضرائب الأخرى ورسوم الحفظ ورسوم الصرف الأجنبي ودار المقاصة وكافة الأموال الأخرى التي ينفقها البنك فيما يتعلق بأي معاملة و/ أو فيما يتعلق بالحفاظ على علاقة العمل مع العميل.	2.14
14.3	The Bank may share commission and charges with its intermediate brokers or other third parties or receive remuneration from them in respect of the Transactions entered in to by the Bank for and on behalf of Client. Details of any such remuneration or sharing arrangement will not be set out on the relevant Confirmation. The Bank (or any associate) may benefit from commission, mark-up mark-down or any other remuneration where it also acts for the counterparty to a Transaction.	يجوز للبنك أن يتقاسم العمولة والرسوم مع الوسطاء أو طرف ثالث آخر أو يتقاضى أجر منهم فيما يتعلق بالمعاملات المبرمة بواسطته لحساب العميل أو نيابةً عنه، على أن تفاصيل هذا الأجر أو ترتيب تقاسم العمولات والرسوم لن تُدرج في تأكيد المعاملة ذات الصلة. ويجوز للبنك (أو أي شريك) الاستفادة من العمولة أو هامش الربح المتغير أو أي دخل آخر عندما يعمل أيضاً لحساب الطرف المقابل في ذات المعاملة.	3.14
14.4	Unless specified otherwise in this Agreement, all amounts due to the Bank (or agents used by the Bank) under this Agreement shall, at the Bank's option: be deducted from any funds held by the Bank for the Client; or be paid by the Client in accordance with the provisions of the Confirmation or other advice.	يقوم البنك –حسب اختياره، بخصم أي مبالغ مستحقة له (أو للوكلاء الذين يستعين بهم) بموجب هذه الاتفاقية الماثلة من أي أموال لدى البنك لحساب العميل أو يلتزم العميل بسدادها وفقاً لشروط وأحكام تأكيد المعاملة أو أي توصية أخرى، ما لم تنص هذه الاتفاقية على خلاف ذلك.	4.14
14.5	In respect of any transactions to be effected OTC, the Bank shall be entitled to quote prices at which it, a third party or a broker is prepared to trade with the Client. Save where the Bank exercises any rights it may have under the Agreement to close out a Transaction, it is the Client's responsibility to decide whether or not it wishes to enter into a Transaction at such prices.	فيما يتعلق بأي معاملات من المقرر تنفيذها خارج البورصة، يحق للبنك تحديد الأسعار التي يكون مستعداً هو أو طرف ثالث أو وسيط للتداول بها مع العميل. ويقع على عاتق العميل مسؤولية تحديد رغبته في إبرام المعاملة بتلك الأسعار أم لا، باستثناء الحالات التي يستعمل فيها البنك أي حقوق قد تكون له بموجب الاتفاقية لإغلاق المعاملة.	5.14

15.	Discretionary Services	الخدمات الاختيارية	.15
15.1	**If the Client selects to give to the Bank the authority to perform the services hereinafter described on a discretionary basis, the Client should be guided by the below terms and conditions contained in this Clause 16 and any additional documents submitted by the Bank.**	**إذا اختار العميل منح البنك صلاحية تقديم الخدمات الموضحة لاحقاً على أساس اختياري، فيجب أن يلتزم العميل بما جاء في الشروط والاحكام المنصوص عليها في البند 16 وكذلك بأي وثائق ومستندات إضافية يقدمها البنك للعميل.**	1.15
15.2	After execution of the Investment Mandate by the Client, The Bank shall have full, discretionary power to supervise and direct the investment of all assets in the Account held by the Bank or by a third party as custodian. Client authorizes the Bank to, without prior consultation with Client: (i) enter into a Transaction; and (ii) take all necessary action to effect the Transaction for the Account. This grant of discretion shall remain in full force and effect until terminated. Termination of this grant of discretion shall constitute a termination of this Agreement. If the Account is taxable, Client agrees that: (i) Client will be responsible for all tax liabilities arising from all Transactions in the Account; and (ii) for any securities transferred to the Bank for management, the Bank will have no responsibility for considering the tax consequences of sale for any security for which Client has not provided to the Bank the cost basis and purchase dates.	بعد تحرير العميل لتفويض الاستثمار، يُمنح البنك سلطة كلية واختيارية للإشراف على استثمار كافة الأصول وتوجيه الحساب الذي يحتفظ به البنك أو من خلال طرف ثالث مثل الوصي. يفوض العميل البنك، دون استشارة مسبقة مع العميل، في: (1) الدخول في المعاملة; و (2) اتخاذ كافة الإجراءات اللازمة لإتمام المعاملة الخاصة بالحساب، ويبقى منح هذه السلطة التقديرة ساري المفعول وبكامل القوة والأثر حتى إنهاء الاتفاقية. ويشكل إنهاء منح هذه السلطة إنهاء لهذه الاتفاقية الماثلة. وفي حال كان الحساب خاضعاً للضريبة فإن العميل يوافق على: (1) أن يتحمل مسؤولية كافة الالتزامات الضريبية الناشئة عن جميع المعاملات في الحساب. (2) كما يتحمل مسؤولية أي أوراق مالية تم تحويلها إلى البنك لإدارتها، أما عن البنك فليس عليه أي مسؤولية لتعويض الضرائب المترتبة على بيع أي من الأوراق المالية التي لم يوفر العميل أساس التكاليف ومواعيد الشراء الخاصة بها للبنك.	2.15
15.3	Client appoints the Bank, any other third party selected by the Bank or his own selected custodian to act as a custodian (the “Custodian”) to take possession of the cash, securities and other assets in the Account. If the assets are with a third party, the Bank shall have no access to the assets in the Account or to the income produced therefrom, and shall not be responsible for any acts or omissions of the Custodian. Client shall assume responsibility for ensuring that the Custodian sends Client a statement no less often than quarterly indicating all amounts disbursed from the Account (including the amount of any fees paid to the Bank), all Transactions occurring in the Account during the statement period, and a summary of the Account positions and value at the end of the period. When applicable, Client has directed or will direct the Custodian to send copies of the Account statement to the Bank.	تعيين العميل للبنك أو أي طرف ثالث يحدده البنك أو وصي يحدده العميل للعمل بوصفه (”الوصي“) لإستلام النقود والأوراق المالية والأصول الأخرى الموجودة في الحساب. وإذا كانت الأصول في حيازة طرف ثالث، فلن يكون للبنك حق الدخول على الأصول الموجودة في الحساب أو إلى الدخل الناتج منها كما أنه لن يكون مسؤولاً عن أي أفعال أو إهمال من الوصي. يتحمل العميل مسؤولية ضمان أن يقوم الوصي بإرسال كشف الحساب كل ثلاثة أشهر على الأقل للعميل موضحاً فيه جميع المبالغ المسحوبة من الحساب (بما فيها مبالغ أي رسوم مدفوعة للبنك) وجميع المعاملات التي أجريت في الحساب خلال فترة هذا الكشف، بالإضافة إلى إرساله ملخصاً لأوضاع الحساب وقيمته في نهاية الفترة. وعند إمكانية ذلك، يوجه العميل أو يلتزم بتوجيه الوصي ليُرسل نسخاً من كشف الحساب إلى البنك.	3.15
15.4	The Bank shall provide Client quarterly and annual Accounts statements showing the assets in the accounts, their current value, a summary of transactions, and investment performance. The Custodian will have responsibility for providing to Client transaction confirmations, account statement, and any annual tax forms if applicable.	يقدم البنك إلى العميل كشف للحسابات كل ثلاثة أشهر وسنوية موضحاً فيها الأصول الموجودة في الحسابات وقيمتها الحالية وملخصاً للمعاملات وأداء الاستثمار. و يتحمل الوصي مسؤولية تزويد العميل بالموافقات الخاصة بالمعاملات وكشف الحساب وأي نماذج للإقرار الضريبي السنوي إن وجدت.	4.15
15.5	The Account shall be charged in arrears the Fee(s) set forth in the Investment Mandate. Account additions and withdrawals during the quarter are subject to proration.	سيتم احتساب متأخرات الرسوم الواردة في تفويض الاستثمار على الحساب، وتخضع عمليات الإيداع والسحب من الحساب التي تُجرى خلال ربع السنوي للتوزيع.	5.15

15.6	If the Bank is not acting as the Custodian, the Bank is authorized to invoice the Custodian directly for its fees, with copy of the invoice to Client. Client agrees to instruct the Custodian to pay such fees directly to the Bank from Client's Account. The Bank shall send to Client a quarterly statement showing the amount of the Fee due, the Account value on which the fee is based, and the method by which the fee is calculated. Client shall be responsible for verifying the accuracy of the fee calculation. Custodian shall not determine whether the fee is calculated properly.	في حال إذا لم يتصرف البنك بصفته الوصي، فيحق للبنك إرسال فاتورة إلى الوصي مباشرةً بالرسوم الخاصة به مع إرسال نسخة منها إلى العميل. ويوافق العميل على تكليف الوصي بسداد هذه الرسوم مباشرةً إلى البنك من حساب العميل. ويجب على البنك إرسال كشف حساب كل ثلاثة أشهر إلى العميل موضحاً فيه الرسوم المستحقة وقيمة الحساب القائمة على أساسها الرسوم بالإضافة إلى طريقة حساب هذه الرسوم. ويتحمل العميل مسؤولية التحقق من دقة حساب الرسوم، ولا يحدد الوصي ما إذا كانت الرسوم احتسبت بشكل صحيح أم لا.	6.15
15.7	In computing the market value of any investment of the Account, each security listed on a national securities exchange shall be valued at the last sale price on the valuation date. Listed stock not traded on such date and any unlisted stock regularly traded in the over-the-counter market shall be valued at the latest available bid price reflected by quotations furnished to the Bank by such sources as it may deem appropriate. Any other security shall be valued in such manner as shall be determined in good faith by the Bank to reflect its fair value.	عند حساب القيمة السوقية لأي استثمار للحساب، تُحدد قيمة كل ورقة مالية في البورصة الوطنية للأوراق المالية وفقاً لآخر سعر بيع في تاريخ التقييم. يتم تقييم الأوراق المالية المدرجة غير المتداولة في هذا التاريخ وأي أوراق مالية غير مدرجة متداولة بصورة منتظمة في السوق غير الرسمية وفقاً لأحدث سعر عرض متاح الناتج عن عروض الأسعار التي يقدمها البنك من خلال هذه المصادر التي قد تكون ملائمة.كما أن تُقيَّم أي أوراق مالية أخرى تكون بالطريقة التي يحددها البنك بحسن نية كي تعكس قيمتها العادلة.	7.15
15.8	Client shall be solely responsible for all commissions and other transaction charges, and any charge relating to the custody of Account securities. The Fee covers only the investment management services provided by the Bank and does not include brokerage commissions, mark-ups and mark-downs, dealer spreads or other costs associated with the purchase and sale of securities, interest, taxes, or other Account expenses, for all of which Client shall be solely responsible for.	يتحمل العميل وحده مسؤولية جميع العمولات ورسوم المعاملات الأخرى كما يتحمل أي رسوم ذات صلة برسوم الوصاية على الأوراق المالية في الحساب. فتغطي الرسوم فقط خدمات إدارة الاستثمار المقدمة من البنك ولا تشمل عمولات السمسرة ونسبة الربح المضافة لتكلفة ونسبة تخفيض سعر البيع والفروق بين سعري العرض والطلب للتاجر أو التكاليف الأخرى الخاصة بشراء الأوراق المالية وبيعها أو الفائدة الخاصة بها أو ضرائبها أو نفقات الأخرى للحساب والتي يتحملها جميعها العميل وحده.	8.15
15.9	Client understands that, in addition to the fees paid to the Bank pursuant to this Agreement, each mutual fund in which Client may invest pursuant to this Agreement also bears its own investment advisory fees and other expenses that are disclosed in each fund's prospectus.	يدرك العميل بأن بالإضافة إلى الرسوم التي تم سدادها للبنك وفقا لهذه الاتفاقية الماثلة، فإن يتحمل أيضاً رسوم الاستشارات الاستثمارية و المصاريف الأخرى التي تم الكشف عنها في كل نشرة اذا ما استثمر العميل في صناديق الاستثمار المشتركة.	9.15
15.10	Client agrees to notify the Bank in writing, or instruct Custodian if any to notify the Bank in writing and in advance, each time funds or securities are deposited to, or withdrawn from the Account. Client further agrees to hold the Bank harmless from and against any liability, cost or lost opportunity that may arise from Client's or Custodian's failure to provide the Bank notification in writing of deposits to or withdrawals from the Account in advance of each such deposit or withdrawal.	يوافق العميل على إخطار البنك خطياً أو يطلب من الوصي، إن تطلب الأمر، بإخطار البنك مسبقاً وبصورة خطية في كل مرة يتم فيها إيداع أو سحب الأموال أو الأوراق المالية في الحساب. كما يوافق العميل أيضاً على حماية البنك من وضد أي مسؤولية أو تكاليف أو فرصة خسارة قد تنشأ عن إخفاق العميل أو الوصي في إخطار البنك خطياً بعمليات الإيداع والسحب من الحساب وذلك قبل كل عملية سحب أو إيداع.	10.15

15.11	The Bank has full power and discretion to select such brokers or dealers to execute the Transactions for the Account as the Bank reasonably believes will provide the best execution, and to negotiate and determine any commission rates to be paid for such transactions. The Bank shall use its best efforts to have transactions executed at prices that are advantageous to Client and at commission rates that are reasonable in relation to the benefits received. Bank may consider a number of factors when selecting a broker or dealer to effect a transaction, including its financial strength and stability, the efficiency with which the transaction will be effected, and the value of research products and services that a broker lawfully may provide to assist the Bank in the exercise of its investment discretion.	11.15 يمتلك البنك السلطة التقديرية الكاملة لإختيار الوسطاء أو التجار لتنفيذ المعاملات للحساب لإعتقاد البنك بصورة معقولة بأنهم سيقدمون أفضل أداء وليتفاوضوا بشأن نسب العمولة المستحقة عن هذه المعاملات ويحددوها. ويلتزم البنك ببذل قصارى جهده لإجراء المعاملات بأسعار مغرية بالنسبة للعميل وبنسب عمولة تُعد معقولة بالنسبة إلى المزايا التي تم الحصول عليها. قد يضع البنك في اعتباره عدة عوامل عند اختياره للوسيط أو التاجر للقيام بمعاملة ما، منها القوة والاستقرار المالي والكفاءة التي ستُجرى بها المعاملة وقيمة المنتجات والخدمات البحثية التي قد يقدمها الوسيط بشكل قانوني لمساعدة البنك في ممارسة تقديره بشأن الاستثمار.
15.12	Bank may pay a broker who provides research services commissions that are competitive, but that are higher than the lowest available rate that another broker might charge, if Bank determines in good faith that the commissions are reasonable in relation to the value of the brokerage and research services provided. If Bank believes that the purchase or sale of a security is in Client's best interest along with the best interest of its other clients, Bank may, but shall not be obligated to, aggregate the securities to be sold or purchased to obtain favorable execution or lower brokerage commissions, to the extent permitted by applicable laws and regulations. Bank shall allocate securities so purchased or sold, as well as the expense incurred in the transaction, in the manner that it considers to be equitable and consistent with its obligations to Client and its other clients.	12.15 يجوز للبنك أن يدفع للوسيط عمولات تنافسية على الخدمات البحثية ولكنها أعلى من النسبة المنخفضة المتاحة التي قد يتقاضاها وسيط آخر، إذا حدد البنك وبحسن نية أن العمولات معقولة فيما يتعلق بقيمة السمسرة والخدمات البحثية المقدمة. وفي حال اعتقد البنك أن شراء الأوراق المالية أو بيعها يُعد من مصلحة العميل ومصلحة العملاء الآخرين، عندئذ يجوز للبنك، ولكنه غير ملزم على ذلك، بتجميع الأوراق المالية المراد شراؤها أو بيعها للحصول على أفضل تنفيذ أو عمولة سمسرة أقل للمدى الذي تسمح به القوانين واللوائح المعمول بها. كما يجب على البنك تقسيم الأوراق المالية التي تم شراؤها أو بيعها بالإضافة إلى كافة النفقات التي يتحملها في إجراء المعاملة وذلك بطريقة متساوية ومتوافقة مع مسؤولياته تجاه العميل والعملاء الآخرين.
15.13	Client authorizes the Bank to assign the Account the average price resulting from such aggregated trades and acknowledges that clients participating in an aggregate order may be charged different commission rates. Brokers or dealers that Bank selects to execute transactions may from time to time refer clients to the Bank. The Bank shall not make commitments to any broker or dealer to compensate that broker or dealer through brokerage or dealer transactions for client referrals; however, a potential conflict of interest may arise between Client's interest in obtaining best price and execution and Bank's interest in receiving referrals.	13.15 يفوض العميل البنك بتخصيص حساب متوسط السعر الناتج عن هذه التداولات المقسمة كما أنه يقرّ بأن العملاء المشاركين في أمر التقسيم قد يدفعون نسب عمولة مختلفة. ويجوز للوسطاء أو التجار الذين يحددهم البنك لتنفيذ المعاملات بإحالة عملاء إلى البنك من حين إلى آخر. ولا يمكن للبنك بأن يتعهد لأي وسيط أو تاجر بالإلتزام بتعويض أي منهما من خلال معاملات سمسرة أو تجارية عن إحالات العميل؛ ومع ذلك، فقد تنشأ تضارب مصالح محتمل بين مصلحة العميل في الحصول على أفضل سعر والتنفيذ من ناحية ومصلحة البنك في تلقي الإحالات من ناحية أخرى.
15.14	Unless the parties otherwise agree in writing, Bank shall have no obligation or authority to take any action or render any advice with respect to the voting of proxies solicited by or with respect to issuers of securities held by an Account. Client expressly retains the authority and responsibility for, and Bank is expressly precluded from rendering any advice or taking any action with respect to, the voting of any such proxies. The Bank shall not render advice or take any action with respect to securities or other investments, or the issuers thereof, which become subject to any legal proceedings, including bankruptcies. Client hereby expressly retains the right and obligation to take such legal action relating to any such investments held in the Account.	14.15 لن يكون على البنك التزام أو لن تكون لديه صلاحية اتخاذ أي إجراء أو تقديم أي مشورة تتعلق بالتصويت على الوكلاء الذين يطلبهم أو فيما يتعلق بمصدري الأوراق المالية التي يحتفظ بها الحساب، ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك خطياً. و يحتفظ العميل صراحةً بصلاحيته ومسؤوليته للتصويت لأي من هؤلاء الوكلاء ويُمنع البنك صراحةً من تقديم أي مشورة أو اتخاذ أي إجراء يتعلق بهذا التصويت. فلا يقدم البنك أي مشورة أو يتخذ أي إجراء يتعلق بالأوراق المالية أو الاستثمارات الأخرى، أو المصدرين لها، والتي أصبحت خاضعة لأي إجراءات قانونية بما فيها حالات الإفلاس. بالمقابل يحتفظ العميل بموجب هذه الاتفاقية الماثلة صراحةً بالحق والالتزام في اتخاذ أي إجراء قانوني يتعلق بأي من الاستثمارات الموجودة في الحساب.

15.15	Client understands that: (i) investment decisions made for the Account by Bank are subject to various markets, currency, economic and business risks;(ii) those investment decisions will not always be profitable; and (iii) The value of the Account will fluctuate due to market conditions and other factors. Bank shall not be liable for any error in judgment and/or for any investment losses in the Account in the absence of malfeasance, negligence or violation of applicable law. Bank shall not be responsible for any loss incurred by reason of any act or omission of Client, custodian, any broker-dealer, or any other third party. Nothing in this Agreement shall constitute a waiver or limitation of any rights Client may have under applicable law.	يدرك العميل أن: (1) تخضع القرارات الاستثمارية التي يتخذها البنك بشأن الحساب للعديد من مخاطر الأسواق والعملات والمخاطر الاقتصادية والأعمال. (2) تلك القرارات الاستثمارية لن تكون دائماً مربحة; و(3) ستتقلب قيمة الحساب بسبب ظروف السوق وعوامل أخرى. ولن يتحمل البنك مسؤولية أي خطأ في الحكم و/ أو لأي خسائر استثمارية في الحساب في حالة عدم وجود أفعال غير مشروعة أو إهمال أو انتهاك للقانون المعمول به،كما أن البنك لن يتحمل مسؤولية أي خسارة تحدث بسبب أي فعل أو إغفال من العميل أو الوصي أو أي وسيط تاجر أو أي طرف ثالث. ولا يُمثل أي شيء في هذه الاتفاقية الماثلة تنازلاً أو تقييداً لأي من الحقوق الممنوحة للعميل بموجب القانون المعمول به.	15.15
15.16	Bank acts as adviser to other clients and may give advice, and take action, with respect to any such client which may differ from the advice given, or the timing or nature of action taken, with respect to the Account. Bank shall have no obligation to purchase or sell for the Account, or to recommend for purchase or sale by the Account, any security which Bank may purchase or sell for any other clients. Client recognizes that transactions in a specific security may not be accomplished for all client accounts at the same time or at the same price.	يعمل البنك بصفته مستشار للعملاء الآخرين ويجوز أن يقدم المشورة واتخاذ الإجراءات فيما يتعلق بكل عميل منهم والتي قد تختلف عن المشورة المقدمة أو الوقت أو طبيعة أي إجراء متخذ يتعلق بالحساب.كما أن البنك غير ملزم بعملية الشراء أو البيع للحساب أو بالتوصية للشراء أو للبيع من خلال الحساب لأي من الأوراق المالية التي يشتريها البنك أو يبيعها لأي عملاء آخرين. ويدرك العميل بأن المعاملات الخاصة بالأوراق المالية محددة و قد لا تتم لجميع حسابات العملاء في نفس الوقت وبنفس السعر.	16.15
15.17	The minimum amount of assets to be invested in the Account is specified in the Investment Mandate. Should the market value of the Account fall below the stated minimum, Bank shall have the right to terminate the Agreement or to require that additional assets be deposited to bring the Account value up to the required minimum.	يُحدد الحد الأنى لمبلغ الأصول المطلوب استثماره في الحساب في تفويض الاستثمار. و في حال انخفاض القيمة السوقية للحساب لأقل من الحد الأدنى المذكور، يحق للبنك إنهاء الاتفاقية أو طلب إيداع أصول إضافية لرفع قيمة الحساب للحد الأدنى المطلوب.	17.15

16.	**Miscellaneous**	**متفرقات**	**.16**
16.1	**Amendments:** The Bank has the right to amend the terms of this Agreement. If the Bank makes any material change to this Agreement, it will give at least sixty (60) Business Days' written notice to the Client. Such amendment will become effective on the date specified in the notice. Any other amendment must be agreed in writing between the parties. Unless otherwise agreed, an amendment will not affect any outstanding order or Transaction or any legal rights or obligations which may already have arisen.	**التعديلات**: يحق للبنك تعديل شروط وأحكام هذه الاتفاقية الماثلة، على أن يلتزم في حالة إجرائه لأي تعديل جوهري على هذه الاتفاقية الماثلة أن يقوم بتوجيه إخطار كتابي لا تقل مدته عن 60 يوم عمل إلى العميل. ويُعمل بهذا التعديل في التاريخ المذكور في الإخطار. كما أن أي تعديل آخر يجب الاتفاق عليه كتابةً بين الطرفين. على ألا يكون لأي تعديل تأثير في أي طلب قائم أو معاملة قائمة أو أي حقوق أو التزامات قانونية قد تكون نشأت بالفعل ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك.	1.16
16.2	**Notices**: Unless otherwise agreed, all notices, instructions and other communications to be given by the Bank under this Agreement shall be given to the address or fax number provided by the Client to the Bank. Likewise, all notices, instructions and other communications to be given by the Client under this Agreement shall be given to the address or fax number that the Bank shall specify in writing. The Client will notify the Bank of any change of its address in accordance with this clause.	**التبليغات**: ما لم يتفق على خلاف ذلك، يجب توجيه كافة الإخطارات، والتعليمات وغيرها من المراسلات المقرر توجيهها من البنك في إطار هذه الاتفاقية الماثلة على العنوان أو رقم الفاكس المقدم من العميل إلى البنك. وبالمثل يجب توجيه كافة الإخطارات والتعليمات وغيرها من المراسلات المقرر توجيهها من العميل في إطار هذه الاتفاقية الماثلة على العنوان أو رقم الفاكس الذين يحددها البنك كتابةً. وعلى العميل إبلاغ البنك بأي تغيير في عنوانه وفقاً لما جاء بهذا البند.	2.16

	The Notices to the Bank: Commercial Bank of Dubai PSC, Dubai, UAE, licensed by the Central Bank of the UAE. Ittihad Street, Port Saeed, Deira, Dubai, P.O.Box: 2668, Dubai, UAE. Telephone: 04-2121156/ 04-2121538 For feedback/complaints, please email us at cbd.investmentsolutions@cbd.ae and holegalusers@cbd.ae Website: www.cbd.ae	**التبليغات للبنك:** بنك دبي التجاري ش.م.ع، دبي، الإمارات العربية المتحدة، مرخص من قبل مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي. شارع الاتحاد، بور سعيد، ديرة، دبي، صندوق بريد: 2668، دبي، الإمارات العربية المتحدة. هاتف: 04-2121538 / 04-2121156 للاقتراحات/الشكاوى يرجى مراسلتنا على cbd.investmentsolutions@cbd.ae و holegalusers@cbd.ae الموقع الإلكتروني: www.cbd.ae
	The Bank must notify the Client within 10 Business Days of identifying any error or omission, the steps to be taken or already taken by the Bank as corrective actions including identification and calculation of any amount to be refunded to the Client.	يجب على البنك إخطار العميل خلال 10 أيام عمل عند تحديد أي خطأ أو سهو بالخطوات التي يجب إتخاذها أو تم اتخاذها بالفعل من قبل البنك كإجراءات صحيحة والتي تتضمن تحديد و حساب أي مبلغ المراد رده للعميل.
16.3	**Electronic communications**: Subject to Applicable Regulations, any communication between the parties using electronic signature shall be binding as if it were in writing. Orders or instructions given to the Client via email or other electronic means will constitute evidence of the orders or instructions given.	3.16 **المراسلات الإلكترونية**: أي مراسلات بين الطرفين باستخدام التوقيع الإلكتروني تكون ملزمة كما لو كانت خطية، وذلك مع مراعاة النظم واللوائح المعمول بها. وتشكل الأوامر أو التعليمات المقدمة للعميل من خلال البريد الإلكتروني أو غيره من الوسائل الإلكترونية إثباتاً للأوامر أو التعليمات المقدمة.
16.4	**Recording of calls:** The Bank may record telephone conversations without use of a warning tone to ensure that the material terms of the Transaction and any other material information relating to the Transaction is promptly and accurately recorded. Such records will be the Bank's sole assets and accepted by the Client as evidence of the orders or instructions given.	4.16 **تسجيل المكالمات**: يجوز للبنك تسجيل المحادثات الهاتفية دون استخدام صفارة تحذير وذلك للتأكد بأن الشروط المادية للمعاملة وأي معلومات جوهرية أخرى تتعلق بالمعاملة يتم تسجيلها بشكل فوري وبدقة. وتُعد تلك التسجيلات ملكاً للبنك وحده ويقبلها العميل إثباتاً للأوامر أو التعليمات المقدمة.
16.5	**Bank's records:** The Bank's records, unless shown to be wrong, will be evidence of the Client's dealings with the Bank in connection with the Bank's services. The Client will not object to the admission of the Bank's records as evidence in any legal proceedings on the basis that such records are not originals, are not in writing or are documents produced by a computer. The Client will not rely on the Bank to comply with its record keeping obligations, although records may be made available to the Client on request at the Bank's absolute discretion.	5.16 **سجلات البنك**: تُعد سجلات البنك دليلاً على تعاملات العميل مع البنك فيما يتعلق بالخدمات التي يقدمها البنك إلا إذا كان بها خطأ واضح. ولا يحق للعميل الاعتراض على قبول سجلات البنك دليلاً قانونياً في أي إجراءات قضائية بدعوى أن تلك السجلات ليست أصلية أو ليست مكتوبة أو أنها وثائق مستخرجة من الحاسب الآلي. ولن يعتمد العميل على البنك للامتثال بإلتزاماته بحفظ السجلات، وعلى الرغم من ذلك قد يتم توفير السجلات للعميل عند الطلب وفقاً لتقدير البنك المطلق.
16.6	**Client's records**: The Client agree to keep adequate records in accordance with Applicable Regulations to demonstrate the nature of orders submitted and the time at which such orders are submitted.	6.16 **سجلات العميل**: يوافق العميل على الاحتفاظ بسجلات كافية وفقاً للنظم واللوائح المعمول بها وذلك لإثبات طبيعة الطلبات المقدمة ووقت الذي يتم فيه تقديم هذه الطلبات.
16.7	**Third-party rights**: This Agreement shall be for the benefit of and binding upon the parties and their respective successors and assigns. The Client shall not assign, charge or otherwise transfer or purport to assign, charge or otherwise transfer its rights or obligations under this Agreement or any interest in this Agreement, without the Bank's prior written consent, and any purported assignment, charge or transfer in violation of this clause shall be void. A person who is not a party to this Agreement has no right.	7.16 **حقوق الطرف الثالث**: تعود هذه الاتفاقية لمنفعة الطرفين وتكون ملزمة لهما ولخلفهما العام والخاص، ولا يحق للعميل التنازل عن حقوقه أو التزاماته بموجب هذه الاتفاقية الماثلة أو عن أي فائدة في هذه الاتفاقية الماثلة أو فرض رسوم أو نقلها أو محاولة التنازل عنها أو تحميلها أو نقلها دون موافقة خطية مسبقة من البنك وتعد أي محاولة للتنازل أو فرض رسوم أو النقل بالمخالفة لهذا البند باطلة. ولا يحق لأي شخص ليس طرفاً في هذه الاتفاقية الماثلة.

16.8	**Time of essence**: Time shall be of the essence in respect of all the Client's obligations under this Agreement (including any Transaction).	**الزمن جوهر الاتفاق**: يعد عامل الزمن عاملاً جوهرياً فيما يتعلق بالتزامات العميل بموجب هذه الاتفاقية الماثلة (بما في ذلك أي معاملة)	8.16
16.9	**Rights and remedies**: The rights and remedies provided under this Agreement are cumulative and not exclusive of those provided by law. The Bank shall be under no obligation to exercise any right or remedy either at all or in a manner or at a time beneficial to the Client. No failure by the Bank to exercise or delay by the Bank in exercising any of its rights under this Agreement (including any Transaction) or otherwise shall operate as a waiver of those or any other rights or remedies. No single or partial exercise of a right or remedy shall prevent further exercise of that right or remedy or the exercise of another right or remedy.	**الحقوق وطرق استردادها**: إن الحقوق وطرق استردادها المنصوص عليها في هذه الاتفاقية الماثلة تراكمية ولا تقتصر على تلك المنصوص عليها في القانون، ولن يكون البنك ملزماً بممارسة أي حق أو التعويض لا مطلقاً ولا بالطريقة أو في الوقت الذي يخدم مصالح العميل. و أن عدم ممارسة البنك أو تأخره في استعمال أي حق من حقوقه بموجب هذه الاتفاقية الماثلة (بما في ذلك أي معاملة) أو خلاف ذلك لا يعد تنازلاً منه عن أي من تلك الحقوق أو التعويضات. كما لا تمنع أي ممارسة فردية أو جزئية لأي حق أو تعويض من ممارسة هذا الحق أو التعويض أو ممارسة أي حق أو طريق آخر لاسترداد الحقوق.	9.16
16.10	**Set-off**: Without prejudice to any other rights to which the Bank may be entitled, the Bank may at any time and without notice to the Client set-off any amount (whether actual or contingent, present or future) owed by the Client to the Bank against any amount (whether actual or contingent, present or future) owed by the Bank to the Client.For these purposes, the Bank may ascribe a commercially reasonable value to any amount which is contingent or which for any other reason is unascertained.	**المقاصة**: دون المساس بأي حقوق أخرى يحق للبنك الحصول عليها، فإنه يجوز للبنك في أي وقت ودون إخطار العميل مقاصة أي مبلغ (سواء فعلياً أو عارضاً، حالاً أو مستقبلاً) مترصد في ذمة العميل للبنك وذلك مقابل أي مبلغ (سواء فعلياً أو عارضاً، حالاً أو مستقبلاً) مترصد في ذمة البنك للعميل. وللبنك في سبيل ذلك أن يعزي قيمة معقولة تجارية لأي مبلغ عارض أو غير مؤكد لأي سبب من الأسباب.	10.16
16.11	**Partial invalidity**: If, at any time, any provision of this Agreement is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect under the law of any jurisdiction, neither the legality, validity or enforceability of the remaining provisions of this Agreement nor the legality, validity or enforceability of such provision under the law of any other jurisdiction shall in any way be affected or impaired.	**البطلان الجزئي**: إذا تبين في أي وقت بطلان أي حكم من أحكام هذه الاتفاقية الماثلة أو عدم قانونيتها أو عدم إمكانية تنفيذها بأي شكل من الأشكال بموجب قانون أي اختصاص قضائي، فلا يؤثر ذلك أو يخل بأي شكل من الأشكال على قانونية ذلك النص أو صلاحيته أو إمكانية تنفيذه في قانون أي اختصاص قضائي آخر ولا على قانونية سائر أحكام هذه الاتفاقية الماثلة أو صلاحيتها أو إمكانية تنفيذها.	11.16
16.12	**Dispute Resolution**: The parties shall use their efforts to settle amicably all disputes arising out of or in connection with this Agreement or its interpretation within seven (7) days following which, any dispute, controversy, or claim should follow the provisions of Clause 17. Nothing contained herein will be construed to exclude a party to an amicable settlement during the seven (7) days' period, from seeking provisional or emergency remedies from any court and such application shall not be deemed inconsistent with, or a waiver of an amicable settlement.	**فض المنازعات**: يبذل الأطراف ما في وسعهم لتسوية كافة الخلافات التي تنشأ عن هذه الاتفاقية أو فيما يتعلق بها أو بتفسيرها بالطرق الودية خلال سبعة (7) أيام، وبعد تلك المدة يجب أن يتبع أي نزاع أو خلاف أو مطالبة بأحكام البند 17. ولا يوجد في هذه الاتفاقية ما يمنع أحد أطراف من استبعاد طريقة التسوية الودية خلال فترة 7 أيام المذكورة و السعي وراء أحكام مستعجلة أو طارئة من أي محكمة ولا يعد مثل هذا السعي مخالفاً للتسوية الودية أو تنازلاً عنها.	12.16

17.	**Governing law and jurisdiction**	**القانون الحاكم والاختصاص القضائي**	**.17**
17.1	**Governing law**: A Transaction which is subject to the Rules of a Market shall be governed by the law applicable to it under those Rules. Subject thereto, this Agreement shall be governed by and construed in accordance with English Law.	**القانون الحاكم**: تكون المعاملة الخاضعة لقواعد السوق خاضعة للقانون المعمول به بموجب تلك القواعد، ومع مراعاة ذلك فإن هذه الاتفاقية الماثلة تخضع وتُفسر وفقاً لقوانين المملكة المتحدة.	1.17

17.2	**Jurisdiction**: Each of the parties irrevocably: (a) agrees for the Bank's benefit that the courts of Dubai International Financial Center (DIFC) shall have jurisdiction to settle any suit, action or other proceedings relating to this Agreement ("Proceedings") and irrevocably submits to the jurisdiction of such courts (provided that this shall not prevent the Bank from bringing an action in the courts of any other jurisdiction); and(b) waives any objection which it may have at any time to the laying of venue of any Proceedings brought in any such court and agrees not to claim that such Proceedings have been brought in an inconvenient forum or that such court does not have jurisdiction over it.	**الاختصاص القضائي**: يقر كلٌّ من الطرفين إقراراً لا رجعة فيه (أ) لصالح البنك أن لمحاكم مركز دبي المالي الاختصاص للنظر في أي قضية أو دعوى أو إجراء آخر يتعلق بهذه الاتفاقية الماثلة ("الإجراءات القضائية") وبخضوعه لاختصاص المحاكم المذكورة (على أن ذلك لا يمنع البنك من إقامة أي دعوى أمام محاكم أي اختصاص قضائي آخر)؛ و (ب) بتنازله عن أي اعتراض في أي وقت على مكان أي دعوى تُقام أمام أيٍّ من المحاكم المذكورة ويتعهد بعدم الدفع بعدم اختصاص تلك المحاكم مكانياً أو موضوعياً للنظر في الدعوى المقامة.	2.17
17.3	**Waiver of immunity and consent to enforcement**: The Client irrevocably waive to the fullest extent permitted by applicable law, with respect to itself and its revenue and assets (irrespective of their use or intended use) all immunity on the grounds of sovereignty or other similar grounds from: (i) suit; (ii) jurisdiction of any courts; (iii) relief by way of injunction, order for specific performance or for recovery of assets; (iv) attachment of assets (whether before or after judgment); and (v) execution or enforcement of any judgment to which the Client or its revenues or assets might otherwise be entitled in any Proceedings in the courts of any jurisdiction and irrevocably agree that the Client will not claim any immunity in any Proceedings.	**التنازل عن الحصانة والإقرار بالتنفيذ**: يتنازل العميل تنازلاً لا رجعة فيه لأقصى درجة يسمح بها القانون المعمول به –فيما يخص شخصه وإيراداته وممتلكاته (بصرف النظر عن استخدامها أو الغرض المقصود منها) – عن أي حصانة على أساس السيادة أو خلافه مما يلي: (1) المقاضاة (2) اختصاص أي محاكم (3) الأحكام الاحترازية أو أوامر التنفيذ الخاص أو أحكام استرداد الأصول (4) الحجز على الممتلكات (سواء قبل صدور الحكم أو بعده) (5) تنفيذ أي حكم صادر من أي قضاء قد يكون العميل خاضعاً له أو إيراداته أو ممتلكاته في أي إجراءات قضائية أمام أي قضاء أو اختصاص ويتعهد تعهداً نهائياً بعدم المطالبة بأي حصانة في أي إجراءات قانونية.	3.17

Signature of the Client	توقيع العميل
Name of Client	اسم العميل .....
Registered email address	عنوان البريد الألكتروني المسجل .....
Emirates ID Number	رقم الهوية الأماراتية .....
RIM Number	رقم التعريف .....
Date	التاريخ .....

APPENDIX A: RISK DISCLOSURE STATEMENT

ملحق (أ): إقرار الكشف عن المخاطر

Introduction

مقدمة

Clients who trade or transact (in equities, equity linked instruments, contracts for differences and/or other financial instruments, and/or structured transactions involving financial instruments) with or through Commercial Bank of Dubai psc. (the "**Bank**") should be aware of the risks which may be involved in such trading. The objective of this document is to provide you with some basic information concerning the types of trading and investments which can involve special risks in order for you to make an informed assessment of the risks and uncertainties associated with investing or trading in securities, derivatives and structured products before you undertake such transactions through the Bank. The associated risk of loss in entering into such transactions can be substantial. Your need to know and understand the risks involved in any transaction you may undertake is particularly important for you because of the limited scope of our services to you. Please be reminded that unless otherwise agreed by the Bank in writing or otherwise stated in this Agreement:

على العملاء الذين يتاجرون أو يتداولون (في حقوق الملكية والأدوات المرتبطة بحقوق الملكية وعقود الفروقات و/أو أي أدوات مالية أخرى و/أو المعاملات المهيكلة بما في ذلك الأدوات المالية) مع بنك دبي التجاري ش.م.ع أو من خلاله أن يكونوا على دراية بالمخاطر التي يمكن أن ينطوي عليها التداول، ويهدف هذا المستند إلى تزويدك ببعض المعلومات الأساسية المتعلقة بأنواع التداول والاستثمارات التي يمكن أن تنطوي على مخاطر خاصة وذلك حتى تتمكن من إجراء تقييم قائم على الوعي بالمخاطر والشكوك المرتبطة بالاستثمار أو تداول الأوراق والمشتقات المالية والمنتجات المهيكلة قبل تنفيذ تلك المعاملات عن طريق البنك ذلك أنه من المحتمل أن تكون المخاطر المرتبطة بتنفيذ تلك المعاملات كبيرة للغاية كما أن حاجتك إلى معرفة وفهم المخاطر التي تنطوي عليها أي معاملة قد تنفذها يعد أمراً مهماً لك بسبب محدودية نطاق أعمال الخدمات التي نقدمها لك كما نحيطك علماً بأنه ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك خطياً مع البنك أو ينص هذا العقد على خلاف ذلك فإنه:

1. **Execution only**: We will deal with you as a client on an execution-only basis and do not advise on the merits or suitability of particular financial instruments / transactions

1. **التنفيذ فقط:** سوف نتداول معك بصفتك عميلاً على أساس التنفيذ فقط ولا نقدم لك أي نصائح حول المزايا الخاصة بأدوات أو معاملات مالية معينة أو مدى ملاءمتها.

2. **Own judgment and suitability:** In asking us to enter into any transaction or execute any order you will be representing that you are solely responsible for making your own independent appraisal and investigations into the risks of the transaction. You will be representing that you have sufficient knowledge and experience to make your own evaluation of the merits and risks of any transaction you may choose to effect with or through us. Please therefore do not ask us to enter into any such transaction unless you are willing and able to give such representation.

2. **الحكم الشخصي ومدى الملاءمة:** إذا طلبت منا الدخول في أي معاملة أو تنفيذ أي أمر فإنك بذلك تقر بأنك وحدك المسؤول عن إجراء تقييم واستقصاء حول مخاطر المعاملة بنفسك كما تقر أيضاً بأنك لديك المعرفة والخبرة الكافية لتقييم المزايا والمخاطر الخاصة بأي معاملة قد تختار تنفيذها معنا أو من خلالنا، لذا يرجى ألا تطلب منا الدخول في أي معاملة من هذا القبيل إلا إذا كان لديك القدرة والاستعداد لتقديم ذلك الإقرار.

3. We give you no warranty as to the merits or suitability of transaction you effect or with respect to any investment product and assume no fiduciary duty in our relations with you. For avoidance of doubt no advice or recommendation is given as to the suitability of any product or services for your particular circumstances and you cannot and should not rely on anything, whether in writing or orally we may provide you as being advice or recommendation unless we expressly agree in writing that you can do so.

3. لا نمنح أي ضمانات بشأن مزايا أو مدى مناسبة المعاملة التي تنفذها أو بشأن أي منتجات استثمارية ولا نلتزم بأي واجب ائتماني فيما يخص علاقاتنا معك. ولتلافي أي شك، لا نعطي أي نصائح أو توصيات بشأن مدى مناسبة أي منتجات أو خدمات فيما يتعلق بأوضاعك الخاصة وأنه لا يمكنك التعويل أو الاعتماد على أي شيء نقدمه لك على سبيل النصيحة أو التوصية سواءً أكان كتابياً أم شفهياً ما لم نتفق خطياً وصراحةً على إمكانية اعتمادك أو تعويلك على ذلك.

This document cannot be and is not sufficient to explain all the risks and other significant aspects of entering into the various types of transactions discussed in this document. You should therefore fully understand the nature and fundamentals of the transactions and the markets underlying such transactions, the nature and scope of the contractual relationship between yourself and the Bank, the legal terms and conditions of the documents for the transactions, the extent of your exposure to risk and the potential losses that can be incurred, the income tax treatment and the accounting treatment of the transactions (which can be complex), the regulatory treatment of the transactions and, as appropriate, consult your financial and tax advisers or other professional advisers before entering into such transactions.

وهذا المستند لا يعد كافياً لتوضيح كافة المخاطر وغيرها من الجوانب المهمة المتعلقة بتنفيذ شتى أنواع المعاملات التي تم تناولها بالمناقشة في هذا المستند، ومن ثم يجب عليك أن تفهم جيداً طبيعة المعاملات وأسسها والأسواق التي تتم فيها تلك المعاملات علاوة على طبيعة ونطاق العلاقة التعاقدية بينك وبين البنك والشروط والأحكام القانونية للمستندات الخاصة بالمعاملات ومدى تعرضك للمخاطر والخسائر المحتملة التي يمكن تكبدها ومعالجة ضريبة الدخل والمعالجة المحاسبية للمعاملات (التي قد تكون معقدة) والمعالجة التنظيمية للمعاملات وكذلك التشاور – حسبما يقتضي الأمر– مع مستشاريك الماليين والضريبيين وغيرهم من الاستشاريين المتخصصين قبل تنفيذ تلك المعاملات.

In particular, derivatives transactions and structured products are not suitable for many members of the public. You should carefully consider whether such transactions are suitable for you in light of your financial resources, experience, objectives for engaging in the transactions, ability to bear risks and other relevant circumstances. Unless you have a specific agreement with the Bank for the provision of advisory services or fund management services, you should note and accept that the Bank's relationship with you in relation to your securities and securities related transactions is purely as execution only broker/dealer or as a counterparty to you. In either case, while you are entitled to expect the Bank and/or its employees or representatives to answer your queries, the obligation in so answering is only to be honest. Such answers should not be assumed to be backed by any reasonable due diligence or specifically suitable for reliance by yourself without you first independently confirming that the answer is intended as specific advice to and is suitable for or to your specific financial needs and objectives or verifying the same with your independent advisers on its specific suitability for your specific financial needs and objectives. You should also read the Agreement and ensure that you understand and accept the same as a condition to your relationship with the Bank.

وعلى وجه الخصوص لا تعد معاملات المشتقات والمنتجات المهيكلة مناسبة لكثير من الأفراد ويجب عليك أن تدرس بعناية ما إذا كانت هذه المعاملات تناسبك في ظل الموارد المالية والخبرة والأهداف الخاصة بك للمشاركة في المعاملات وكذا القدرة على تحمل المخاطر وغير ذلك من الأمور، ويجب أن تأخذ في الحسبان وتقر بأن علاقة البنك معك فيما يتعلق بالأوراق المالية الخاصة بك والمعاملات المرتبطة بالأوراق المالية ليست سوى علاقة وسيط أو تاجر تنفيذ فقط أو طرف مقابل لك وذلك ما لم يكن هناك اتفاق محدد بينك وبين البنك لتقديم الخدمات الاستشارية أو تمويل الخدمات الإدارية. وفي كلتا الحالتين وفي حين أنه يحق لك توقع أن يجيب البنك و/أو موظفوه أو من يمثله عن استفساراتك فإن الالتزام بالإجابة عنها يكون فقط من باب الصدق والأمانة ولا يفترض أن تكون تلك الإجابات معززة بأي عناية واجبة في حدود المعقول أو أنها مناسبة تحديداً لتعتمد عليها دون أن تؤكد بنفسك أولاً أن الغرض من الإجابة أن تكون نصيحة خاصة لك وأنها مناسبة لاحتياجاتك وأهدافك المالية المحددة أو أن تتأكد منها مع مستشاريك المستقلين وما إذا كانت تناسب على وجه التحديد احتياجاتك وأهدافك المالية المحددة، وعليك أيضاً قراءة العقد والتأكيد على إدراكك وموافقتك على أنه يمثل شروط علاقتك مع البنك.

Section A of this document sets out some general investment risks relating to most transactions generally. Please read through this document carefully and consult the Bank if you have any questions.

يوضح باب (أ) من هذا العقد بعض المخاطر العامة للاستثمار فيما يتعلق بمعظم المعاملات بشكل عام ويرجى قراءة هذا المستند بعناية والرجوع إلى البنك إذا كان لديك أي أسئلة.

Section A – General Investment Risks

There are various risks of a general nature associated with investing and transacting in securities, derivatives and structured products. These include but are not limited to the following.

باب (أ) المخاطر العامة للاستثمار

هناك مخاطر مختلفة ذات طابع عام مرتبطة بالاستثمار والتداول في الأوراق والمشتقات المالية والمنتجات المهيكلة وتشتمل على سبيل المثال لا الحصر على ما يلي

Potential losses. Your payments or receipts under a transaction will be linked to changes in the particular financial market or markets to which the transaction is linked, and you will be exposed to price, currency exchange, interest rate or other volatility in that market or markets. You may sustain substantial losses on the transactions if market conditions move against your positions. It is in your interest to understand fully the impact of market movements, in particular the extent of profit or loss you would be exposed to when there is an upward or downward movement in the relevant rates. Your position on various transactions may be liquidated at a loss and you will then be liable for any resulting deficit in your account with the Bank. Under certain circumstances, it may be difficult to liquidate an existing position, assess the value, determine a fair price or assess your exposure to risk. The Bank may supply you with a sensitivity analysis, and if this is supplied, you would be well advised to familiarize yourself with it. However, the Bank is not obliged, nor will it be obliged, to supply you with such a sensitivity analysis.

المخاطر المحتملة. ترتبط المبالغ المالية التي تدفعها أو تحصل عليها بموجب أي معاملة بالتغيرات التي تطرأ على السوق أو الأسواق المالية المخصصة التي ترتبط بها المعاملة وسوف تكون معرضاً لتقلبات السعر أو صرف العملة أو معدل الفائدة أو غيرها في تلك السوق أو الأسواق، وقد تتكبد خسائر كبيرة في المعاملات إذا لم تكن أوضاع السوق مواتية، ومن مصلحتك الفهم التام لتأثير تقلبات السوق وتحديداً مقدار الأرباح أو الخسائر التي قد تتعرض لها عند تحرك المعدلات ذات الصلة صعوداً أو هبوطاً، ويجوز تصفية مركزك المالي في العديد من المعاملات في حال الخسارة وحينها تُسأل عن أي عجز ناتج عن ذلك فيما يتعلق بحسابك لدى البنك وقد يصعب في بعض الأحوال تصفية المركز المالي الحالي أو تقدير القيمة أو تحديد السعر العادل أو تقدير مستوى التعرض للمخاطر. ويجوز للبنك تزويدك بتحليل الحساسية وإذا تم ذلك فإنك تلتزم بالاطلاع عليه جيداً، ومع ذلك فإن البنك غير ملزم بتزويدك بذلك التحليل ولن يكون ملزماً بذلك.

Risk of securities trading. The prices of securities can and do fluctuate, sometimes dramatically, and may become valueless. It is as likely that losses will be incurred rather than profit made as a result of buying and selling securities. In addition, securities regulations and investor protection rules vary with different exchanges. Some may expose investors in securities listed on those exchanges to high investment risk. In particular, certain exchanges allow companies to list with neither a track record of profitability nor any obligation to forecast future profitability. Such securities may be very volatile and illiquid and their greater risk profiles mean that trading on such exchanges or in such securities may be more suited to professional or sophisticated investors. You should seek independent professional advice if you are uncertain of or have not understood any aspect of the nature of the exchange or the risks involved in trading such securities.

مخاطر تداول الأوراق المالية. قد تتقلب أسعار الأوراق المالية وفي بعض الأحيان يحدث ذلك بشكل كبير فقد تصبح تلك الأوراق عديمة القيمة فمن من المحتمل أن يؤدي بيع الأوراق المالية وشراؤها إلى تكبد الخسائر بدلاً من جني الأرباح كما أن لوائح الأوراق المالية وقواعد حماية المستثمر تختلف من بورصة إلى أخرى ذلك أن بعض البورصات قد تُعرِّض المستثمرين في الأوراق المالية المدرجة بها إلى مخاطر عالية تتعلق بالاستثمار، وعلى وجه التحديد لا تسمح بعض البورصات للشركات بالقيد مع وجود سجل للربحية أو أي التزام بالتنبؤ بالربحية المستقبلية، وهذه الأوراق المالية قد تكون متقلبة بشكل كبير ولا تتمتع بالسيولة كما أن بيانات مخاطرها الكبيرة تشير إلى أن التداول في تلك البورصات أو على تلك الأوراق المالية قد يكون مناسباً بشكل أكبر للمستثمرين المحترفين أو ذوي الخبرة وعليك السعي للحصول على استشارات مهنية مستقلة إذا لم تكن متأكداً أو لم تفهم أي جانب من طبيعة البورصة أو المخاطر التي ينطوي عليها التداول في تلك الأوراق المالية.

In the case of shares of smaller companies, there may be a greater risk of loss because there may proportionately be a large difference between the buying price and the selling price of these shares. If they have to be sold immediately, you may get back much less than the amount that you paid for them.

وفي حالة أسهم الشركات الصغيرة قد تكون هناك مخاطر أكبر من الخسارة لأنه قد يكون هناك فرق كبير نسبياً بين سعر الشراء وسعر البيع لهذه الأسهم ففي حال ضرورة بيعها على الفور قد تحصل على مبلغ أقل بكثير من المبلغ الذي دفعته لقاءها.

Liquidation of positions. Under certain market conditions you may find it difficult or impossible to liquidate a position. This may arise from the rules in certain markets (for example, the rules of a particular exchange may provide for “circuit breakers” where trading is suspended or restricted at times of rapid price movements). Placing contingent orders, such as “stop-loss” or “stop-limit” orders, will not necessarily limit your losses to the intended amounts, as it may be difficult or impossible to execute such orders without incurring substantial losses under certain market conditions. Strategies using combinations of positions, such as “spread” or “straddle” positions may be as risky as taking simple “long” or “short” positions.

تصفية المراكز المالية. قد يصعب أو يستحيل في بعض الأحيان تصفية المركز المالي في ظل أوضاع معينة للسوق وذلك قد ينشأ عن القواعد في بعض الأسواق (على سبيل المثال، قد تنص قواعد بورصة معينة على ”إيقاف التداول“ حيث يتم تعليق التداول أو حظره في الأوقات التي تكون فيها حركات الأسعار سريعة)، كما أن إصدار الأوامر الطارئة مثل أوامر ”البيع لتفادي الخسارة“ أو ”أمر حد الربح“ لن تحد بالضرورة من خسائرك إلى المبلغ المستهدف لأنه قد يكون من الصعب أو المستحيل تنفيذ هذه الأوامر دون تكبد خسائر كبيرة في ظل ظروف معينة للسوق كما أن إستراتيجيات استخدام مزيج من المراكز المالية مثل ”فرق السعر“ أو ”الخيار المركب“ قد تكون محفوفة بالمخاطر مثل اتخاذ مراكز ”البيع“ أو ”الشراء“.

Risk of margin trading and trading in leveraged foreign exchange contracts. The risk of loss in leveraged trading or financing a transaction by deposit of collateral is significant. The high degree of leverage that is often obtainable in margin trading can work against you as well as for you due to fluctuating market conditions. You may sustain large losses as well as gains in response to a small market movement. While the amount of the initial margin required to enter into a transaction may be small relative to the value of the transaction, a relatively small market movement would have a proportionately larger impact. You may sustain losses in excess of your cash and any other assets deposited as collateral with the Bank. You may be called upon at short notice to make additional substantial margin deposits or interest payments. You should be aware that you may not be entitled to an extension of time when a margin call is made. If the required margin deposits or interest payments are not made within the prescribed time, your position may be liquidated without your consent. Moreover you will remain liable for any resulting deficit in your account and interest charged on your account. Furthermore, you should be aware that the Bank may liquidate your collateral and/or positions without contacting you in certain instances but not limited to if there has been a drastic drop in the value of your collateral and/or positions. Further, the Bank may be entitled to decide which collateral to liquidate in order to best protect its interests. You should therefore carefully consider whether such trading or financing arrangement is suitable in light of your financial position and investment objectives.

مخاطر التداول بالهامش والتداول في عقود الصرف الأجنبي باستخدام الروافع المالية. تعد مخاطر الخسارة المتعلقة بالتداول باستخدام الروافع المالية أو تمويل معاملة عن طريق إيداع ضمان كبيرة جداً ذلك أن الدرجة الكبيرة للرافعة التي يمكن عادةً الحصول عليها في التداول بالهامش قد لا تصب في صالحك بسبب أوضاع السوق المتقلبة وقد تتكبد خسائر جسيمة وقد تجني أيضاً أرباحاً كبيرة إثر حركة صغيرة في السوق، وفي حين أنه قد يكون مبلغ الهامش الأولي اللازم لإبرام المعاملة صغيراً بالنسبة لقيمة المعاملة إلا أن حركة صغيرة نسبياً في السوق قد يكون لها تأثير أكبر بشكل متناسب، وقد تتكبد خسائر تزيد عن النقدية الخاصة بك أو أي أصول مودعة لدى البنك على سبيل الضمان كما أنه قد يطلب منك بموجب إخطار قصير المدة تقديم ودائع هامشية كبيرة إضافية أو دفعات فوائد كما أنه يجب أن تكون على دراية بعدم أحقيتك في تمديد المدة الزمنية عند طلب التغطية الهامشية. إذا لم يتم إجراء الودائع الهامشية اللازمة أو دفعات الفوائد خلال المدة الزمنية المحددة فإنه قد يتم تصفية مركزك المالي دون الرجوع إليك، علاوة على أنك تظل مسؤولاً عن أي عجز ناتج في حسابك أو فوائد تفرض عليه كما أنك يجب أن تكون على دراية بأن البنك قد يصفي الضمان و/أو المركز المالي الخاص بك دون الاتصال بك في بعض الحالات المعينة ولكن لا يقتصر ذلك على وجود هبوط شديد في قيمة ضمانك و/أو مركزك المالي فضلاً عن أنه يحق للبنك تقرير أي ضمان يقوم بتصفيته لحماية أفضل لمصالحه ومن ثم يجب عليك أن تدرس جيداً إذا ما كان ذلك التداول أو الترتيب المالي مناسباً في ضوء مركزك المالي وأهدافك الاستثمارية.

Pricing relationships. The normal pricing relationships between a derivative and its underlying assets may not exist in certain circumstances. The absence of an underlying reference price may make it difficult to assess the "fair" value of a derivative position. Under certain circumstances, the specifications of outstanding contracts (including the exercise price of an option or a warrant) may be modified by an exchange or clearing house to reflect changes in the underlying asset.

علاقات التسعير. قد تنعدم علاقات التسعير الطبيعية بين المشتقات والأصول المتعلقة بها في بعض الأحيان كما أن انعدام السعر المرجعي قد يصعب من عملية تقدير القيمة "العادلة" للمركز المالي المشتق، وفي بعض الأحوال يجوز تعديل مواصفات العقود السارية (بما في ذلك سعر الممارسة الخاصة بأي خيار أو ضمان) عن طريق دار عملات أو دار مقاصة لتطبيق التغييرات التي طرأت على الأصل ذي الصلة.

Tax risks. Before entering into any transaction you should understand the tax implications of doing so, e.g. income tax. Different transactions may have different tax implications. The tax implications are dependent upon the nature of your business activities and the transactions in question. You should therefore consult your tax adviser to understand the relevant tax considerations.

مخاطر الضرائب. عليك قبل تنفيذ أي معاملة أن تفهم الآثار الضريبية المترتبة على القيام بذلك مثل ضريبة الدخل وقد ينتج عن بعض المعاملات المختلفة آثار ضريبية كما آن الآثار الضريبية تعتمد على طبيعة الأنشطة التجارية الخاصة بك والمعاملات المعنية، ومن ثم يجب عليك استشارة مستشارك الضريبي لفهم الاعتبارات الضريبية ذات الصلة

Currency risks. The profit and loss in transactions denominated or settled in a different currency from the currency which you carry on your ordinary business or keep your accounts (whether they are traded in your own or another jurisdiction) will be affected by fluctuations in currency rates and the difference between the buying price and the selling price of a currency where there is a need to convert from the currency denomination of the contract to another currency.

مخاطر العملات. تتأثر الأرباح أو الخسائر الناتجة عن المعاملات المثبتة أو التي يتم تسويتها بعملة مختلفة عن العملة التي تستخدمها في إطار أعمالك العادية أو الخاصة بحساباتك (سواءً تم تداولها في نطاق الاختصاص الخاص بك أو في أي اختصاص آخر) بتقلبات أسعار العملة والفرق بين سعر الشراء وسعر البيع للعملة في حال ضرورة التحويل من العملة الخاصة بالعقد إلى عملة أخرى.

Counterparty risks. All transactions that are executed upon your instructions with counterparties and brokers are dependent on their due performance of their obligations. The insolvency or default of such counterparties and brokers may lead to positions being liquidated or closed out without your consent.

مخاطر الطرف المقابل. تختلف كافة المعاملات التي يتم تنفيذها بناءً على تعليماتك مع أطراف مقابلة ووسطاء من حيث الأداء الواجب لالتزاماتهم ذلك أن إعسار الأطراف المقابلة أو الوسطاء أو إخلالهم قد يؤدي إلى تصفية المراكز المالية أو إتمام المعاملة دون الحصول على موافقتك.

Please ensure that you are aware of the identity of the contractual counterparty you are or may be matched with. Often, you will be buying an unsecured obligation of such counterparty (as opposed to an obligation of a central clearing corporation as would be the case with exchange traded futures and options) and you should evaluate the comparative credit risk. If your counterparty is the Bank, you must note that the Bank deals with you at arm's length as your counterparty. Unless it agrees in writing or unless otherwise required by law, the Bank is not your fiduciary, nor is it willing to accept any fiduciary obligations towards you. Any dealing, trading, engagement or transaction with the Bank by you could result in a loss to you and a gain to the Bank. The Bank does not and will not give you any advice whether written or oral other than the representations which will be expressly set forth in the relevant agreement, and any confirmation which may be signed or executed by you after negotiations with the Bank as your counterparty. You should be aware that the Bank is engaged in certain client driven and proprietary activities in many markets. These general activities, as well as Bank's hedging activities which may be related to certain transactions entered into with you, may adversely affect the value of such transactions.

ويرجى التأكد من معرفتك بهوية الطرف المقابل في العقد والذي قد تتداول معه، وقد تضطر في بعض الأحيان إلى شراء التزام غير مضمون من ذلك الطرف المقابل (وذلك مقابل التزام خاص بهيئة مقاصة مركزية كما هو الحال بالنسبة للعقود الآجلة والخيارات التي يتم تداولها في البورصة) ومن ثم عليك تقييم مخاطر الائتمان المقارن، وإذا كان الطرف المقابل الخاص بك هو البنك فإنه يجب عليك أن تأخذ في الحسبان أن البنك يتداول معك على أساس مبدأ الاستقلالية والتكافؤ مع الطرف المقابل لك كما أن البنك لا يعد ضامناً لك ولا يرغب في قبول أي التزام ضمان تجاهك ما لم يوافق على خلاف ذلك خطياً أو يقتضي القانون خلاف ذلك كما أن قيامك بأي تداول أو متاجرة أو ارتباط أو معاملة مع البنك قد ينتج عنه خسارة لك وربح للبنك، ولن يقدم لك البنك أي استشارة سواءً أكانت كتابية أم شفهية خلاف الإقرارات التي سوف تُذكر صراحةً في العقد ذي الصلة وأي تأكيد توقع عليه أو تحرره بعد التفاوض مع البنك بصفته الطرف المقابل لك ويجب عليك العلم بأن البنك لا يرتبط بأي أنشطة خاصة بالعميل أو أنشطة ملكية في العديد من الأسواق ذلك أن هذه الأنشطة العامة إلى جانب أنشطة التحوط الخاصة بالبنك والتي قد ترتبط ببعض المعاملات التي تتم معك قد تؤثر سلبياً في قيمة تلك المعاملات.

Commission and other charges. Your net returns from a transaction would also be affected by the transaction costs (i.e. commission, fees and other charges) including but not limited to those charged by the Bank, the clearing house and the securities exchange. These costs must be considered in any risk assessment made by you.

العمولات والنفقات الأخرى. قد تتأثر أيضاً عوائدك الناتجة عن أي معاملة بتكاليف تلك المعاملة (مثل العمولات والرسوم والنفقات الأخرى) بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر ما يفرضه البنك أو دار المقاصة أو بورصة الأوراق المالية، ومن ثم يجب عليك أن تأخذ في الحسبان هذه التكاليف عند إجراء أي تقدير للمخاطر

Custodial Services. You acknowledge that there may be risks in leaving securities and assets in Bank's safekeeping. Such risks could involve the loss of all your securities and assets, leading to diminished investor protection. You should be prepared to assume these risks if you decide to leave your securities and assets in the Bank's safekeeping. You should also understand that in relation to securities and assets held in other jurisdictions, the Bank may appoint foreign custodians to safe keep your foreign securities and assets. In this respect, there may be additional risks in relation to such foreign custodians arising from the operation of foreign law, rules and regulations. You should therefore be prepared to assume these further risks before you engage the Bank to provide such foreign custodial services. You should also be aware that you may incur additional costs for utilizing custodial services.

خدمات حفظ الأوراق المالية والأصول. عليك الإقرار بأن حفظك للأوراق المالية والأصول لدى البنك قد يكون محفوفاً بالمخاطر ذلك أن هذه المخاطر قد تنطوي على ضياع كافة الأوراق المالية والأصول الخاصة بك مما يؤدي إلى تناقص حماية المستثمر، لذا عليك الاستعداد لتحمل هذه المخاطر إذا قررت إيداع الأوراق المالية والأصول الخاصة بك في حوزة البنك كما يجب عليك أيضاً فهم أنه يجوز للبنك فيما يتعلق بالأوراق المالية والأصول الموجودة في اختصاصات أخرى تعيين جهات حفظ خارجية لحفظ الأوراق المالية والأصول الخارجية الخاصة بك. وفي هذا المضمار، قد تكون هناك مخاطر إضافية متعلقة بجهات الحفظ الخارجية ناتجة عن تطبيق القانون والقواعد والأحكام الأجنبية، ولذا يجب عليك الاستعداد لتحمل هذه المخاطر المستقبلية قبل التعاقد مع البنك لتقديم خدمات حفظ الأوراق المالية والأصول في الخارج، علاوة على أنه يجب أن تكون على دراية بأنك قد تتكبد نفقات إضافية للاستفادة من تلك الخدمات.

While every attempt will be made to segregate your securities and the Bank's securities held with custodians, there may be instances when some custodians may not recognize such segregation. Consequently, your ability to withdraw these securities may be affected if the Bank defaults.

وفي حين أنه تُبذل جهود مضنية لعزل الأوراق المالية الخاصة بك عن الأوراق المالية الخاصة بالبنك المودعة لدى جهات الحفظ الخارجية إلا أنه في بعض الحالات لا تستطيع جهات الحفظ القيام بذلك الفصل، وبالتالي قد تتأثر قدرتك على سحب هذه الأوراق المالية إذا صدر عن البنك أي إخلال.

Transactions in foreign jurisdictions. Transactions on markets in other jurisdictions, including markets formally linked to a domestic market, may involve additional risk. In particular, securities that are foreign listed securities and are held outside UAE are subject to the applicable laws and regulations of the relevant overseas jurisdiction that may be different from the laws and regulations in the United Arab Emirates ("UAE"). Consequently, such securities may not enjoy the same protection as that conferred on securities received or held in UAE. Before you trade, you should enquire about any rules relevant to your particular transactions. The authorities in the UAE will be unable to compel the enforcement of the rules of foreign regulatory authorities or markets in other jurisdictions where the transactions have been effected. You should understand the types of redress available in both your home jurisdiction and other relevant jurisdictions before you start to trade. There may be restrictions for foreigners, repatriation of capital investments and profits and there may be withholding or additional forms of taxes.

المعاملات في الاختصاصات الخارجية. قد تنطوي المعاملات التي تتم في أسواق موجودة في اختصاصات خارجية بما في ذلك الأسواق المرتبطة رسمياً بسوق محلية على مخاطر إضافية وخاصة الأوراق المالية التي هي عبارة عن أوراق مالية أجنبية مدرجة ومودعة خارج سنغافورة فإنها تخضع للقوانين واللوائح المعمول بها في الاختصاص الخارجي ذي الصلة والذي قد يختلف عن القوانين واللوائح السارية في دولة الإمارات العربية المتحدة، وبالتالي فإن تلك الأوراق المالية قد لا تتمتع بنفس الحماية التي تتمتع بها الأوراق المالية المودعة أو المقبوضة في الإمارات العربية المتحدة ويجب عليك قبل التداول الاستعلام عن القواعد المتعلقة بمعاملاتك كما أن السلطات الإماراتية لن تتمكن من فرض تطبيق قواعد الجهات التنظيمية أو الأسواق الأجنبية في الاختصاصات الأخرى التي تتم فيها المعاملات، ويجب عليك تفهم أنواع اللجوء إلى القضاء المتاحة في كلٍ من اختصاصك القضائي المحلي وغير ذلك من الاختصاصات قبل بدء التداول وقد تكون هناك قيود على الأجانب وإعادة استثمارات رأس المال والأرباح إلى الخارج وقد يكون هناك استقطاع أو أشكال إضافية للضرائب.

Trading facilities and electronic trading. Most trading facilities are supported by computer-based component systems for the order-routing, execution, matching, registration or clearing of trades. As with all facilities and systems, they are vulnerable to temporary disruption or failure. Your ability to recover certain losses may be subject to limits on liability imposed by the system provider, the market, the clearing house and/or member firms. Such limits may vary. Before you conduct any transactions through such facilities or systems, you should understand the details in this respect. Further, trading on an electronic trading system may differ not only from trading in an open-outcry market but also from trading on other electronic trading systems. If you undertake transactions on an electronic trading system, you will be exposed to risks associated with the system including the failure of hardware and software. The result of any system failure may be that your order is either not executed according to your instructions or not executed at all.

منصات التداول والتداول الإلكتروني. تعد كافة منصات التداول مدعومة بأنظمة حاسوبية خاصة بتوجيه الأوامر والتنفيذ وتوفيق المعاملات والتسجيل أو تخليص عمليات التداول كما أن هذه المنصات والأنظمة شأنها شأن غيرها فهي عرضة للعطل أو الخلل المؤقت كما أن قدرتك على تعويض بعض الخسائر قد تخضع للقيود المفروضة على المسؤولية من قبل مزود النظام أو السوق أو دار المقاصة و/أو الشركات الأعضاء وقد تكون هذه القيود مختلفة ومتنوعة، ويجب عليك قبل تنفيذ أي معاملات عن طريق تلك المنصات أو الأنظمة أن تكون على دراية وفهم بالتفاصيل الخاصة بذلك فضلاً عن أن التداول عبر النظام الإلكتروني قد يختلف ليس فقط عن سوق المزادات العلنية ولكن أيضاً عن التداول عبر الأنظمة الإلكترونية الأخرى. وإذا قمت بتنفيذ معاملات عن طريق نظام تداول إلكتروني فإنك تتعرض للمخاطر المرتبطة بالنظام بما في ذلك الأعطال التي تصيب الأجهزة والبرامج ذلك أن حدوث عطل في النظام قد يتسبب في عدم تنفيذ الأمر الخاص بك وفقاً لتعليماتك أو عدم تنفيذه على الإطلاق.

Off-exchange transactions. In some jurisdictions and only in restricted circumstances, firms are permitted to effect off-exchange transactions. In addition to the issues concerning the liquidation of positions and pricing relationships generally set out above, off-exchange transactions may be less regulated or subject to a separate regulatory regime. Because prices and characteristics of over-the-counter financial instruments are often individually negotiated, there may be no central source for obtaining prices and there can be inefficiencies in the pricing of such instruments. The Bank consequently cannot and does not warrant that its prices or the prices it secures for you for such transactions are or will at any time be the best price available to you. The Bank may make a profit from a transaction with you no matter what result the transaction has from your point of view. Off-exchange transactions may also involve greater risk than dealing in exchange traded products because there is no exchange market through which to liquidate your position, to assess the value of the product or the exposure to risk. Bid and offer prices need not be quoted, and even where they are, they will be established by dealers in these products and consequently, it may be difficult to establish what a fair price is. An over-the-counter transaction generally cannot be assigned or transferred without the consent of the other party. The Bank is not obliged to repurchase a transaction from you. Because transactions are customized and not fungible, engaging in a transaction with another dealer to offset a transaction you have entered into with the Bank will not automatically close out those positions (as would be true in the case of equivalent exchange-traded futures and options) and will not necessarily function as a perfect hedge. Before you undertake such transactions, you should familiarize yourself with the applicable rules and attendant risks.

التداول في السوق الموازية. يسمح في بعض الاختصاصات للشركات بالتداول في السوق الموازية في حالات محدودة فقط وبالإضافة إلى المسائل المتعلقة بتصفية المراكز المالية وعلاقات التسعير المبينة أعلاه بشكل عام فإن المعاملات التي تتم في السوق الموازية قد تكون أقل تنظيماً أو تخضع لنظام رقابي مستقل. ولما كانت الأسعار والخصائص المتعلقة بالأدوات المالية غير المقيدة في البورصة غالباً ما يتم تداولها بشكل فردي فقد لا يكون هناك مصدر مركزي للحصول على الأسعار ويمكن أن يكون هناك عدم كفاءة في تسعير هذه الصكوك وبالتالي لا يضمن البنك أن تكون أسعاره أو الأسعار التي ضمنها لك بشأن تلك المعاملات أفضل الأسعار المتاحة لك في أي وقت كما أن البنك قد يتربح من أي معاملة يجريها معك بصرف النظر عما تمثله لك نتيجة تلك المعاملة، وقد تنطوي المعاملات التي تتم في السوق الموازية على مخاطر أكبر من التداول في المنتجات التي يتم تداولها في البورصة نظراً لعدم وجود سوق صرف يتم من خلالها تصفية مركزك المالي أو تقدير قيمة المنتج أو المخاطر التي تتعرض لها، وكذلك لا يلزم إدراج أسعار العطاء أو العرض بصرف النظر عن مكانها ذلك أنها تحدد من قبل التجار الذين يتداولون تلك المنتجات وبالتالي يصعب تحديد السعر العادل كما أنه لا يمكن التنازل عن المعاملة غير المقيدة في البورصة أو نقلها دون الحصول على موافقة الطرف الآخر ولا يلتزم البنك بإعادة شراء معاملة منك، ولما كانت المعاملة مخصصة ومتباينة وليست متماثلة فإن تنفيذ معاملة مع تاجر آخر لمقاصة معاملة قمت بها مع البنك لن يؤدي إلى تصفية تلك المراكز المالية تلقائياً (كما سيكون صحيحاً في حالة العقود الآجلة والخيارات المماثلة التي يتم تداولها في البورصة) ولن تعمل بالضرورة كوسيلة مثالية للتحوط ويجب عليك قبل إجراء هذه المعاملات الاطلاع جيداً على القواعد المعمول بها والمخاطر المصاحبة.

Terms and conditions. It is important that you fully understand the terms and conditions of any transaction that you propose to undertake, including (a) the terms as to price, term, expiration dates, restrictions on exercising an option and other terms material to the transaction; (b) any terms describing risk factors, such as volatility, liquidity, and so on; (c) the circumstances under which you may become obliged to make or take delivery of an underlying asset upon settlement of a derivatives transaction; (d) the legal risks surrounding the transaction, including but not limited to the circumstances under which the transaction may be illegal, resulting in it being void and unenforceable; and (e) the commissions, fees and other charges for which you will be liable. The Bank may expect you to bear such risks. You should therefore familiarize yourself with the terms and conditions of any agreement, contract or confirmation that you may enter into with the Bank. You must fully understand your rights and obligations under that agreement, contract or confirmation, and carefully study the trading mechanism and understand the potential risks involved before you trade. You should not sign any agreement, contract or confirmation unless you are familiar with the contents or effects or your professional advisers have explained the contents and effects.

الشروط والأحكام. من المهم للغاية أن تكون على دراية تامة وفهم كامل للشروط والأحكام الخاصة بأي معاملة تريد تنفيذها بما في ذلك (أ) الشروط الخاصة بالسعر والمدة وتواريخ الانتهاء والقيود المفروضة على استخدام الخيارات وغيرها من الشروط الجوهرية بالنسبة للمعاملة. (ب) أي شروط توضح عوامل المخاطر مثل التقلب والسيولة وما إلى ذلك. (ج) الظروف التي قد تضطر بسببها إلى تسلم أي أصل بعد تسوية معاملة مشتقة. (د) المخاطر القانونية المحيطة بالمعاملة بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الظروف التي قد تتسبب في عدم قانونية المعاملة مما يجعلها باطلة وغير سارية. (هـ) العمولات والرسوم وغيرها من النفقات التي تترصد في ذمتك، وقد يتوقع البنك منك تحمل تلك المخاطر، ومن ثم يجب عليك الاطلاع جيداً على الشروط والأحكام الخاصة بأي اتفاقية أو عقد أو تأكيد قد تبرمه مع البنك كما يجب عليك أن تعي وتدرك جيداً حقوقك والتزاماتك بموجب تلك الاتفاقية أو العقد أو التأكيد إلى جانب دراسة آلية التداول جيداً وإدراك المخاطر المحتملة قبل الشروع في التداول ولا يجوز لك التوقيع على أي اتفاقية أو عقد أو تأكيد دون الاطلاع جيداً على محتواه أو آثاره أو أن يطلعك المستشارون المتخصصون التابعون لك على محتواه وآثاره

ACKNOWLEDGEMENT OF RECEIPT OF INVESTMENT GENERAL TERMS AND CONDITIONS

إقرار بتسلم الشروط والاحكام العامة للاستثمار

This acknowledges that I/we have read and received a copy of the Investment General Terms and Conditions and understand its contents.

أقر بأني تسلمت نسخة من **الشروط والاحكام العامة للاستثمار** وقرأتها وأفهم محتواها جيداً.

Client Signature

توقيع العميل

Client name ..... اسم العميل

Passport number/Emirates ID number ..... رقم بطاقة الهوية أو جواز السفر

Designation* ..... الوظيفة*

Company Name* ..... اسم المؤسسة*

Date ..... التاريخ

*For corporations only

* للمؤسسات فقط

Investment Backed Credit Facilities Agreement	اتفاقية التسهيلات الائتمانية مدعومة باستثمار
THIS INVESTMENT BACKED CREDIT FACILITIES AGREEMENT (“**Agreement**”) is made between the Client identified on the execution page (“**Client**”) and Commercial Bank of Dubai PSC (“**Bank/CBD**”).	أُبرمت اتفاقية التسهيلات الائتمانية مدعومة بالاستثمار هذه (”**الاتفاقية**“) بين العميل المذكور في صفحة التوقيعات (”**العميل**“) وبنك دبي التجاري ش م ع (”**البنك**“).
Whereas the Bank agrees to grant you Investment Backed Credit Facilities on the following terms and conditions:	يوافق البنك على منحك تسهيلات ائتمانية مدعومة بالاستثمار وفقاً للأحكام والشروط الآتية:

1. Definitions and Interpretations	1. التعريفات والتفسيرات
1.1 **Definitions**	1.1 **التعريفات**
Investment Backed Credit Facilities means the credit leverage or overdraft facility granted by us pursuant to the Investment General Terms and Conditions and this Agreement and any specific terms and conditions specified in the Transaction documentation.	**التسهيلات الائتمانية المدعومة بالاستثمار**: يُقصد بها الرافعة المالية الائتمانية أو تسهيل السحب على المكشوف الممنوح من قِبلنا طبقاً للأحكام والشروط العامة للاستثمار ولهذه الاتفاقية ولأي أحكام وشروط معيّنة واردة في المستندات الخاصة بالمعاملة.
Account means any current and/or savings account You may from time to time hold with Us.	**الحساب**: يُقصد به أي حساب جاري و/أو حساب توفير قد تحتفظ به لدينا من حينٍ لآخر.
Additional Collateral means the cash margin or any other Investments Portfolio (which are not previously pledged to Us) provided by You to Us for the Credit Facility.	**الضمان الإضافي**: يُقصد به الهامش النقدي أو أي محفظة استثمار أخرى (والتي لم يتم رهنها لنا سابقاً) مقدَّمة لنا من قِبلك من أجل التسهيل الائتماني.
Agreed Percentage means the agreed percentage stated from time to time by Us in relation to the Collateral and determined by Us.	**النسبة المئوية المتفق عليها**: يُقصد بها النسبة المئوية المتفق عليها التي ننص عليها ونقوم بتحديدها من حينٍ لآخر فيما يتعلق بالضمان.
Amendment Form means the amendment form in the form provided by Us which shall be utilized for making amendments requested by You and agreed to by Us, to the terms of the Facility.	**نموذج التعديل**: يُقصد به نموذج التعديل بالصيغة المقدَّمة من قِبلنا والذي يتعين استخدامه لإجراء التعديلات التي تطلبها والتي نوافق عليها على بنود هذا التسهيل.
Base Rate means, for the applicable currency and tenor any base rate or successor rate, screen or index chosen by Us depending upon the relevant currency of the loan, as specified in the Term Sheet or as notified to You by Us unless such rate is not available for the relevant currency, in which case an equivalent reference rate will be used.	**المعدَّل الأساسي**: يُقصد به، بالنسبة للعملة المطبقة والمدة فإن أي معدل أساسي، أو معدل لاحق، أو شاشة عرض أو مؤشِّر نختاره بناءً على العملة ذات الصلة بالقرض، وذلك على النحو المحدَّد في صفحة الشروط أو على النحو الذي يتم إخطارك به من جانبنا، إلا إذا كان ذلك المعدل غير متاح للعملة ذات الصلة، وفي مثل هذه الحالة يتعين استخدام معدل مرجعي مكافئ.
Business Day means a day (other than a Saturday or a Sunday) on which banks are open for general business in UAE.	**يوم عمل**: يُقصد به يوم (غير يوم السبت أو يوم الأحد) تفتح فيه البنوك لمزاولة الأعمال التجارية العامة في دولة الإمارات العربية المتحدة.
Collateral means the holdings in the Designated Accounts plus any Additional Collateral, calculated in AED using Our current exchange rate unless provided otherwise	**الضمان**: يُقصد به الموجودات في الحسابات المخصَّصة بالإضافة إلى أي ضمانات إضافية، تم حسابها بالدرهم الإماراتي باستخدام سعر الصرف الحالي لدينا ما لم يتم النص على خلافه.
Credit Facility means the credit leverage or overdraft facility granted by Us to You pursuant to this Agreement.	**التسهيل الائتماني**: يُقصد به تسهيل الرافعة المالية الائتمانية أو تسهيل السحب على المكشوف الذي نمنحه لك بموجب هذه الاتفاقية.
Designated Accounts means the Investment Portfolio and cash accounts set out in the Term Sheet, including any Additional Collateral pursuant to a Margin Call.	**الحسابات المخصَّصة**: يُقصد بها المحفظة الاستثمارية والحسابات النقدية المنصوص عليها في صفحة الشروط، والتي تشمل أي ضمانات إضافية بموجب طلب تغطية هامش.
Event of Default means an event listed in Clause 11.	**حالة التقصير**: يُقصد بها أي من الحالات الواردة في البند 11.
Facility Limit means the aggregate facility limit, which shall be the LTV of the value of Collateral.	**حد التسهيل**: يُقصد به الحد الإجمالي للتسهيل، والذي يجب أن يكون نسبةً من الضمان تحتسب على أساس القيمة الإجمالية للقروض إلى قيمة الضمان.

Indebtedness means all amounts owing under or in connection with this Credit Facility. The amounts owing at any time may include interest, costs or charges which have been debited from one or more of the Accounts in accordance with the terms of this Agreement.	**المديونية**: يُقصد بها جميع المبالغ المستحقة بموجب هذا التسهيل الائتماني أو فيما يتعلق به. ويمكن أن تتضمن المبالغ المستحقة في أي وقت كلاً من الفوائد أو التكاليف أو الرسوم التي تُخصم من واحد أو أكثر من الحسابات بموجب شروط هذه الاتفاقية.
Interest Rate or **Interest Profit** means:	**معدل الفائدة أو الربح**: يُقصد به
(a) the interest rate or profit specified in the Term Sheet; or	(أ) معدل الفائدة أو الربح المحدَّد في صفحة الشروط؛ أو
(b) in all other cases, the aggregate of the applicable Base Rate and Spread, unless notified to You otherwise	(ب) في جميع الحالات الأخرى، يكون إجمالي المعدَّل الأساسي المطبق والفارق، ما لم يتم إخطارك بخلاف ذلك.
Interest/Profit Period means the Interest/Profit Period specified in the Term Sheet.	**مدة الفائدة/الربح**: يُقصد بها مدة الفائدة/الربح المحدَّدة في صفحة الشروط.
Investment Portfolio means Your investment portfolio held with Us in which Securities are held.	**المحفظة الاستثمارية**: يُقصد بها محفظتك الاستثمارية الموجودة لدينا والتي يتم احتفاظ الأوراق المالية فيها.
Investment General Terms and Conditions means the investment terms and conditions accepted by You for the management of all Your Securities held in the investment portfolio pursuant to which We hold the legal title to such Securities, including but not limited to those held in the investment portfolio.	**الشروط والأحكام العامة للاستثمار**: يُقصد به شروط وأحكام الاستثمار الموافقة عليه من قبلكم لإدارة جميع أوراقك المالية الموجودة في المحفظة الاستثمارية والتي نحوز على أساسها الملكية القانونية لتلك الأوراق المالية، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر تلك الموجودة في المحفظة الاستثمارية.
Leverage Spread means the percentage of interest to be charged per annum along with the Base Rate, as specified in Leverage Credit Facility.	**فارق الرافعة المالية**: يُقصد به النسبة المئوية للفائدة التي سيتم فرضها سنوياً إلى جانب المعدَّل الأساسي، وفقاً لما هو محدَّد في التسهيل الائتماني للرافعة المالية.
LTV means the ratio of the aggregate value of the loans to the value of the Collateral	**ق.ق.ض**: يُقصد بها نسبة القيمة الإجمالية للقروض إلى قيمة الضمان.
Spread means and includes the Overdraft Spread and Leverage Spread.	**الفارق**: يُقصد بها ويشمل فارق السحب على المكشوف وفارق الرافعة المالية.
Margin Call means and includes Top-Up Margin Call and Sell-Out Margin Call	**طلب تغطية الهامش**: يُقصد به ويشمل طلب استكمال الهامش وطلب تغطية الهامش عن طريق التصفية.
Overdraft Spread means the percentage of interest to be charged per annum along with the Base Rate, as specified in the Overdraft Credit Facility	**فارق السحب على المكشوف**: يُقصد به النسبة المئوية للفائدة التي سيتم فرضها سنوياً إلى جانب المعدَّل الأساسي، وفقاً لما هو محدَّد في تسهيل السحب على المكشوف.
Rating Agency means rating agencies such as Moody's, S&P and any other company that assesses the financial strength of companies as well creditworthiness of both debt (including but not limited to Fixed Income Securities - FIS) and their issuers	**وكالة التصنيف**: يُقصد بها وكالات التصنيف مثل موديز وَ إس آند بي وأي شركة أخرى تعمل في مجال تقييم القوة المالية للشركات وكذلك الجدارة الائتمانية لكل من الديون (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الأوراق المالية ثابتة الدخل) ولجهات إصدارها.
Securities means any tradable financial instrument/asset held in the investment portfolio	**الأوراق المالية**: يُقصد بها أي أداة / أصل مالي قابل للتداول يتم الاحتفاظ فيه في المحفظة الاستثمارية.
Sell-Out Margin Call has the meaning given to the term under Clause 10.1.	**طلب تغطية الهامش عن طريق التصفية**: يأخذ المعنى المبيّن لهذا المصطلح في البند 10-1.
Top-Up Margin Call has the meaning given to the term under Clause 10.1	**طلب استكمال الهامش**: يأخذ المعنى المبيّن لهذا المصطلح في البند 10-1.
Term Sheet means the Leverage Credit Facility or the Overdraft Credit Facility specific terms and conditions.	**صفحة الشروط**: يُقصد بها الأحكام والشروط المعينة للتسهيل الائتماني للرافعة المالية أو تسهيل السحب على المكشوف
1.2 **Interpretations**	2.1 **التفسيرات**
In this Agreement, unless the contrary intention appears:	في هذه الاتفاقية وما لم يكن ثمة نية مناقضة:

(a)	"**You**" and "**Your**" mean and include any Client. "**We**", "**our**" and "**Us**" refers to Commercial Bank of Dubai (**CBD**), its successors and assigns.	(أ)	متى وردت عبارات "**أنت**" وَ "**الخاص بك**" وضمائر المخاطب، فالمقصود بها هو أي عميل. ومتى وردت عبارات "**نحن**" و "**لنا**" وضمائر المتكلم فالمقصود بها هو **بنك دبي التجاري** وخَلَفه والمتنازل لهم من قبله.
(b)	Singular includes the plural (and vice versa).	(ب)	صيغة المفرد تشمل صيغة الجمع (والعكس صحيح).
(c)	Headings in this Agreement are inserted for convenience of reference only and are to be ignored in construing and interpreting this Agreement.	(ج)	تم إدراج عناوين البنود في هذه الاتفاقية لأغراض تسهيل الرجوع لها فقط ويتعين تجاهلها عند تفسير هذه الاتفاقية.
(d)	Where "**the Client**" consists of joint account holders, all agreements, obligations, powers, authorities and liabilities on the part of the client in connection with this Agreement shall be joint and several. An obligation to notify the client arising pursuant to the terms of this Agreement (if any) shall be discharged by notification to any one Client	(د)	عندما يتكون "**العميل**" من أصحاب الحساب المشترك، فإن كافة الاتفاقيات والالتزامات والصلاحيات والسلطات والمسؤوليات التي تقع على عاتق العميل فيما يتعلق بهذه الاتفاقية تكون على أساس التضامن. وفي حال كان هناك التزام بتوجيه إخطار للعميل بموجب أحكام هذه الاتفاقية (إن وُجد) فيكفي للوفاء بذلك الالتزام إخطار أي من أصحاب الحساب أولئك؛
(e)	Reference to the words "include" or "including" will be construed without limitation.	(هـ)	الإشارة إلى عبارات "**تشمل**" أو "**تتضمن**" أو "**بما في ذلك**" تفسّر على أنها من دون حصر.
(f)	This Agreement is in Arabic and English. In case of inconsistencies, the Arabic Version will apply.	(و)	حُرّرت هذه الاتفاقية باللغتين العربية والإنجليزية. وفي حال وجود تعارض بينهما فإن النسخة العربية هي التي تطبّق.

2.	**Conditions Precedent to the Credit Facilities**	**2.**	**الشروط السابقة على منح التسهيلات الائتمانية**
2.1	The Bank in its sole discretion may grant you Investment Backed Credit Facilities with the following conditions precedent:	1.2	يجوز للبنك حسب سلطته التقديرية المطلقة أن يمنحك تسهيلات ائتمانية مدعومة باستثمار وفقاً لشروط سابقة كالآتي :
	(a) You are already a client of ours and hold accounts;	أ)	أن تكون أحد عملائنا بالفعل ولديك حسابات لدينا؛
	(b) You have completed any suitability questionnaire submitted to you by the Bank;	ب)	أن تكون قد أستكملت أي استبيان ملاءمة يقدمه البنك لك؛
	(c) The representations and warranties contained in these terms and conditions are true;	ج)	صحّة الإقرارات والضمانات الواردة في هذه الشروط والأحكام؛
	(d) No Event of Default has occurred or would result from the proposed credit facilities;	د)	لم تحدث أي حالة تقصير أو من شأنها أن تحدث بسبب التسهيلات الائتمانية المقترحة؛
	(e) The LTV is maintained; and	هـ)	المحافظة على نسبة القيمة الإجمالية للقروض إلى قيمة الضمان؛ و
	(f) Any other conditions precedent specified by the Bank.	و)	أي شروط سابقة أخرى يحددها البنك.
2.2	We reserve the right to waive or defer receipt of all or any of these conditions precedent.	2.2	نحتفظ بحقنا في التنازل أو تأجيل استلام جميع هذه الشروط السابقة أو أي منها.

3.	Purpose	الغرض	.3
3.1	You will use the Credit Facilities only for the purpose of investments.	ستقوم باستخدام التسهيلات الائتمانية فقط لغرض الاستثمار.	1.3
3.2	If you choose to use the Credit Facilities combining overdraft and leverage through us, additional fees and/or revenue shall be payable always to us. Your decision to combine both types of the Credit Facilities may subject your overall investment portfolio to a higher risk and you hereby acknowledge the existence of such risks and you undertake directing the proceeds for investment activity through us.	في حال اخترت استخدام التسهيلات الائتمانية التي تجمع بين السحب على المكشوف والرافعة المالية عن طريقنا، فسوف يتعين عليك دائماً دفع رسوم و/أو إيرادات إضافية لنا. وقد يؤدي قرارك بدمج كلا النوعين من التسهيلات الائتمانية إلى تعريض محفظتك الاستثمارية الإجمالية لخطر أكبر، وإنك تقرُّ بموجبه بوجود مثل تلك المخاطر وتتعهد بتوجيه عائدات النشاط الاستثماري عن طريقنا.	2.3
3.3	The use of leverage to conduct investment activity will increase your exposure to risk proportionally to the amount of leverage utilized. Using leverage increases volatility and therefore small movements in notional value may materially impair the value of your investment (net of leverage). Further, the cost of leverage will have the effect of reducing income and gains on investments funded with loan proceeds. When interest costs are greater than such income and gains, the value of your investment may decrease more rapidly than would otherwise be the case without leverage. In the event you elect to utilize the loan proceeds to conduct any investment activity, by accepting the terms and conditions contained in this Agreement, you acknowledge and accept the risks of such use of leverage (including potential losses) and confirm the use of leverage for such purposes is consistent with Your investment objectives and experience.	إن استخدام الرافعة المالية من أجل القيام بنشاط استثماري سيزيد من تعرّضك للمخاطر على نحو يتناسب مع مقدار الرافعة المالية المستخدمة. كما أن استخدامَ الرافعة المالية يزيد من التقلب، وبذلك قد تؤدي التحركات الصغيرة في القيمة الاسمية إلى حدوث ضعف جوهري في قيمة استثمارك (صافي الرافعة المالية). بالإضافة لما تقدَّم، سيكون لتكلفة الرافعة المالية أثر في تخفيض الدخل والمكاسب على الاستثمارات المموَّلة من عائدات القرض. وعندما تكون تكاليف الفائدة أكبر من ذلك الدخل والمكاسب، فقد تنخفض قيمة استثمارك بسرعة أكبر مما قد يكون عليه الحال بدون الرافعة المالية. وفي حالة اختيارك استخدام عائدات القرض للقيام بأي نشاط استثماري، فإنك من خلال قبولك للشروط والأحكام الواردة في هذه الاتفاقية، تقرُّ وتقبلُ بمخاطر استخدام الرافعة المالية (بما في ذلك الخسائر المحتملة) وتؤكد بأنك سوف تستخدم الرافعة المالية لأغراض تتوافق مع أهدافك وخبراتك الاستثمارية.	3.3

4.	The Credit Facility	التسهيل الائتماني	.4
4.1	The Facility Limit is variable and dependent on the value of the Collateral and is subject to change depending on the composition of the Collateral and the LTV assessment, which is based on our internal methodology.	إن حد التسهيل متغيِّر ويعتمد على قيمة الضمان ويخضع للتغيير تبعاً لتكوين الضمان وتقييم نسبة القيمة الإجمالية للقروض إلى قيمة الضمان، والذي يستند إلى المنهجية الداخلية المتبعة لدينا.	1.4
4.2	The Credit Facility will be made available as one or more Credit Utilizations in any currency but each Credit Utilization may be denominated in only one currency at any given time.	سيتم إتاحة التسهيل الائتماني كاستخدام ائتماني واحد أو أكثر بأي عملة كانت، ولكن يجب أن يقوّم كل استخدام ائتماني بعملة واحدة فقطٍ في أي وقتٍ من الأوقات.	2.4
4.3	The Credit Facility is subject to periodic review and to modification or cancellation at our option at any time by notice to You.	يخضع التسهيل الائتماني لمراجعة دورية وإلى التعديل أو الإلغاء حسب رغبتنا في أي وقت من خلال توجيه إخطار لك.	3.4

4.4	The Credit Facility shall be made available provided that there is sufficient value of individual assets, as to be decided by Us, forming the Collateral, provided by You to meet the LTV. The Credit Facility is subject to the availability of Collateral acceptable to Us and the value of each asset forming part of the Collateral being acceptable to Us. We shall be entitled to amend, revise, supplement or vary (whether or not such amendments, revisions, supplements or variations are made in writing) the LTV applicable to the Collateral, accept or reject any asset (including the interest or dividends attaching to an asset) as Collateral and change the composition of Collateral in each case in Our sole and absolute discretion at any time.	4.4 يجب توفير التسهيل الائتماني شريطة أن تكون هناك قيمة كافية للأصول الفردية – على النحو الذي نقرره نحن، لتشكيل الضمان المقدم من قبلك للوفاء بنسبة القيمة الإجمالية للقروض إلى قيمة الضمان. ويخضع التسهيل الائتماني لمدى توافر الضمان المقبول لنا ولقيمة كل أصل يشكّل جزءاً من الضمان المقبول لنا. ويحق لنا تعديل أو مراجعة أو استكمال أو تغيير (سواء تم القيام بمثل تلك التعديلات أو المراجعات أو الإضافات أو التغييرات بشكل خطي أم لا) نسبة القيمة الإجمالية للقروض إلى قيمة الضمان المطبقة على الضمان، أو قبول أو رفض أي أصل (بما في ذلك الفائدة أو توزيعات الأرباح المرتبطة بالأصول) كضمان وتغيير تركيبة الضمان في كل حالة على حدة حسب سلطتنا التقديرية المطلقة في أي وقتٍ من الأوقات.
4.5	In order to request an Credit Utilization, You must submit to us a duly completed Term Sheet no later than by 11 am (UAE time) four (4) Business Days prior to the proposed date for utilization of such Credit Utilization. Such Credit Utilization may be sent to us as a Client Instruction in accordance with Clause 14. Once received by Us, the request is irrevocable. Only one Credit Utilization may be requested in each Credit Utilization.	5.4 من أجل طلب استخدام ائتماني، يجب عليك أن تقدِّم لنا صفحة شروط مستكمَلة أصولاً في موعد لا يتجاوز الساعة 11 صباحاً (بتوقيت الإمارات العربية المتحدة) قبل أربعة (4) أيام عمل من التاريخ المقترح لاستخدام مثل ذلك الائتمان. وقد يتم إرسال مثل ذلك الاستخدام الائتماني لنا كتعليمات صادرة عن العميل وفقاً للبند 14. وبمجرد استلامها من جانبنا، يصبح الطلب غير قابل للإلغاء. ويجوز طلب استخدام ائتماني واحد فقط في كل استخدام ائتماني.
4.6	Where there is more than one Client, You hereby expressly acknowledge that Credit Utilizations can be requested by ANY Client independently.	6.4 في حال وجود أكثر من عميل واحد، فإنك تقرُّ صراحةً بموجبه بأن الاستخدام الائتماني يمكن طلبه بواسطة أي عميل بشكلٍ مستقل.
4.7	You may utilize a Credit Utilization (i) by issuing checks drawn on Your Account, (ii) by withdrawing funds by use of Your CBD ATM card, or (iii) by instructing Us to effect payment on Your behalf. a Credit Utilization can be utilized in any currency, subject to Our acceptance and approval converted using Our prevailing spot rate of exchange.	7.4 يجوز لك الاستفادة من استخدام ائتماني: (أولاً) عن طريق تحرير شيكات مسحوبة على حسابك، أو (ثانياً) عن طريق سحب أموال باستخدام بطاقة الصراف الآلي الخاصة بك لبنك دبي التجاري، أو (ثالثاً) عن طريق توجيهنا بسداد الدفعات نيابةً عنك. ويمكن استعمال الاستخدام الائتماني بأي عملة كانت، شريطة قبولنا وموافقتنا بحيث يتم تحويلها باستخدامٍ سعر الصرف الفوري السائد لدينا.
4.8	Once a Credit Utilization has been utilized, We shall send You a transaction advice confirming the details of the disbursement of the Credit Utilization, including but not limited to the amount, the currency and the applicable Interest Rate of such Credit Utilization.	8.4 بمجرد استعمالك للاستخدام الائتماني، سنرسل إليك إشعاراً بالمعاملة يؤكِّد تفاصيل صرف الاستخدام الائتماني، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر المبلغ والعملة ومعدل الفائدة المطبق على ذلك الاستخدام الائتماني.
4.9	Notwithstanding anything to the contrary in this Agreement, nothing shall be deemed to create or imply the existence of any commitment or obligation by Us to make Credit Utilizations to You. Accordingly, We reserve the right (at our sole discretion) at any time to refuse to grant any Credit Utilization, in whole or part, as requested by You.	9.4 بصرف النظر عن كل ما يخالف ذلك في هذه الاتفاقية، لن يتم اعتبار أي شيء على أنه ينشئ أو يشير إلى وجود أي تعهد أو التزام من جانبنا بتقديم استخدامات ائتمانية لك. ووفقاً لذلك، فإننا نتحفظ بحقنا (حسب سلطتنا التقديرية) في أي وقت في رفض منح أي استخدام ائتماني، كلياً أو جزئياً، بناءً على طلبك.
4.10	From time to time You may repay all or part of Your Indebtedness and, subject to the terms of this Agreement, re-borrow up to the Facility Limit if agreed by Us.	10.4 يجوز لك من حين لآخر، سداد كامل مديونيتك أو جزء منها، ويجوز لك ووفقاً لشروطٍ هذه الاتفاقية إعادة الاقتراض حتى حد التسهيل إذا وافقنا لك على ذلك.

5.	Interest and Fees	الفائدة والرسوم	.5
5.1	You will pay Us interest on each Credit Utilization at the Interest/Profit Rate.	ستدفع لنا فائدة على كل استخدام ائتماني حسب معدل الفائدة/الربح.	1.5
5.2	Interest/Profit will be charged on the frequency specified in the Term Sheet and will be debited from Your Account by Us on the Interest/Profit payment dates, until You have repaid the Indebtedness in full. Such interest/profit will be applied to each Credit Utilization in the currency of the relevant Credit Utilization.	سيتم احتساب الفائدة/الربح وفقاً للوتيرة المحدَّدة في صفحة الشروط، وسنقوم بخصمها من حسابك في مواعيد دفع الفوائد/الأرباح حتى سدادك لكامل المديونية. وسيتم تطبيق تلك الفائدة/الربح على كل استخدام ائتماني بعملة الاستخدام الائتماني ذي الصلة.	2.5

6.	Changes to the Calculation of Interest	التغييرات في احتساب الفائدة	.6
6.1	Temporary Unavailability of Base Rate:	عدم التوفر المؤقت للمعدل الأساسي:	1.6
(a)	If, for whatever reason, a Base Rate is not available in respect of a relevant Base Rate Calculation Day for an Interest/Profit Period and a Base Rate Trigger has not occurred, the relevant Base Rate for the Interest/Profit Period shall be:	إذا لم يكن المعدَّل الأساسي متوافراً لأي سببٍ من الأسباب فيما يتعلق بحساب المعدَّل الأساسي لليوم ذي صلة بمدة الفائدة/الربح ولم يحدث ما يستدعى تعديل المعدَّل الأساسي، فعندئذٍ يجب أن يكون المعدَّل الأساسي ذي صلة بمدة الفائدة/الربح هو:	(أ)
	(i) The last available rate for the Base Rate, unless (ii) applies; or	أولاً آخر معدل متاح للمعدل الأساسي، ما لم ينطبق البند (ثانياً)؛ أو	
	(ii) The rate notified by Us to You before interest is due to be paid in respect of that Interest/Profit Period, to be that which expresses as a percentage rate per annum the actual cost to Us of funding Our participation in that Credit Utilization from whatever source We may reasonably select.	ثانياً المعدل الذي نخطرك به قبل استحقاق سداد الفائدة فيما يتعلق بمدة الفائدة/الربح تلك، بحيث يكون هو المعدل الذي يعبِّر عن النسبة المئوية في السنة للتكلفة الفعلية التي نتكبدها لتمويل مشاركتنا في ذلك الاستخدام الائتماني من أي مصدر قد نختاره بشكل معقول.	
(b)	If a Base Rate is temporarily unavailable in accordance with this Clause 6.1, we shall notify You of the substitute basis for determining the rate of interest.	إذا كان المعدَّل الأساسي غير متاح مؤقتاً بموجب البند 1.6، فسوف نخطرك بالأساس البديل لتحديد معدل الفائدة.	(ب)
(c)	Any alternative basis agreed pursuant to this Clause 6.1 shall be binding on all Parties.	يكون أي أساس بديل يتم الاتفاق عليه وفقاً للبند 1.6 هذا ملزماً لجميع الأطراف.	(ج)
6.2	Changes to Our cost of funds:	التغييرات على تكلفة التمويل المتكبدة من جانبنا:	2.6
If, before close of business in the UAE on any day when We calculate or set interest, We reasonably determine that the actual cost to Us of funding Our participation in a Credit Utilization exceeds the Base Rate applicable to that Credit Utilization, We may notify you of a substitute basis for determining the rate of interest. The substitute rate in such cases will be a different internal funding rate.		في حال– قبل انتهاء الدوام الرسمي في الإمارات العربية المتحدة في أي يوم قمنا بحساب الفائدة أو تحديدها، فإننا نحدد على نحوٍ معقول بأن التكلفة الفعلية التي نتكبدها جراء تمويل مشاركتنا في استخدام ائتماني تتجاوز المعدَّل الأساسي المطبق على ذلك الاستخدام الائتماني، فقد نوجه لك إخطاراً بأساس بديل لتحديد معدل الفائدة. وسوف يكون المعدل البديل في مثل تلك الحالات معدل تمويل داخلي مختلف.	
6.3	Replacement of Base Rate:	استبدال المعدَّل الأساسي:	3.6
(a)	We may change the terms of this Agreement including the Base Rate due to the following reasons (whether occurring before, on or after the date of this Agreement) (referred to as the "**Base Rate Trigger**"):	يجوز لنا تغيير بنود هذه الاتفاقية بما في ذلك المعدَّل الأساسي للأسباب التالية (سواء حدثت قبل تاريخ هذه الاتفاقية أو خلاله أو بعده) (يُشار لها فيما يلي باسم "**دواعي تعديل المعدَّل الأساسي**"):	(أ)
i.	The relevant Base Rate has permanently ceased or is likely permanently to cease to be available;	أولاً توقف المعدَّل الأساسي ذي صلة بشكلٍ دائم أو احتمالية توقفه بأن يكون متاحاً بشكلٍ دائم؛	

ii.	A regulator, administrator, court, or other competent authority:	ثانياً	أن تقوم جهة منظمة أو إدارية أو محكمة أو أي سلطة مختصة أخرى:
(A)	States that the relevant Base Rate (or any feature of the calculation, methodology or convention used to determine interest under this Agreement) is no longer representative, appropriate or recommended; or	(أ)	بالنص على أن المعدَّل الأساسي ذي صلة (أو أي خاصية في العملية الحسابية أو المنهجية أو العُرف المستخدم لتحديد الفائدة بموجب هذه الاتفاقية) لم يعد معتمداً أو مناسباً أو موصى به؛ أو
(B)	Requires or (where relevant) recommends that the relevant Base Rate (or any feature of the calculation, methodology or convention used to determine interest under this Agreement) be discontinued; or	(ب)	تستلزم أو (عند الاقتضاء) توصي بإيقاف المعدَّل الأساسي ذي صلة (أو أي خاصية في العملية الحسابية أو المنهجية أو العرف المستخدم لتحديد الفائدة بموجب هذه الاتفاقية)؛ أو
iii.	In our reasonable opinion, we determine that:	ثالثاً	إذا قررنا حسب رأينا المعقول:
A.	Market practice with respect to the relevant Base Rate (or any feature of the calculation, methodology or convention used to determine interest under this Agreement) has changed or is reasonably expected to change, for example, as a result of any public announcement to that effect; or	أ	بأنه قد حصل تغيير في ممارسات السوق فيما يتعلق بالمعدَّل الأساسي ذي صلة (أو أي خاصية في العملية الحسابية أو المنهجية أو العُرف المستخدم لتحديد الفائدة بموجب هذه الاتفاقية) أو كان من المتوقَّع على نحو معقول أن تتغير، على سبيل المثال، كنتيجة لصدور أي إعلان عامّ بهذا المعنى؛ أو
B.	The relevant Base Rate (or any feature of the calculation, methodology or convention used to determine interest under this Agreement) is no longer representative or appropriate for calculating interest under this Agreement.	ب	بأن المعدَّل الأساسي ذي صلة (أو أي خاصية في العملية الحسابية أو المنهجية أو العُرف المستخدم لتحديد الفائدة بموجب هذه الاتفاقية) لم يعد معتمداً أو مناسباً لحساب الفائدة بموجب هذه الاتفاقية.
(b)	Following a Base Rate Trigger, we can change the terms of this Agreement to:	(ب)	بعد حصول إحدى دواعي تعديل المعدَّل الأساسي، يمكننا تغيير بنود هذه الاتفاقية من خلال:
i.	Replace the relevant Base Rate with:	أولاً	استبدل المعدَّل الأساسي ذي صلة ب:
A.	A successor or substitute rate that we have reasonably determined is the appropriate industry-accepted substitute or successor rate; or	أ	معدل لاحق أو بديل نقوم بتحديده بشكل معقول بأنه المعدل البديل أو اللاحق المناسب والمقبول في هذا المجال؛ أو
B.	Another rate that we, in our reasonable opinion, determine is an appropriate alternative to the relevant Base Rate, in the event that there is no such appropriate industry-accepted substitute or successor rate;	ب	معدل آخر نحدده حسب رأينا بشكل المعقول بأنه بديل مناسب للمعدل الأساسي ذي صلة، وذلك في حالة عدم وجود معدل بديل أو لاحق مناسب ومقبول في هذا المجال؛
ii.	Introduce a new charge, adjustment or add an adjustment to the spread and/or change to the methodology by which interest is calculated to help reduce the risk that a party is financially worse off as a result of the change(s) described in this provision; and/or	ثانياً	اعتماد رسوم جديدة أو إجراء تعديل أو إضافة تعديل على الفارق و/أو تغيير المنهجية الذي يتم بمقتضاه احتساب الفائدة للمساعَدة في تقليل المخاطر التي تتمثل في أن يصبح أحد الأطراف في وضع أسوأ مالياً نتيجة للتغيير/التغييرات المنصوص عليها في هذهً المادة؛ و/أو
iii.	Make such other technical, administrative, operational or consequential changes from time to time to this Agreement that we reasonably determine are necessary or desirable to ensure that this Agreement and related documentation work properly and make sense once any of the changes referred to above have been made.	ثالثاً	إجراء التغييرات الفنية أو الإدارية أو التشغيلية أو اللاحقة من حين لآخر على هذه الاتفاقية، والتي نحددها بشكل معقول بأنها ضروريةً أو مرغوب فيها لضمان أن هذه الاتفاقية والوثائق ذات الصلة تعمل بشكل صحيح وتصبح منطقية بمجرد القيام بأيٍّ من التغييرات المشار إليها أعلاه.
(c)	We will provide at least 60 days' prior notice of any such changes to You. In the event that the new Base Rate is not acceptable to You, You shall have the right, within that notice period, to repay any existing Credit Utilization in full without any prepayment fee or charges and terminate this Agreement prior to the changes taking effect. The termination of this Agreement would be in accordance with Clause 15.2 of this Agreement.	(ج)	سنقدِّم لك إخطاراً مسبقاً قبل 60 يوماً على الأقل لأي من تلك التغييرات. وفي حالة عدم قبولك للمعدل الأساسي الجديد، فيحق لك، خلال فترة الإخطار تلك، السداد الكامل لأي استخدام ائتماني قائم دون أن تترتب عليك أي رسوم أو مصاريف عن السداد المبكر وإنهاء هذه الاتفاقية قبل نفاذ التغييرات. ويكون إنهاء هذه الاتفاقية وفقاً للبند 2.15 من هذه الاتفاقية.

7.	Repayment on Demand	السداد عند المطالبة	.7
7.1	You will repay all money from time to time owing to Us under this Credit Facility no later than the Expiry Date or such other date as We may advise You in writing from time to time. Nevertheless, the Credit Facility is uncommitted and on demand and accordingly on our demand at any time any amount or amounts outstanding under or in connection with this Credit Facility shall become immediately due and payable together with accrued interest, costs or charges which have been debited from one or more of the accounts in accordance with the terms of this Facility Letter.	يتعين عليك سداد جميع المبالغ المستحقةً لنا من حين لآخر بموجب هذا التسهيل الائتماني في موعد لا يتجاوز تاريخ الانقضاء أو أي تاريخ آخر قد نبلغك به خطياً من حين لآخر. ومع ذلك، فإن التسهيل الائتماني غير ملتزَم به ويجب الوفاء به عند الطلب، وعلى ذلك فإنه وعند طلبنا في أي وقت كان، فإن أي مبلغ أو مبالغ مستحقة بموجب هذا التسهيل الائتماني أو فيما يتعلق به تصبح على الفور مستحقةً وواجبة الدفع مع الفوائد المتراكمة أو التكاليف أو الرسوم التي تم خصمها من واحد أو أكثر من الحسابات وفقاً لشروط خطاب التسهيلات هذه.	1.7
7.2	We may terminate the Credit Facility at any time and may, at that time or any time afterwards, demand immediate repayment of all Indebtedness. Where we require You to repay such Indebtedness, We will allow You 60 days to do so from the date on which We request payment from You.	يجوز لنا إنهاء التسهيل الائتماني في أي وقت، ويجوز لنا –في ذلك الوقت أو في أي وقت لاحق– أن نطلب السداد الفوري لجميع المديونيات. وإذا طلبنا منك سداد تلك المديونية، فسنعطيك مهلةً لمدة 60 يوماً للقيام بذلك اعتباراً من تاريخ مطالبتنا منك بالسداد.	2.7
7.3	Any Credit Utilization which is repaid, will be repaid in the currency in which the Credit Utilization has been drawn, unless otherwise specified. Any repayment will be applied in the following order (i) fees, charges or expenses payable to Us, (ii) interest due under this Agreement, (iii) any amount due in excess of the Facility Limit, and (iv) the utilized portion of the Credit Facility.	بالنسبة لأي استخدام ائتماني يتم سداده، يجب سداده بالعملة التي تم بها سحب الاستخدام الائتماني، ما لم ينص على خلاف ذلك. وسيتم تطبيق أي سداد وفقاً للترتيب الآتي: (أولاً) الرسوم أو المصاريف أو النفقات المستحقة لنا، (ثانياً) الفائدة المستحقة بموجب هذه الاتفاقية، (ثالثاً) أي مبلغ مستحق تجاوز حد التسهيل، و (رابعاً) الجزء المستخدم من التسهيل الائتماني.	3.7

8.	Security	الضمانة	.8
8.1	You hereby provide a charge over the Designated Accounts as collateral for the repayment of Your Indebtedness (including Indebtedness under the Existing Facility). Any Designated Account charged for Indebtedness under the Existing Facility will continue to be charged under this Agreement. You further agree that upon the occurrence of an Event of Default, We are entitled to take the legal and beneficial ownership of the Designated Accounts under the Investment Management Agreement and the maturity or liquidation of such Securities will be applied towards repayment of Your Indebtedness, if any, or for credit to the Account, as the case may be.	إنك تقدِّم بموجبه رهناً على الحسابات المخصَّصة كضمان لسداد مديونياتك (بما في ذلك المديونية المترتبة بموجب التسهيل الحالي). وأي حساب مخصَّص يتم رهنه من أجل مديونية بموجب التسهيل الحالي فسوف يستمر رهنه بموجب هذه الاتفاقية. وإنك توافق كذلك على أنه عند حدوث حالة تقصير، فعندئذ يكون من حقنا الحصول على الملكية القانونية والانتفاعية للحسابات المخصَّصة بموجب اتفاقية إدارة الاستثمار، وسيتم الخصم من استحقاق أو تصفية تلك الأوراق المالية لسداد مديونيتك، إن وُجدت، أو لقيدها في الحساب، حسب مقتضى الحال.	1.8
8.2	We may register the charge created under Clause 8.1 in the Emirates Integrated Registries Company in our favour. You agree to such registration, and waive any right to prior notification and agree to accept any notices relating to such registration and the security hereunder by electronic means. You also agree to pay all costs and expenses in relation to the registration of the charge created under Clause 8.1. You also acknowledge and agree to disclosure of the security information on such security register.	يجوز لنا تسجيل الرهن الذي يتم إنشاؤه بموجب البند 1.8 في "شركة الإمارات للسجلات المتكاملة" لصالحنا. وإنك توافق على مثل ذلك التسجيل، و تتنازل عن أي حق في تلقي إخطار مسبق، وتوافق على قبول أي إخطارات تتعلق بذلك التسجيل والضمانة بموجب هذه الاتفاقية عن طريق الوسائل الإلكترونية. وإنك توافق كذلك على دفع جميع التكاليف والنفقات التي تتعلق بتسجيل الرهن الذي يتم إنشاؤه بموجب البند 1.8. وإنك تقرُّ أيضاً وتوافق على الإفصاح عن معلومات الضمانة الموجودة في سجل الضمانة هذه.	2.8

8.3	Your use of the Designated Accounts will be restricted. In particular, you will not be able to use, sell, withdraw, or transfer (as applicable) any Collateral without our written prior consent. You shall not be permitted to create any lien or pledge over the holdings in the Designated Accounts in favour of any third party during the term of this Agreement. In addition, in certain circumstances We will have the power to sell the Collateral in order to maintain an adequate level of security, even if You are not in breach of this Agreement.	سيتم تقييد استخدامك للحسابات المخصَّصة. وعلى وجه الخصوص، لن يكون بمقدورك استخدام أو بيع أو سحب أو نقل (حسب مقتضى الحال) أي ضمانات إلا بعد الحصول على موافقتنا الخطية المسبقة. ولا يجوز لك إنشاء أي امتياز أو رهن على الموجودات في الحسابات المخصَّصة لصالح أي طرف ثالث خلال مدة هذه الاتفاقية. وبالإضافة لذلك، في بعض الحالات سيكون من حقنا بيع الضمان من أجل الحفاظ على مستوى مناسب من الضمانة، حتى لو لم تكن تنتهك هذه الاتفاقية.	3.8
8.4	We reserve the right to suspend or terminate trading in any Designated Account and to declare any Securities in a Designated Account to be ineligible as collateral for the Credit Facility.	إننا نحتفظ بحقنا في تعليق التداول أو إنهائه في أي حساب مخصَّص، وفي أن نعلن بأنَّ أي أوراق مالية في أي حساب مخصَّص غير مؤهلة كضمان للتسهيل الائتماني.	4.8

	Representation and Warranties	**الإقرارات والتعهدات**	**.9**
9.1	Without prejudice, You represent and warrant at the date hereof, at the time You submit a Credit Utilization, and on each day that any sums are outstanding under the Credit Facility that:	مع عدم الإخلال بأي حكم آخر، فإنك تقرّ وتتعهد من تاريخ هذه الاتفاقية ومن وقت تقديمك لطلب استخدام ائتماني، وفي كل يوم تكون فيه أي مبالغ غير مسدَّدة بموجب التسهيل الائتماني، بأن:	1.9
(a)	The execution, delivery and performance of this Agreement do not contravene any provision of applicable law or any contract or agreement binding on You or any of Your assets;	إنفاذ هذه الاتفاقية وتنفيذها وأداءها لا يتعارض مع أي نص لقانون نافذ أو أي عقد أو اتفاقية ملزمة لك أو لأي من أصولك؛	(أ)
(b)	The obligations and liabilities expressed to be assumed by You under this Agreement are Your legal, valid and binding obligations and are binding on You in accordance with their respective terms, and, without prejudice to the foregoing, this Agreement executed by You creates (amongst other things) a valid first priority security interest over the assets thereby mortgaged, pledged, charged or assigned ranking in priority of security ahead of all Your other creditors;	الالتزامات والمسؤوليات المصرّح بأنها تقع على عاتقك بموجب هذه الاتفاقية هي التزاماتك القانونية السارية والملزمة وتعدّ ملزمة لك وفقاً للشروط الخاصة بكل منها، ودون الإخلال بما سبق، فهذه الاتفاقية التي قمت بتنفيذها تنشئ (من بين أشياء أخرى) مصلحة ضمان نافذة ذات أولوية على الأصول التي تم رهنها رهناً تأمينياً أو حيازياً بموجبها أو المثقلة بإشارة أو الخاضعة لأعباء أخرى بدرجة أولوية للضمان تفوق جميع دائنيك الأخرين.	(ب)
(c)	There are no pending or threatened actions or proceedings before any court or administrative agency against You, nor are You in breach of or in default under any agreement to which You are a party or which is binding on You or Your assets, to an extent or in a manner which may have an adverse effect on Your financial condition, or impair Your ability to perform Your obligations under any document to which You are a party;	ليس ثمة دعاوى أو إجراءات معلقة أو مهددة بإقامتها ضدك أمام أي محكمة أو وكالة إدارية، وأنك لم تخرق أو تخالف أحكام أي اتفاقية أنت طرف فيها أو ملزمة لك أو لأحد من أصولك، إلى الحد أو بطريقة التي قد تؤثر سلباً على وضعك المالي، أو يضعف من قدرتك على أداء التزاماتك بموجب أي مستند تكون أنت طرف فيها؛	(ج)
(d)	You are not, and are not deemed for the purposes of any law to be, unable to pay Your debts as they fall due;	أنك لست عاجزاً عن سداد ديونك عند استحقاقها، ولا تعدّ ذلك لأغراض أي قانون؛	(د)
(e)	You have not suspended making payments on all or any class of Your debts or announced an intention to do so;	أنك لم تتوقف عن أداء دفعات جميع ديونك أو في أي فئة منها ولم تعلن نيتك للقيام بمثل ذلك؛	(هـ)
(f)	You have not commenced negotiations with one or more of Your creditors with a view to the general readjustment or rescheduling of all or part of Your indebtedness which You would otherwise not be able to pay as it falls due;	أنك لم تبدأ بالمفاوضات مع واحد أو أكثر من دائنيك من أجل إعادة تسوية أو إعادة جدولة عامة لجميع مديونياتك أو جزء منها بحيث ستكون عاجزاً عن سدادها عند استحقاقها لولا هذه المفاوضات؛	(و)

(g)	You have not proposed or entered into any composition or other arrangement (including, without limitation, an individual voluntary arrangement for the benefit of Your creditors generally or any class of creditors; or	أنك لم تقترح أو تدخل في أي صلح أو ترتيبات أخرى (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الترتيبات التطوعية الفردية لمصلحة دائنيك بشكل عام أو أي فئة منهم؛ أو	(ز)
(h)	No action, legal proceedings or other steps have been taken for:	لم تُرفع أي دعوى أو إجراءات قانونية أو خطوات أخرى عليك بغرض:	(ح)
A.	You to be adjudicated or found bankrupt; or	شهر إفلاسك أو الحكم بإعلانه؛ أو	أ.
B.	The appointment of a trustee, receiver, or similar officer of the whole or any part of the Your personal assets, as the case may be;	تعيين وصي أو حارس قضائي أو أي قيِّم آخر مشابه على كامل أصولك الشخصية أو أي جزء منها، حسب الحال؛	ب.
(i)	Save as provided in this Agreement, the execution of this Agreement and Your exercise of rights and performance of the Your obligations under this Agreement will not result in the existence of, nor oblige You to create any encumbrance over all or any of Your present and future revenues or assets;	باستثناء ما هو منصوص عليه في هذه الاتفاقية، فإن تنفيذ هذه الاتفاقية وممارستك لحقوقك وأداءك لالتزاماتك لن تؤدي بموجبها إلى وجود أو إلزامك لإنشاء أي عبء مالي على جميع إيراداتك، أو أصولك الحالية،أو المستقبلية، أو أي جزء منها؛	(ط)
(j)	You have complied with all taxation laws in all jurisdictions in which You are subject to taxation and have paid all taxes due and payable by You and no claims are being asserted against You in respect of taxes;	أنك التزمت وأمتثلت لجميع القوانين الخاصة بالضرائب في جميع الأقاليم ذات السيادة التي تخضع فيها لتكليف ضريبي، وأنك سددت جميع الضرائب المستحقة وواجبة الأداء من قبلك، وعدم وجود مطالبات ضدك فيما يخص الضرائب؛	(ي)
(k)	You are not in breach, or with the giving of notice or the lapse of time or both, would not be in breach of, or in default under, any agreement relating to any indebtedness to which You are a party or by which You may be bound;	أنك لست في حالة خرق أو تم إخطارك بذلك أو انقضاء الوقت أو كليهما، أو مقصراً في أي اتفاقية تتعلق بأي مديونية تكون طرفاً فيها أو قد تعدّ ملزماً بأحكامها؛	(ك)
(l)	The Collateral is free from any encumbrances (otherwise than arising pursuant to this Agreement) and obligations secured by the Collateral pursuant to this Agreement rank superior to any of Your debt or obligation;	الضمان خالٍ من أي أعباء مالية (عدا عن تلك الناشئة بموجب هذه الاتفاقية) وأن الالتزامات التي يدعمها الضمان بموجب هذه الاتفاقية تكون درجة أعلى من أي دين أو التزام آخر عليك؛	(ل)
(m)	You have made full disclosure to Us of all matters and circumstances relating to this transaction and that all statements and disclosures made on, or relating to, any documentation hereunder are and shall be at all times true and accurate in all respects;	أنك قمت بالإفصاح الكامل لنا عن جميع الأمور والظروف المتعلقة بهذه المعاملة، وأن جميع البيانات والإفصاحات المدلى بها أو التي تتعلق بأي وثائق تخص هذه الاتفاقية هي بيانات وإفصاحات صحيحة ودقيقة من جميع النواحي وفي جميع الأوقات؛	(م)
(n)	You will give notice of the occurrence or non-occurrence of any event that is likely to have a material adverse effect on Your business or financial condition or is likely to result in a breach of any provision under this Agreement or any other related document;	أنك ستخطر بحدوث أو عدم حدوث أي واقعة يحتمل أن يكون لها أثر سلبي جوهري على عملك أو وضعك المالي أو يحتمل أن ينجم عنها خرق لأي من نصوص هذه الاتفاقية أو أي مستند أخر ذي صلة؛	(ن)
(o)	You have not changed the status of your residence or domicile;	أنك لم تغير وضع إقامتك أو موطنك؛	(س)
(p)	You have not fallen behind in the payment or discharge of any indebtedness whatsoever; and	أنك لم تتأخر عن سداد أي مديونية كانت أو تبرئة ذمتك منها؛ وَ	(ع)

(q)	This Agreement and the obligations expressed to be undertaken by You and the performance of such obligations are separate and independent of, and shall not in any circumstances be affected by, any investment advice which You may have received from Us in relation to the purchase of any Securities or investments which form or will form part of the Collateral, or any other transactions contemplated in connection with this Agreement and You have not received from Us any legal or tax or other advice concerning the merits and the suitability of this Agreement for You, the execution or performance or the transactions contemplated by them and have obtained and relied on independent advice and Your own independent judgment in relation to whether this Agreement is appropriate or proper for You. You are not relying on any communication (written or verbal) from Us as investment advice or as a recommendation to enter into this Agreement; it being understood that information and explanations related to the terms and conditions of this Agreement shall not be considered investment advice or a recommendation to enter into this Agreement. No communication (written or verbal) received from Us shall be deemed to be an assurance or guarantee as to the expected results of this Agreement.	(ف)	هذه الاتفاقية والالتزامات التي صرحتَ بأنك تتعهد بها وأداء هذه الالتزامات بأنها مستقلة ومنفصلة ولن تتأثر تحت أي ظرف من الظروف بأي مشورة استثمارية تكون قد تلقيتها منا فيما يتعلق بشراء أي أوراق مالية أو استثمارات تشكل أو ستشكل جزءً من الضمان، أو أي معاملات أخرى يعتزم القيام بها فيما يتعلق بهذه الاتفاقية، وأنك لم تتلقَ من جانبنا أي مشورة قانونية أو ضريبية أو أي مشورة أخرى تتعلق بجدوى أو مدى ملائمة هذه الاتفاقية بالنسبة لك، أو بإنفاذ أو أداء أو المعاملات المعتزمة بها، وبأنك حصلت على مشورة من جهة مستقلة واستندت إليها وإلى رأيك المستقل فيما يتعلق بكون هذه الاتفاقية مناسبة أو ملائمة لك. وأنك لا تعتمد على أي اتصال (خطي أو شفهي) وردتك منا كمشورة استثمارية أو كتوصية لإبرام هذه الاتفاقية؛ مع العلم بأن المعلومات والتوضيحات المتعلقة بأحكام هذه الاتفاقية وشروطها لا تعدّ بمثابة مشورة استثمارية أو توصية لإبرام هذه الاتفاقية.وأن أي اتصالات (خطية أو شفهية) من جانبنا لا تعدّ ضماناً أو تأكيد حول النتائج المتوقعة من هذه الاتفاقية.

10.	**Margin Call**	**.10**	**طلب تغطية الهامش**
10.1	If the Margin deteriorates:	1.10	في حال تراجع الهامش:
(a)	By the percentage specified in the Term Sheet or more, We may send You a notice ("**Top-Up Margin Call Notice**") to block an amount out of the monies in the Account or to provide additional Securities in the Investment Portfolio as Additional Collateral in an amount adequate to ensure that the Margin deterioration is rectified ("**Top-Up Margin Call**"). You will be obligated to make a timely delivery of Additional Collateral within a period of seven (7) calendar days from the receipt of Top-Up Margin Call Notice;	(أ)	بالنسبة المئوية المحدَّدة في صفحة الشروط أو بأكثر منها، فقد نرسل إليك إخطاراً ("**إخطار طلب استكمال الهامش**") لتجميد مبلغ من الأموال التي في الحساب أو لتقديم أوراق مالية إضافية في المحفظة الاستثمارية كضمان إضافي بقيمة تكفي لتصحيح التراجع الحاصل في الهامش ("**طلب استكمال الهامش**"). وستكون ملزماً بتقديم الضمان الإضافي في موعده خلال مدة سبعة (٧) أيام تقويمية ابتداء من تلقيكم إخطار طلب استكمال الهامش؛
(b)	By the percentage specified in the Term Sheet or more, We may send You a notice ("**Sell-Out Margin Call Notice**") to block an amount out of the monies in the Account or to provide additional Securities in the Investment Portfolio as Additional Collateral in an amount adequate to ensure that the Margin deterioration is rectified ("**Sell-Out Margin Call**"). You will be obligated to make a timely delivery of Additional Collateral within a period of one (1) calendar day from the receipt of Sell –out Margin Call Notice.	(ب)	بالنسبة المئوية المحدَّدة في صفحة الشروط أو بأكثر منها، فقد نرسل إليك إخطاراً ("**إخطار طلب تغطية الهامش عن طريق التصفية**") لتجميد مبلغ من الأموال التي في الحساب أو لتقديم أوراق مالية إضافية في المحفظة الاستثمارية كضمان إضافي بقيمة كافية لضمان تصحيح التراجع الحاصل في الهامش ("**طلب تغطية الهامش عن طريق التصفية**"). وستلزم بتقديم ضمان إضافي في موعده خلال مدة يوم تقويمي واحد (1) ابتداء من تلقيكم إخطار طلب تغطية الهامش عن طريق التصفية.

10.2	Failure to provide Additional Collateral in case of receipt of Top-Up Margin Call Notice and Sell-Out Margin Call Notice will constitute an Event of Default and may cause liquidation of all or part of the Collateral. You will continue to be liable on demand for any debit balance remaining after liquidation of the Collateral. Therefore, You agree to ensure that sufficient Collateral is maintained. Without prejudice to the foregoing, You hereby authorize Us to: (a) debit Your Account and block an amount as Additional Collateral as required by Us pursuant to the Margin Call; and (b) to select and designate additional Investment Portfolio or cash Accounts to include as Designated Accounts or to add additional Securities or cash to the Designated Accounts to be provided as Additional Collateral and be subject to the charge as provided under 8, in order to remedy the Margin Call (the authority provided herein to be referred to as "**Standing Instructions**"). You agree that We have no obligation, but may at our sole discretion, to issue a Margin Call or to liquidate Collateral or to select the Collateral to be liquidated or the manner or timing of any liquidation or to unilaterally take any Additional Collateral and/or other Securities.	2.10	ويعدّ تخلفك في تقديم ضمان إضافي في حال تلقيك إخطاراً بطلب استكمال الهامش أو إخطاراً بطلب تغطية الهامش عن طريق التصفية بمثابة حالة تقصير، وقد ينجم عنها تصفية كامل الضمان أو أي جزء منه. وستبقى مسؤولاً عن السداد عند الطلب لأي رصيد مدين متبق بعد تصفية الضمان. لذلك، فإنك توافق على التعهد بأن يبقى الضمان كافياً. ودون الإخلال بما سبق، فإنك تفوضنا على ما يلي: أ) أن نخصم من حسابك وأن نجمد مبلغاً كضمان إضافي كما هو مطلوب من قبلنا بموجب طلب تغطية الهامش؛ وَب) أن نحدد ونخصِّص محافظ استثمارية إضافية أو حسابات نقدية باعتبارها حسابات مخصَّصة أو أن نضيف أوراقاً مالية إضافية أو نقوداً إضافية إلى الحسابات المخصَّصة المقدمة كضمان إضافي بحيث تخضع للرهن المنصوص عنه في البند 8، من أجل معالجة طلب تغطية الهامش (يشار إلى التفويض الوارد في هذه الفقرة بـ"**التعليمات الدائمة**"). وإنك توافق على أننا غير ملتزمين، ولكن يجوز لنا ووفقاً لتقديرنا الخاص بإصدار طلب تغطية الهامش أو تسييل الضمان أو تحديد الضمان الذي يتعين تسييله أو الطريقة أو الوقت المناسب لأي عملية تسييل أو أخذ أي ضمان إضافي و/ أو أوراق مالية أخرى من جانب واحد.
10.3	You hereby confirm that You understand the risks involved in applying for a Credit Facility against a Security which has been assigned a negative rating watch/negative outlook, by a Rating Agency or which is selected by the Bank as acceptable Security. You further understand and agree that a change in rating or change in the Bank's classification of the Security at our sole discretion may occur at any time and that this could lead to a Margin Call.	3.10	أنت تؤكِّد بموجب هذه الاتفاقية بأنك تدرك المخاطر التي تكتنف عند التقدم بطلب الحصول على التسهيل الائتماني لقاء ضمانة صنفتها وكالة تصنيف تصنيفاً سلبياً للمراقبة/ ذات دلائل سلبية، أو ضمانة انتقاها البنك كضمانة مقبولة. كما أنك تدرك وتوافق بأنه قد يحدث تغيير في تصنيف الضمانة أو تغيير في تصنيف البنك للضمانة وفقاً لتقديرنا الخاص في أي وقت، وأن ذلك قد يؤدي لطلب تغطية الهامش.
10.	For illustration purposes only, we have provided for You a Stress Test example in Appendix A. You hereby confirm that You understand the risks involved and understand the potential loss that You may suffer.	4.10	لأغراض التوضيح فقط، قدمنا لك مثالاً حول اختبار تحمل الضغوط في الملحق أ. وأنت تؤكد في هذه الاتفاقية بأنك تدرك المخاطر التي تنطوي عليها وتدرك احتمال الخسارة التي قد تتعرض لها.

11.	**Events of Default**	.11	**حالات التقصير**
We may in Our sole discretion immediately terminate the Credit Facility and liquidate the Collateral upon the occurrence of any of the following events (each an "**Event of Default**"):		يجوز لنا وفقاً لتقديرنا المطلق أن ننهي التسهيل الائتماني على الفور ونقوم بتسييل الضمان عند حدوث أي من الوقائع الآتية (وتشكل كل منها "**حالة تقصير**"):	
(i)	Your aggregate Indebtedness exceeds Your Facility Limit and is not remedied upon occurrence of Margin Call in accordance with Clause 10,	(أولاً)	تجاوز إجمالي مديونيتك حد التسهيل الخاص بك وعدم معالجتك للأمر عند صدور طلب تغطية الهامش طبقاً للبند 10،
(ii)	You do not pay on the due date any amount payable pursuant to this Agreement at the place at and in the currency in which it is expressed to be payable	(ثانياً)	عدم سدادك لأي مبلغ مستحق الأداء في تاريخ الاستحقاق وفقاً لهذه الاتفاقية في المكان وبالعملة التي صُرِّحَ على أنه واجب الدفع
(iii)	Any representation in this Agreement or Credit Utilization is false or misleading,	(ثالثاً)	إذا تبيَّن بأنَّ أي إقرار في هذه الاتفاقية أو طلب استخدام ائتماني كاذب أو مضلِّل،
(iv)	You default in the performance or observance of the terms of this Agreement,	(رابعاً)	تخلفك عن أداء شروط هذه الاتفاقية أو مراعاتها،

(v)	The Collateral is attached or becomes the subject of a claim or legal proceeding or is likely to be attached or become a subject of a claim or legal proceeding,	(خامساً) الحجز على الضمان أو أن يصبح محل مطالبة أو إجراءات قانونية أو احتمال الحجز عليه أو أن يصبح محلاً للمطالبة أو إجراءات قانونية،	
(vi)	You, are unable or admit inability to pay Your debts as they fall due, suspend making payments on any of Your debts or, by reason of actual or anticipated financial difficulties, commence negotiations with one or more of Your creditors with a view to rescheduling any of Your indebtedness,	(سادساً) عجزك عن سداد ديونك عند استحقاقها أو إقرارك بالعجز عن ذلك، أو توقفك عن سداد أي من ديونك بسبب صعوبات مالية حقيقية أو متوقعة، أو شروعك بمفاوضات مع واحد أو أكثر من دائنيك بهدف إعادة جدولة أي من مديونياتك،	
(vii)	You become bankrupt, or any steps are taken by any creditor or third party to declare You bankrupt,	(سابعاً) أن تصبح مفلساً أو تم اتخاذ أي خطوات من قبل أي دائن أو طرف ثالث لشهر إفلاسك،	
(viii)	It is or becomes unlawful for You to perform any of Your obligations under this Agreement or any related document,	(ثامناً) أن يكون – أو يصبح – غير مشروع قانوناً لك أن تؤدي أياً من التزاماتك بموجب هذه الاتفاقية أو أي مستند ذي صلة،	
(ix)	One or more events, conditions or circumstances (including, without limitation, force majeure), occurs which in Our judgment could reasonably be expected to have a Material Adverse Effect and,	(تاسعاً) حدوث واحدة أو أكثر من الوقائع أو الظروف أو الأحداث (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، القوة القاهرة)، والتي من الممكن منطقياً – حسب رأيينا للأمور – توقع إحداثها أثراً سلبياً جوهرياً، وَ	
(x)	(x) You die, become mentally unstable or become incapacitated.	(عاشراً) موتك، أو فقدانك توازنك العقلي أو فقدانك الأهلية.	

12.	**Liquidation**	**التصفية**	**. 12**
12.1	You hereby appoint Us as Your agent to sell all or any part of the Securities and/or debit cash from the Designated Accounts or outside of them if an Event of Default occurs. You agree that We may in Our sole discretion determine which Securities to liquidate and the sequence, timing and all other aspects of such liquidation. You hereby also agree and grant Us the right to exercise set-off over the Collateral as per Clause 13 pursuant to the occurrence of an Event of Default. You further agree not to hold Us liable for any actions taken by Us to effect liquidation in accordance with the terms of this Agreement or any consequences of such actions. You agree that We may exercise our rights with respect to the Collateral without the necessity of any notice to You or of commencing legal proceedings.	بموجب هذه الاتفاقية فإنك تعيّننا كوكلاء عنك لبيع جميع الأوراق المالية أو أي جزء منها و/أو الخصم نقداً من حساباتك المخصَّصة أو خارجها في حال حدوث أي حالة تقصير. وإنك توافق على أنه يجوز لنا وفقاً لتقديرنا المطلق تحديد الأوراق المالية التي يجب تصفيتها، وتسلسل ذلك وتوقيته وجميع الجوانب الأخرى لعملية التصفية تلك. كما توافق بموجب هذه الاتفاقية وتمنحنا الحق بإجراء مقاصة على الضمان وفقاً للبند ١٣ عند وقوع أي من حالات التقصير. كذلك توافق على عدم تحميلنا المسؤولية عن أي تصرفات تصدر عنا لإجراء التصفية طبقاً لشروط هذه الاتفاقية أو أياً من الآثار المترتبة على تلك التصرفات. وأنت توافق على أنه يجوز لنا ممارسة حقوقنا المتعلقة بالضمان دون الحاجة لإخطارك أو إقامة إجراءات قانونية بهذا الشأن.	1.12
12.2	The proceeds of any liquidation under this Agreement will be applied in the following order (i) fees, charges or expenses payable to Us (including without limitation legal fees incurred in enforcing this Agreement), (ii) interest due under this Agreement, (iii) any amount due in excess of the Facility Limit, and (iv) the utilized portion of the Credit Facility.	سيتم استخدام عائدات أي تصفية تتم بموجب أحكام هذه الاتفاقية بالترتيب الآتي: (أولاً) لسداد الرسوم أو المصاريف أو النفقات المستحقة لنا (بما في ذلك على سبيل المثال لا حصر، أتعاب المحاماة التي نتكبدها لتنفيذ هذه الاتفاقية جبراً)، (ثانياً) الفائدة المترتبة بموجب هذه الاتفاقية، (ثالثاً) أي مبلغ مستحق يتجاوز حد التسهيل، وَ (رابعاً) الجزء المستخدم من التسهيل الائتماني.	2.12
12.3	If funds recovered through liquidation of the Collateral are insufficient to pay Your Indebtedness in full, you will continue to be liable to Us for the unpaid balance.	في حال لم تكن الأموال المحصَّلة من تصفية الضمان كافية لسداد مديونيتك بالكامل، فإنك ستظل مسؤولاً تجاهنا عن الرصيد غير المسدَّد.	3.12

13. Set-off

13. المقاصّة

We shall have the right (i) upon the occurrence of an Event of Default or (ii) to remedy a Margin Call, to apply any credit balance in the Account including the Additional Collateral and in any another Account held with Us in or towards partial or total satisfaction of the Indebtedness which may be due and payable by You to Us and for that purpose may break or alter the maturity of all or any part of the Collateral before the expiry of any fixed period relating to such Collateral notwithstanding that such breaking or alteration may incur financial loss or penalty.

يحق لنا أولاً) عند وقوع أي من حالات التقصير، أو ثانياً) لمعالجة طلب تغطية هامش، خصم أي رصيد ائتماني في الحساب شاملاً الضمان الإضافي وفي أي حساب آخر مفتوح لك لدينا، وذلك في سبيل الوفاء الجزئي أو الكامل للمديونية التي قد تكون مستحقة عليك وواجبة الأداء لنا، ولذلك الغرض يجوز تعجيل استحقاق الضمان أو تبديل موعد استحقاقه بالكامل أو جزئياً قبل انتهاء أي مهلة محددة تتعلق بهذا الضمان بغض النظر عن الخسارة المالية أو الغرامة التي قد تترتب على هذا التعجيل أو التبديل في موعد الاستحقاق.

14. Electronic Instructions

14. التعليمات الإلكترونية

14.1 You agree that We will be entitled (but not obliged) to act upon or rely on any instructions or communications received by phone from your registered phone number or from your registered email address ("**Client Instructions**") and hold You solely responsible and liable in respect thereof as if such Client Instructions were executed by You in hardcopy and signed in wet ink. You hereby authorize Us to rely on and act upon any Client Instructions, which shall be valid and binding upon You. You waive all rights and remedies against us in respect of any loss, damage or expense thereby arising from our execution of any Client Instructions. You agree that you will be solely responsible and liable for all Client Instructions. You further agree that any Client Instructions will be conclusive proof and binding for all purposes and can be used as evidence in any proceeding.

1.14 أنت توافق على أنه يحق لنا (ولكن لسنا ملزمين) التصرف بناءاً على أو الاعتماد على أي تعليمات أو اتصالات نتلقاها عبر الهاتف من رقم الهاتف المسجَّل باسمك أو من عنوان البريد الإلكتروني المسجل باسمك ("**تعليمات العميل**") وتحميلك وحدك مسؤولية فيما يتعلق بذلك كما لو كانت تعليمات العميل صادرة ومنفذة من قبلك في صيغة ورقية وموقعة بالحبر السائل. وأن تفوِّضنا بموجب هذه الاتفاقية أن نعتمد على ونتصرف بناءا على أي من تعليمات العميل، و التي يحب أن تكون صحيحة و نافذة وملزمة لك. وأنت تتنازل عن جميع الحقوق والتعويضات المتاحة لك ضدنا فيما يتعلق بأي خسارة أو ضرر أو مصاريف تنشأ عن تنفيذنا لأي من تعليمات العميل. كما توافق على أن تتحمل وحدك المسؤوليات والتبعات الناجمة عن جميع تعليمات العميل. وكذلك توافق على أن تكون جميع تعليمات العميل دليلاً قاطعاً وملزمةً للأغراض كافة، وأنه من الممكن استخدامها كدليل في أي إجراءات أو دعاوى.

14.2 You understand that We have no obligation to verify the authenticity of any Client Instructions. All Client Instructions will be deemed to be irrevocable and unconditional and you agree that We will be entitled (but not obliged) to effect, perform or process the Client Instructions without Your further consent.

2.14 أنت تدرك بأننا غير ملزمين بالتحقق من صحة وأصالة أي من تعليمات العميل التي تصلنا. وتعدّ جميع تعليمات العميل غير قابلة للإلغاء وغير موقوفة على شرط وأنت توافق على أنه يحق لنا (دون أن نكون ملزمين) تفعيل أو أداء أو متابعة تعليمات العميل دون الحاجة لأي موافقة إضافية.

14.3 You will indemnify Us against any actions, damages, costs, claims, demands or losses arising from you acting in accordance with any phone or email which appears to have been furnished by you. This indemnity applies even if any such phone or email was produced by or contains or has attached any forgery, lack of authority, wrongful alteration or other misuse of a document, text or file, or if any transmission details or information appearing on it are not genuine. This indemnity applies even if any such phone or email was not in fact issued by you or with your authority.

3.14 يتعين عليك تعويضنا عن أي دعاوى، أو أضرار، أو تكاليف، أو مطالبات، أو أوامر، أو خسائر تنشأ عن تصرفك وفقاً لأي مكالمة هاتفية أو رسالة إلكترونية والتي تبدو وكأنها من قبلك. وينطبق هذا التعويض حتى وإن تمّ إصدار أي من هذه المكالمات الهاتفية أو الرسائل الإلكترونية من قبل أو تحتوي على أو ترافقت مع أي تزوير أو فقدان للصلاحية أو تغيير غير مشروع لمستند أو نص أو ملف أو أي إساءة استخدام أخرى لأي مما ذكر، أو في حال لم تكن أي تفاصيل إرسال أو معلومات تظهر عليها غير أصيلة. ويطبق هذا التعويض حتى وإن لم تكن هذه المكالمة الهاتفية أو الرسالة الإلكترونية في الواقع صادرة من قبلك أو بتفويض منك.

14.4	After You have communicated your intention to Us to provide Client Instructions by phone, you will receive a phone call on Your registered phone number for You to provide such, which will be recorded by Us. We will act on these instructions.	بعد تبليغك لنا نواياك بتقديم تعليمات عميل عبر الهاتف، سوف تتلقى مكالمة هاتفية على رقم الهاتف المسجل باسمك حتى تقدم لنا هذه التعليمات، وستكون هذه المكالمة مسجلة من قبلنا. وسوف نتصرف بناء على هذه التعليمات.	4.14
14.5	We will send confirmation of all Client Instructions to Your registered email address on a best-efforts basis.	سوف نرسل تأكيداً حول تعليمات العميل كافة إلى عنوان البريد الإلكتروني المسجل باسمك على أساس بذلنا أقصى الجهود.	5.14
14.6	For any Client Instructions, you agree to provide such instructions in the form required by Us in accordance with this Agreement or as advised by Us from time to time.	بالنسبة لأي من تعليمات العميل، أنت توافق على موافاتنا بهذه التعليمات بالصيغة التي نطلبها طبقاً لهذه الاتفاقية أو حسبما نبلغك به من وقت لأخر.	6.14
14.7	You understand, acknowledge and agree that any Client Instructions may be refused by Us.	أنت تدرك وتقرّ وتوافق بأنه يجوز لنا رفض أياً من تعليمات العميل التي تصلنا.	7.14

15.	**General**	**أحكام عامة**	**.15**
15.1	**Costs**	**التكاليف**	1.15
You shall, within 3 Business Days of demand, pay to Us:		يترتب عليك خلال 3 أيام عمل من الطلب أن تسدِّد لنا:	
(a)	the amount of all costs and expenses (including legal fees) reasonably incurred by Us in connection with the negotiation, preparation, printing, execution and perfection of this Agreement and any other documents referred to in this Agreement;	قيمة التكاليف والنفقات كاملة (وتشمل المصاريف القانونية) التي نتكبدها بشكل معقول فيما يتعلق بالمفاوضات،التحضيرات، الطباعة، التنفيذ وإتمام هذه الاتفاقية واي مستندات أخرى يشار إليها في هذه الاتفاقية؛	(أ)
(b)	the amount of all costs and expenses (including legal fees) incurred by it in connection with the enforcement of or the preservation of any rights under this Agreement or any Collateral and any proceedings instituted by or against Us as a consequence of taking or holding the Collateral or enforcing these rights.	قيمة التكاليف والنفقات كاملة (بما في ذلك المصاريف القانونية) التي يتكبدها فيما يتعلق بالتنفيذ الجبري لأي حقوق تنص عليها هذه الاتفاقية أو أي ضمان أو للمحافظة على تلك الحقوق وأي إجراءات ودعاوى تقام من قبلنا أو بمواجهتنا نتيجة لأخذ الضمان أو إبقائه أو لتنفيذ هذه الحقوق جبراً.	(ب)
15.2	**Indemnity**	**التعويض**	2.15
(a)	You will indemnify Us against all costs, losses, claims and damages incurred as a result of:	يتعين عليك تعويضنا عن جميع التكاليف والخسائر والمطالبات والاضرار التي نتكبدها نتيجة لـ:	(أ)
(i)	The entry by Us into this Agreement or any related agreement;	إبرامنا هذه الاتفاقية أو أي اتفاقية أخرى ذات صلة؛	(أولاً)
(ii)	The provision by Us of the Credit Facility;	تقديمنا التسهيل الائتماني؛	(ثانياً)
(iii)	The occurrence of any Event of Default; and/or	وقوع أي من حالات التقصير؛ و/ أو	(ثالثاً)
(iv)	A breach of any terms of this Agreement or any other related document.	خرق أي من شروط هذه الاتفاقية أو أي وثيقة أخرى ذات صلة.	(رابعاً)
(b)	You agree and undertake to fully indemnity us, our directors, officers and employees against any and all loss, costs, damages, expenses, liabilities or proceedings which may be suffered or incurred as a result of us or any of the foregoing acting upon or refraining from acting upon any Client Instructions. You acknowledge that neither we nor any of our directors, officers or employees shall have any liability to you or to any other person for any loss or damages suffered as a result of us acting upon or refraining from acting upon the Client Instructions.	أنت توافق وتتعهد بتعويضنا بشكل كامل نحن وأعضاء مجلس إدارتنا ومدرائنا وموظفينا عن أي وجميع الخسائر، أو التكاليف، أو الأضرار، أو النفقات أو المسؤوليات أو الإجراءات أو دعاوى والتي قد نتكبدها أو تترتب علينا نتيجة تصرفنا أو امتناعنا عن التصرف – نحن أو أي من المذكورين أعلاه – بناء على أي من تعليمات العميل. وتقرّ بأننا وأي من مدرائنا وأعضاء مجلس إدارتنا والموظفين العاملين لدينا لسنا مسؤولين تجاهك أو تجاه أي شخص آخر عن أي خسارة أو أضرار والتي قد نتكبدها نتيجة التصرف أو الامتناع عن التصرف بناء على أي من تعليمات العميل.	(ب)

15.3	**Accounting**	3.15	**الحسابات**
In the absence of manifest error, our statements, records and books of account will constitute conclusive evidence of all transactions relating to the Credit Facility and Your Indebtedness.		في حالة عدم وجود خطأ واضح، تعدّ بياناتنا وسجلاتنا ودفاتر الحسابات الخاصة بنا أدلةً قطعيةً على جميع المعاملات المتعلقة بالتسهيل الائتماني ومديونيتك.	
15.4	**Exchange Rates**	4.15	**أسعار الصرف**
All calculations of equivalent amounts of a currency in a different currency will be affected at the spot rates quoted by Us. We will have the right to convert credit balances in the Account into another currency at the spot rate quoted by Us to settle amounts due from You to Us in such other currency or convert amounts due to You at our spot rate in order to credit the Account in the currency of the Account.		يتم إجراء جميع الحسابات في عملة بالمبالغ المعادلة لعملة مختلفة بالأسعار الفورية التي نحددها نحن. ويحق لنا تحويل الأرصدة الدائنة في الحساب إلى عملة أخرى بالأسعار الفورية التي ننقلها نحن لتسوية وتسديد المبالغ المستحق عليك والواجبة لنا إلى أي عملة أخرى أو تحويل المبالغ المستحقة لك بأسعارنا الفورية من أجل قيدها في الجانب الدائن من حسابك بالعملة المودع بها الحساب.	
15.5	**Currency Indemnity**	5.15	**تعويض العملة**
If any Indebtedness or any order or judgment given or made in relation thereto has to be converted from the currency (the "First Currency") in which the same is payable under this Agreement or under such order or judgment into another currency (the "Second Currency") for the purpose of making or filing a claim or proof or obtaining an order or judgment in any court or other tribunal or enforcing any order or judgment given or made in relation thereto, You will indemnify and hold CBD harmless from and against any loss suffered or incurred as a result of any discrepancy between the rate of exchange used for such purpose to convert the sum in question from the First Currency into the Second Currency and the rate or rates of exchange at which such person may in the ordinary course of business purchase the First Currency with the Second Currency upon receipt of a sum paid to it in satisfaction, in whole or in part, of any such order, judgment, claim or proof.		إذا نشأت أي مديونية أو صدر أي أمر أو حكم قضائي ولزمنا بخصوصه أن نجري تحويلاً من العملة ("العملة الأولى") التي نقوم بدفعها بموجب هذه الاتفاقية أو بناءا على أمر أو حكم إلى عملة أخرى ("العملة الثانية") وذلك لأغراض تقديم أو رفع دعوى أو تسجيلها أو إثباتها أو استصدار أمر أو حكم قضائي من أي محكمة أو هيئة قضائية أخرى أو للتنفيذ الجبري لأي أمر أو حكم قضائي صادر فيما يتعلق بها، فإنك ستقوم بتعويض وتدفع الضرر عن بنك دبي التجاري بمواجهة أي خسارة يتكبدها أو تترتب عليه نتيجة أي فروقات بين سعر الصرف المستخدم لهذا الغرض لتحويل المبلغ المطلوب من العملة الأولى إلى العملة الثانية، وسعر أو أسعار الصرف التي يكون لأي شخص في ظل سير الأعمال العادية شراء العملة الأولى بالعملة الثانية طبقاً لها عند استلام المبلغ المسدد له وفاء – جزئياً أو كلياً – لهذا الأمر أو الحكم القضائي أو المطالبة أو الإثبات.	
15.6	**Standing Instructions**	6.15	**التعليمات الدائمة:**
(a)	For Standing Instructions, We accept the instructions specified herein, including those mentioned in Clause 10.2 above, based on the following conditions, which form the terms of a contract between the Us and You.	(أ)	بالنسبة للتعليمات الدائمة، نحن نقبل التعليمات المحددة فيها، بما في ذلك تلك المذكورة في البند 2.10 أعلاه، استناداً إلى الشروط التالية، والتي تشكل شروط العقد بيننا وبينك.
(b)	We shall not be liable for any loss, consequential loss, fees, damages, expenses, claims costs or other obligations of any kind resulting from:	(ب)	لن نكون مسؤولين عن أي خسارة، أو خسارة تبعية،أو رسوم، أو أضرار، أو نفقات أو مطالبات أو تكاليف أو أي التزامات أخرى أياً كان نوعها ما دامت ناشئة عن:
(i)	Any errors, neglects or defaults, acts or omissions whether of itself or of its employees or any correspondents, sub-agents or other agents or their employees; or	(أولاً)	أي أخطاء أو حالات إهمال أو تقصير أو تصرفات أو إغفال سواء صدر عنه نفسه أو عن موظفيه أو أي من مراسليه أو وكلائه الثانويين أو أي وكلاء آخرين أو موظفيهم؛ أو
(ii)	Any delays, loss in transit, errors of transmission or translation occurring in course of transfer by mail, cable or wire, whether on our part or our employees or on the part of any post or telegraph authority or cable, wireless, courier or transport company or any of them which the Bank may choose to make use of such transfer.	(ثانياً)	أي تأخير أو خسارة أثناء نقل أو أخطاء في الإرسال أو الترجمة تقع في معرض إرسال البريد أو الكابلات أو الأسلاك، سواء من جانبنا أو من جانب موظفينا أو من جانب أي هيئة بريد أو برقية أو شركة اتصالات سلكية أو لاسلكية أو شركة بريد أو نقل أو عن أي ممن يختار البنك استعمال خدماتهم في الإرسال.

(c)	You hereby agree and undertake to keep Us indemnified against all costs, claims expenses, and liabilities whatsoever in respect of or arising out of the Standing Instructions specified.	(ج)	أنت توافق وتتعهد بموجب هذه الاتفاقية أن تعوّضنا باستمرار تجاه جميع التكاليف والمطالبات والنفقات والإلتزامات أياً كانت نوعها فيما يتعلق بالتعليمات الدائمة المحددة أو ما ينشأ عنها.

16.	**Governing Law**	**القانون الواجب التطبيق**	**.16**
	This Agreement and any non-contractual obligations arising out of or in connection with it are governed by the laws of the UAE.		تخضع هذه الاتفاقية وأي التزامات غير تعاقدية تنشأ عنها أو تتعلق بها لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة

17.	**Enforcement**	**التنفيذ الجبري**	**.17**
(a)	The courts of Dubai have non-exclusive jurisdiction to settle any dispute arising out of or in connection with this Agreement (including a dispute relating to the existence, validity or termination of this Agreement or any non-contractual obligation arising out of or in connection with this Agreement) (a "**Dispute**").	(أ)	تتمتع محاكم دبي بالاختصاص القضائي غير الحصري لتسوية أي نزاع ينشأ عن هذه الاتفاقية أو فيما يتعلق بها (بما في ذلك النزاع المتعلق بوجودها أو صلاحيتها أو إنهائها أو أي التزام غير تعاقدي ينشأ عن هذه الاتفاقية أو فيما يتعلق بها) ("**نزاع**").
(b)	This clause is for our benefit only. As a result, We shall not be prevented from taking proceedings relating to a Dispute in any other courts with jurisdiction. To the extent allowed by law, We may take concurrent proceedings in any number of jurisdictions.	(ب)	لا يسري هذا البند إلا لمصلحتنا. لذلك، لا يمكن منعنا من إتخاذ إجراءات و إقامة دعاوى قضائية تتعلق بنزاع أمام أي محاكم أخرى ذات الاختصاص القضائي. ويجوز لنا إلى الحد الذي يسمح به القانون إقامة دعاوى متعددة بالتزامن مع بعضها أمام أي عدد من الجهات صاحبة الاختصاص القضائي.
(c)	You expressly agree and consent to the provisions of this clause.	(ج)	أنت توافق وتقبل صراحةً بأحكام هذا البند.

Signature of the Client	توقيع العميل
Name of Client	اسم العميل .....
Registered email address	عنوان البريد الألكتروني المسجل .....
Emirates ID Number	رقم الهوية الأماراتية .....
RIM Number	رقم التعريف .....
Date	التاريخ .....

Appendix A – Stress Test /			الملحق أ – اختبار تحمل الضغوط
Security name:	Bond XYZ 7.25%	الكفالة إكس واي زي 7.25٪	**اسم الضمانة**
Face Value	$3,000,000	3,000,000 دولار أمريكي	**القيمة الاسمية**
Current price	97.50	97.50	**السعر الحالي**
Current value / Value of Security	$2,949,000	2,949,000	**القيمة الحالية / قيمة الضمان**
Loan-to-Value (LTV)	50%	50٪	**القرض إلى القيمة (ق.ق.ض)**
Loan value	$1,474,000	1,474,000 دولار أمريكي	**قيمة القرض**

Interest Rate increase in 1 month Horizon (%) مدى زيادة معدل الفائدة في شهر واحد (%)	**Current** الحالي	**+ 1%**	**+ 3%**	**+ 5%**
Market Value ($) القيمة السوقية (دولار أمريكي)	2,949,000	2,579,000	2,100,000	1,755,000
Price السعر	97.50	84.75	68.50	57.30
LTV نسبة القيمة الإجمالية للقروض إلى قيمة الضمان	50%	57%	70%	84%
Gain / Loss ($) الكسب / الخسارة (دولار أمريكي)		-370,000	-849,000	-1,194,000
Investment Loan Interest ($) الفائدة على القرض الاستثماري		-2,250	-2,250	-2,250
Total Potential Loss ($) الخسارة الإجمالية المحتملة (دولار أمريكي)		-372,250	-851,250	-1.196,250

بنك دبي التجاري
Commercial Bank of Dubai

04 211 2818 | cbd.ae